

The Apocalypse of Ezra or 1st Ezra (14:50)

AKA (i.e. Εσδρας Β) :ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ ܕܩܘܪܝܢܐ

The (so called) Second Book by Ezra (i.e. 2nd Ezra / 2nd Esdras - KJV).

Chapter 1 or ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ

(I) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (our city) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (of the fall, ruin of) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (In the 30th year) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ
ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (in Babel) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (I was) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (Ezra) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (who is) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (Shaltiel) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ¹
ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (my bedding, bed) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (on) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (& I was lying) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ
ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (& thoughts) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (& I was alarmed, stunned, troubled, astounded) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ
ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (my heart, mind) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (on, in) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (were ascending) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ
ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (Ziyon) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (the desolation of) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (I saw) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (B/c) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ
ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (the habitations [dwelling-places] of) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (& the abundance of) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ
ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (Babel) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ
ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (& marveled, was amazed) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (my spirit) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (greatly) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ
ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (& I began) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (to speak) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (to) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (the Most High) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ
ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (fearful, dreadful, awful, terrible) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ
ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (& I said) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (oh) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (LORD) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (my Lord) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (was it not?)
ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (You) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (You spoke) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (from) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (the beginning) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (when)
ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (You formed) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (the earth) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (& this) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (You [did] alone)
ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (& You commanded) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ (the dust, soil, earth [to appear]) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܙܪܐ

Ezra 3:2, 8, etc.
Shaltiel = "I
asked God"

(a dead body) ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (to Adam) ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (& You gave) ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ*
 (by Your hands) ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (was formed) ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (& he or that man)
 (of life) ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (the breath) ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (& You breathed)
 (before You) ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (living) ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (& he was)

* Text is probably corrupted here. Possibly should read: " & You gave."

(into that paradise, garden, park) ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (& You brought him up)
 (before) ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (Your right hand) ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (which planted)
 (the earth) ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (came, appeared)
 (the commandment) ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (You gave) ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (& to this man)
 (& immediately) ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (& he transgressed it)
 (death) ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (against [on] him) ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (You determined, decreed)
 (& from him) ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (his generations, descendants, kindreds) ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (& against)
 (& languages) ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (& tribes) ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (nations) ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (were born)
 ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (& peoples, nations) ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (& races) ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (these)
 (who are w/o number)
 ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (& went) ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (every) ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (people) ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (in their deeds)
 (& they were speaking or acting impiously; doing wickedness)
 (& You) ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (before You) ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (& committed wrong, evil, injustice)
 (them) ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (prevented, hindered) (not)
 (the flood) ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (You brought) ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (in time) ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (But) ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (again)
 (the world) ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (the inhabitants of) ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (& on) ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (the land) ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (on)
 (them) ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (& You destroyed)
 (& as) ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (their destruction) ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (together) ܘܢܦܫܐ ܘܡܝܬܐ (& was)

דלִּדְוֹתָם (to them) אֲדָמָה (also) וְכֵן (likewise) וְהָיָה מוֹת (was death) אֲדָמָה (to Adam)
 (by the flood) וְהָיָה מוֹת (was death)
 אֲדָמָה : וְהָיָה מוֹת (You left, let remain) בְּרַחֲמֶיךָ (But) אֶחָד (one) מִיְּרֵאָהוּ (of them) אֲדָמָה (with)
 אֲדָמָה (his family) וְהָיָה מוֹת (& from him) וְהָיָה מוֹת (all of the righteous men)
 (proceeded, went forward, continued; came [KJV]) וְהָיָה מוֹת
 אֲדָמָה : וְהָיָה מוֹת (& it happened) וְהָיָה מוֹת (that when) וְהָיָה מוֹת (they began) וְהָיָה מוֹת ([&] increased)
 אֲדָמָה (the inhabitants of) וְהָיָה מוֹת (the earth) וְהָיָה מוֹת (& made more, multiplied)
 אֲדָמָה (children) וְהָיָה מוֹת (& nations) וְהָיָה מוֹת (& many [great] multitudes)
 אֲדָמָה (& they began) וְהָיָה מוֹת (again) וְהָיָה מוֹת (that they shall commit wickedness)
 אֲדָמָה (more) וְהָיָה מוֹת (than) וְהָיָה מוֹת (the former [first] ones)
 אֲדָמָה : וְהָיָה מוֹת (& it was) וְהָיָה מוֹת (that when) וְהָיָה מוֹת (they spoke *or* acted impiously)
 אֲדָמָה (before You) וְהָיָה מוֹת (You chose) וְהָיָה מוֹת (for Yourself) וְהָיָה מוֹת (one) מִיְּרֵאָהוּ (of them)
 אֲדָמָה (whose name) וְהָיָה מוֹת (was Abraham)
 אֲדָמָה : וְהָיָה מוֹת (& You loved him) וְהָיָה מוֹת (& showed him) וְהָיָה מוֹת (the end of)
 אֲדָמָה (the times) וְהָיָה מוֹת (to him alone) וְהָיָה מוֹת (among, between) וְהָיָה מוֹת (You)
 אֲדָמָה (& him) וְהָיָה מוֹת (at [by] night)
 אֲדָמָה : וְהָיָה מוֹת (& You made) וְהָיָה מוֹת (with him) וְהָיָה מוֹת (an everlasting covenant)
 אֲדָמָה (& You said) וְהָיָה מוֹת (to him) וְהָיָה מוֹת (that not forever, never)
 אֲדָמָה (You shall forsake) וְהָיָה מוֹת (his offspring) וְהָיָה מוֹת (& You gave)
 אֲדָמָה (to him) וְהָיָה מוֹת (Yizkhaq) וְהָיָה מוֹת (& to Yizkhaq) וְהָיָה מוֹת (You gave)
 אֲדָמָה (Yaaqov) וְהָיָה מוֹת (& Esau)
 אֲדָמָה : וְהָיָה מוֹת (& You chose) וְהָיָה מוֹת (for Yourself) וְהָיָה מוֹת (that the inheritance, property)
 אֲדָמָה (should go to Yaaqov) וְהָיָה מוֹת (& Esau) וְהָיָה מוֹת (You hated) וְהָיָה מוֹת (& became)

(a numerous people) ܝܘܩܘܒ ܕܠܝܘܩܘܒ (Yaaqov)
 (from) ܘܥܘܪܝܘܬܝܗܘܢ (his offspring) ܘܥܘܪܝܘܬܝܗܘܢ (You brought up) ܘܥܘܪܝܘܬܝܗܘܢ (& when)
 (with *them*) ܘܥܘܪܝܘܬܝܗܘܢ (& You made) ܘܥܘܪܝܘܬܝܗܘܢ (Egypt)
 (them) ܘܥܘܪܝܘܬܝܗܘܢ (& You brought) ܘܥܘܪܝܘܬܝܗܘܢ (an everlasting covenant)
 (Sinai) ܘܥܘܪܝܘܬܝܗܘܢ (to Mount)
 (the heaven[s]) ܘܥܘܪܝܘܬܝܗܘܢ (& You bowed, bent, lowered, let down)
 (the earth) ܘܥܘܪܝܘܬܝܗܘܢ (& You moved, shook, troubled, terrified, made tremble)
 (the habitable earth) ܘܥܘܪܝܘܬܝܗܘܢ (& You shook, caused to wander to & fro)
 (the depths, deep abysses) ܘܥܘܪܝܘܬܝܗܘܢ (& You made)
 (& You are troubling, stirring up,) *ܘܥܘܪܝܘܬܝܗܘܢ (that they shall tremble, terrify)
 (the age[s], world)

* Perhaps past tense as: " & You troubled, stirred up."

(4 gates) ܘܥܘܪܝܘܬܝܗܘܢ ܕܘܥܘܪܝܘܬܝܗܘܢ (Your glory) ܘܥܘܪܝܘܬܝܗܘܢ (& passed through)
 (& of wind) ܘܥܘܪܝܘܬܝܗܘܢ (& of shakings, movements, earthquakes) ܘܥܘܪܝܘܬܝܗܘܢ (of fire)
 (to the offspring of) ܘܥܘܪܝܘܬܝܗܘܢ (that You shall give) ܘܥܘܪܝܘܬܝܗܘܢ (& of cold)
 (& to the race [family] of) ܘܥܘܪܝܘܬܝܗܘܢ (the law) ܘܥܘܪܝܘܬܝܗܘܢ (Yaaqov)
 (the commandments) ܘܥܘܪܝܘܬܝܗܘܢ (Yisrael)
 (from them) ܘܥܘܪܝܘܬܝܗܘܢ (You removed, took away) ܘܥܘܪܝܘܬܝܗܘܢ (& not)
 (in them) ܘܥܘܪܝܘܬܝܗܘܢ (shall produce) ܘܥܘܪܝܘܬܝܗܘܢ (in order that) ܘܥܘܪܝܘܬܝܗܘܢ (an evil heart)
 (fruit, results, products) ܘܥܘܪܝܘܬܝܗܘܢ (Your law)
 (had, clothed himself with) ܘܥܘܪܝܘܬܝܗܘܢ (evil) ܘܥܘܪܝܘܬܝܗܘܢ (For) ܘܥܘܪܝܘܬܝܗܘܢ (a heart)
 (& he caused to transgress or exceeded, went beyond) ܘܥܘܪܝܘܬܝܗܘܢ (the 1st Adam, man)
 (those) ܘܥܘܪܝܘܬܝܗܘܢ (all [of]) ܘܥܘܪܝܘܬܝܗܘܢ (also) ܘܥܘܪܝܘܬܝܗܘܢ (so, but) ܘܥܘܪܝܘܬܝܗܘܢ (& was overcome)

(from him) מֵהוּמֵי (who were born) וְהוּמֵי
 חַדְשֵׁי: הוּמֵי (& remained) בְּהוּמֵי (in them) מִשְׁכָּחָהּ (suffering, passion) וְהוּמֵי (& the law)
 חֲדָשִׁים (in the heart of) בְּהוּמֵי (the people) מִשְׁכָּחָהּ (with) חֲדָשִׁים (the evil root)
 תְּחִלָּה (then) וְהוּמֵי (the good) וְהוּמֵי (& came) חֲדָשִׁים (the evil)
 חַדְשֵׁי: הוּמֵי (& passed by, on or away) וְהוּמֵי (times, periods)
 וְהוּמֵי (& came to an end, were completed) חֲדָשִׁים (seasons)
 חַדְשֵׁי: הוּמֵי (& You raised up, appointed) לְךָ (for Yourself) חֲדָשִׁים (a servant)
 וְהוּמֵי (whose name) דָּוִד (was David) וְהוּמֵי (& You told) לְךָ (him)
 וְהוּמֵי (that he shall build) מְדִינָהּ (a city) לְךָ (for Your name)
 וְהוּמֵי (& a house) וְהוּמֵי (that they shall bring near) לְךָ (to You) חֲדָשִׁים (in it)
 וְהוּמֵי (Your offerings) וְהוּמֵי
 חַדְשֵׁי: הוּמֵי (& was done) וְהוּמֵי (this) וְהוּמֵי (many years) וְהוּמֵי (& sinned)
 לְךָ (against You) חֲדָשִׁים (the inhabitants of) וְהוּמֵי (of the city)
 חַדְשֵׁי: הוּמֵי (& nothing) וְהוּמֵי (made new) כִּי (---) חֲדָשִׁים (they did even) חֲדָשִׁים (according to)
 וְהוּמֵי (the thing) וְהוּמֵי (that did) וְהוּמֵי (Adam) וְהוּמֵי (& all of)
 חֲדָשִׁים (his generations, descents, origins, stocks, kindreds, races)
 לְבַעֲבָדֶיךָ (had [put on]) וְהוּמֵי (for) וְהוּמֵי (also) וְהוּמֵי (these) וְהוּמֵי (a wicked heart)
 חַדְשֵׁי: הוּמֵי (& You delivered) וְהוּמֵי (Your city) חֲדָשִׁים (into the hand of)
 חֲדָשִׁים (Your enemies)
 חַדְשֵׁי: הוּמֵי (& I) וְהוּמֵי (said) וְהוּמֵי (then) חֲדָשִׁים (in my heart) וְהוּמֵי (perhaps, it may be)
 חֲדָשִׁים ([that] well, correctly, piously) וְהוּמֵי (are doing) חֲדָשִׁים (the inhabitants of)
 וְהוּמֵי (Babel) וְהוּמֵי (& b/c of) וְהוּמֵי (this) וְהוּמֵי (You have forsaken) וְהוּמֵי (Ziyon)
 חַדְשֵׁי: הוּמֵי (& it came to pass) וְהוּמֵי (that when) וְהוּמֵי (I came) וְהוּמֵי (here) וְהוּמֵי (I saw)

(w/o number) ܕܘܥܝܢ ܩܘܠܘܢܐ ܕܩܘܠܘܢܐ (many wicked deeds) ܕܘܥܝܢ ܩܘܠܘܢܐ
 ܘܕܘܥܝܢ ܩܘܠܘܢܐ (this) ܕܘܥܝܢܐ (my soul) ܕܘܥܝܢܐ (saw) ܕܘܥܝܢܐ (& many evils, wrongs, injuries)
 ܕܘܥܝܢܐ ܕܘܥܝܢܐ ܕܘܥܝܢܐ (thirtieth year) ܕܘܥܝܢܐ ܕܘܥܝܢܐ (& trembled; was moved, disturbed, troubled)
 ܕܘܥܝܢܐ (my heart, mind) ܕܘܥܝܢܐ

ܕܘܥܝܢܐ ܕܘܥܝܢܐ (B/c I have seen) ܕܘܥܝܢܐ (how)

ܕܘܥܝܢܐ ܕܘܥܝܢܐ (You are being patient with, waiting for, forbearing) ܕܘܥܝܢܐ (sinners)
 ܕܘܥܝܢܐ ܕܘܥܝܢܐ (& You are sparing, having pity on) ܕܘܥܝܢܐ (the wicked)
 ܕܘܥܝܢܐ ܕܘܥܝܢܐ (& You have destroyed) ܕܘܥܝܢܐ (& You have preserved)
 ܕܘܥܝܢܐ (Your enemies, those who hate You) ܕܘܥܝܢܐ

ܕܘܥܝܢܐ ܕܘܥܝܢܐ* (& not) ܕܘܥܝܢܐ (You made known, told, showed) ܕܘܥܝܢܐ (to a man, any)
 ܕܘܥܝܢܐ ܕܘܥܝܢܐ (so that) ܕܘܥܝܢܐ (s/he is comprehending, perceiving) ܕܘܥܝܢܐ (Your way)
 ܕܘܥܝܢܐ (It may be) ܕܘܥܝܢܐ (well, rightly, piously, properly, correctly) ܕܘܥܝܢܐ (has done)
 ܕܘܥܝܢܐ (Babel) ܕܘܥܝܢܐ (more) ܕܘܥܝܢܐ (than) ܕܘܥܝܢܐ (Ziyon)

* Latin reads "I" instead of "You."

ܕܘܥܝܢܐ ܕܘܥܝܢܐ (or [is there]) ܕܘܥܝܢܐ ܕܘܥܝܢܐ (another people) ܕܘܥܝܢܐ (You have known) ܕܘܥܝܢܐ (more)
 ܕܘܥܝܢܐ (than) ܕܘܥܝܢܐ (Yisrael) ܕܘܥܝܢܐ (or) ܕܘܥܝܢܐ (which) ܕܘܥܝܢܐ (tribe) ܕܘܥܝܢܐ (has believed)
 ܕܘܥܝܢܐ ܕܘܥܝܢܐ (in Your covenant) ܕܘܥܝܢܐ (like) ܕܘܥܝܢܐ (Yaaqov)
 ܕܘܥܝܢܐ ܕܘܥܝܢܐ (Those) ܕܘܥܝܢܐ ܕܘܥܝܢܐ (who their reward) ܕܘܥܝܢܐ (not) ܕܘܥܝܢܐ (was seen, appeared)
 ܕܘܥܝܢܐ ܕܘܥܝܢܐ (& their labor) ܕܘܥܝܢܐ (not) ܕܘܥܝܢܐ (was producing) ܕܘܥܝܢܐ (fruit) ܕܘܥܝܢܐ (surely)
 ܕܘܥܝܢܐ (for) ܕܘܥܝܢܐ (I passed) ܕܘܥܝܢܐ (by, through) ܕܘܥܝܢܐ (the gentiles, nations) ܕܘܥܝܢܐ (& I saw)
 ܕܘܥܝܢܐ (them) ܕܘܥܝܢܐ (that now) ܕܘܥܝܢܐ (they are prospering, being of good report)
 ܕܘܥܝܢܐ (& not) ܕܘܥܝܢܐ (they are remembering) ܕܘܥܝܢܐ (Your commandments)
 ܕܘܥܝܢܐ (now) ܕܘܥܝܢܐ (But) ܕܘܥܝܢܐ (You shall weigh) ܕܘܥܝܢܐ (in the balance, pair of scales)

(even ours) ܕܥܝܢܝܢ (our evil, injustice, injury, wrong) ܕܥܝܢܝܢ
 (the world) ܕܕܥܝܢܝܢܐܘܪܝܢܐ (& [the evil] of the inhabitants of)
 (of the beam, bar) ܕܕܥܝܢܝܢܐܘܪܝܢܐ (the turning, inclination) ܕܕܥܝܢܝܢܐܘܪܝܢܐ* (& shall be seen)
 (it is lowering) ܕܕܥܝܢܝܢܐܘܪܝܢܐ (that not) ܕܕܥܝܢܝܢܐܘܪܝܢܐ

* Also pronounced ܕܕܥܝܢܝܢܐܘܪܝܢܐ.

(before You) ܕܕܥܝܢܝܢܐܘܪܝܢܐ (sinned) ܕܕܥܝܢܝܢܐܘܪܝܢܐ ([have] not) ܕܕܥܝܢܝܢܐܘܪܝܢܐ (Or) ܕܕܥܝܢܝܢܐܘܪܝܢܐ
 (people) ܕܕܥܝܢܝܢܐܘܪܝܢܐ (which) ܕܕܥܝܢܝܢܐܘܪܝܢܐ (or) ܕܕܥܝܢܝܢܐܘܪܝܢܐ (the world) ܕܕܥܝܢܝܢܐܘܪܝܢܐ (the inhabitants of)
 (Your commandments) ܕܕܥܝܢܝܢܐܘܪܝܢܐ (in this manner) ܕܕܥܝܢܝܢܐܘܪܝܢܐ (have [so] kept)
 (You shall be finding) ܕܕܥܝܢܝܢܐܘܪܝܢܐ (with names) ܕܕܥܝܢܝܢܐܘܪܝܢܐ (But) ܕܕܥܝܢܝܢܐܘܪܝܢܐ (men) ܕܕܥܝܢܝܢܐܘܪܝܢܐ
 (But) ܕܕܥܝܢܝܢܐܘܪܝܢܐ (a people) ܕܕܥܝܢܝܢܐܘܪܝܢܐ* (Your commandments) ܕܕܥܝܢܝܢܐܘܪܝܢܐ (who have kept)
 (You shall be finding) ܕܕܥܝܢܝܢܐܘܪܝܢܐ (not) ܕܕܥܝܢܝܢܐܘܪܝܢܐ

* Perhaps this should be understood as "[another] people" other than Yisrael; and hence, "the heathen" as the Latin text reads.

Chapter 2 or ܕܕܥܝܢܝܢܐܘܪܝܢܐ

(to me) ܕܕܥܝܢܝܢܐܘܪܝܢܐ (who was sent) ܕܕܥܝܢܝܢܐܘܪܝܢܐ (the angel) ܕܕܥܝܢܝܢܐܘܪܝܢܐ (& answered) ܕܕܥܝܢܝܢܐܘܪܝܢܐ
 (Uriel) ܕܕܥܝܢܝܢܐܘܪܝܢܐ* (whose name was) ܕܕܥܝܢܝܢܐܘܪܝܢܐ

* Spelled and pronounced ܕܕܥܝܢܝܢܐܘܪܝܢܐ at (1 Chron. 6:24; 2 Chron. 13:2) and ܕܕܥܝܢܝܢܐܘܪܝܢܐ at (1 Chron. 15:5, 11).

(was moved, agitated; trembled) ܕܕܥܝܢܝܢܐܘܪܝܢܐ (surely) ܕܕܥܝܢܝܢܐܘܪܝܢܐ (to me) ܕܕܥܝܢܝܢܐܘܪܝܢܐ (& he said) ܕܕܥܝܢܝܢܐܘܪܝܢܐ
 (in this world) ܕܕܥܝܢܝܢܐܘܪܝܢܐ (your heart) ܕܕܥܝܢܝܢܐܘܪܝܢܐ
 (that) ܕܕܥܝܢܝܢܐܘܪܝܢܐ (*even* that you shall understand, find, discover, obtain) ܕܕܥܝܢܝܢܐܘܪܝܢܐ

(the Most High) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (the way of) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (for you willed, desired) ܕܘܨܬܐܘܢܐ
 (& again) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (my lord) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (yes) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (& said) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (& I answered) ܕܘܨܬܐܘܢܐ
 ܕܘܨܬܐܘܢܐ (he answered) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (& said) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (to me) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (three) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (ways)
 ܕܘܨܬܐܘܢܐ (I was sent) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (that I shall show [declare] to you) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (& three)
 ܕܘܨܬܐܘܢܐ (similitudes, parables) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (to set) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (before you)
 ܕܘܨܬܐܘܢܐ (these) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (that if) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (you shall declare to me) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (one)
 ܕܘܨܬܐܘܢܐ (of these) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (I shall make manifest to you) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (I) ܕܘܨܬܐܘܢܐ
 ܕܘܨܬܐܘܢܐ (that way) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (that you are earnestly desiring, longing sore)
 ܕܘܨܬܐܘܢܐ (to see) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (& I shall be teaching) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (you)
 ܕܘܨܬܐܘܢܐ (for what reason, why) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (the evil heart [exists])
 ܕܘܨܬܐܘܢܐ (& I answered) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (& said) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (speak on) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (my lord)
 ܕܘܨܬܐܘܢܐ (& he answered) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (& said) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (to me) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (weigh) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (for me)
 ܕܘܨܬܐܘܢܐ (the weight) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (of the fire) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (or) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (measure) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (for me)
 ܕܘܨܬܐܘܢܐ (the seah, measure) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (of the wind) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (or) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (proclaim, declare)
 ܕܘܨܬܐܘܢܐ (for me) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (the day) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (that has passed, is past)
 ܕܘܨܬܐܘܢܐ (& I said) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (to him) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (who is *the person*) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (from)
 ܕܘܨܬܐܘܢܐ (the born ones, those born) ܕܘܨܬܐܘܢܐ ([who is] able) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (that he shall do)
 ܕܘܨܬܐܘܢܐ (these things) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (that you have spoken) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (to me) ܕܘܨܬܐܘܢܐ ([of] me)
 ܕܘܨܬܐܘܢܐ (my lord) ܕܘܨܬܐܘܢܐ ([that] you shall ask) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (all of these things)
 ܕܘܨܬܐܘܢܐ (& he said) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (to me) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (if) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (I was asking you)
 ܕܘܨܬܐܘܢܐ (& I said) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (to you) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (how many) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (storehouses, treasur[-ies,-es])
 ܕܘܨܬܐܘܢܐ (are) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (in the midst of) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (the sea) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (or) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (how many) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (springs)
 ܕܘܨܬܐܘܢܐ (are) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (in the beginning of) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (the deep) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (or) ܕܘܨܬܐܘܢܐ (how many)

(which) ܘܢܘܩܢܝܘܬܐ (or) ܐܘܟܠܐ (the dome) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (above) ܘܚܘܒܐ (are) ܘܩܝܡܐ (paths) ܘܩܝܡܐ
 (which) ܘܢܘܩܢܝܘܬܐ (or) ܐܘܟܠܐ (of Sheol) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (outgoings [outlets] of) ܘܩܝܡܐ (are)
 (the paradise, garden, park) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (the ways of) ܘܩܝܡܐ (are) ܘܩܝܡܐ
 (not) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (to me) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (you would have said) ܘܩܝܡܐ
 (yet, still) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (into Sheol) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (neither) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (I [have] descended)
 (into heaven) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (not) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (also) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (I [have] descended)
 (I [have] ascended) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (from my days, ever)
 (concerning) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (I asked you) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (not) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (But) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (now)
 (these things) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (but) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (about) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (the fire) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (& the wind)
 (which in them) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (those things) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (& the day)
 (you have passed) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (& those things) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (that w/o)
 (some of them) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (not) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (you are able) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (that you shall be)
 (& not) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (you have spoken, replied) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (to me) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (concerning them)
 (& he said) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (to me) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (you) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (those things)
 (that are growing up) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (with you) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (not) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (you are able)
 (to know)
 (How) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (& How) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (is able) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (your vessel) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ*
 (the way of) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (the Most High) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (b/c) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (in some things, partly)
 (it is not being comprehended, incomprehensible) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (was created)
 (The way of) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (the Highest) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (& not) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (he)
 (who is being corrupted, corruptible) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (in a corruptible world)
 (that he shall know) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (the way of) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (That One)
 (who is not being destroyed [perishing], incorruptible) ܕܘܘܩܘܢܝܘܬܐ (& when)

(my face) ܐܘܦܝܢܝܢܝܢ (on) ܝܕܐܘܒܝܢܝܢ (I fell) ܝܦܝܠܝܢܝܢ (these things) ܐܘܟܠܝܢܝܢ (I heard) ܝܫܘܥܝܢܝܢ

* Normally spelled ܕܡܝܢܝܢܝܢ (Jn. 16:12, etc.)

ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (& I said) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (to him) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (it would have been better [good]) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (for us)

ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (if) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (not) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ ([we were] coming [into existence]) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (or) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (that when)

ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (we were coming) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (we *should be* living)

ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (in wickedness, impiety) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (& we *should be* suffering) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (& not)

ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (we *shall be* knowing) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (why) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (we are suffering)

ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (& he answered) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (& said) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (to me) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (surely) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (went)

ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (the thickets, dense forests) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (of trees, wood) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (of the plain)

ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (& they thought, devised, made) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (a plan)

ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (& they said) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (come) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (let us go) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ ([&] we shall wage)

ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (war) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (with) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (the sea) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (the sea) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (that it shall depart afar, recede) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (from)

ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (B4 us) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (& we shall make) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (for us) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (another dense forest)

ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (Also) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (the waves of) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (the sea) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (likewise) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (made)

ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (a plan) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (& they said) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (come) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (let us ascend)

ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ ([&] let us make) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (war) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (with) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (the thickets) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (of the plain)

ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (in order that) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (also) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (there) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (we shall make) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (for us)

ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (another place [country]) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ

ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (& was) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (the thought, plan) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (of the dense forest)

ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (in vain, futile, for nothingness) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (came) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (for) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (the fire)

ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (& consumed it)

ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (& likewise) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (also) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (the plan) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (of the waves of)

ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (the sea) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (stood up) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (for) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (the sand) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (& stopped) ܘܝܘܥܝܢܝܢܝܢ (them)

Judges 9:8
2 Chron.
25:18

(those ones) ܘܢܗܘܢܢ (the judge of) ܕܚܘܦܝܢܐ (you were) ܘܗܘܢܐ (therefore) ܐܝܢܐ (If) ܝܠܗܐ
 ܕܠܗܘܢܢܢ (shall you be acquitting) ܘܗܘܢܐ (of them) ܕܘܚܘܦܝܢܐ (which one) ܘܗܘܢܐ
 (shall you be condemning) ܘܗܘܢܐ (& which one) ܘܗܘܢܐ
 ܘܗܘܢܐ: ܘܗܘܢܐ (both of them) ܘܗܘܢܐ ܘܗܘܢܐ (& I answered) ܘܗܘܢܐ
 (for) ܘܗܘܢܐ (the land) ܘܗܘܢܐ (have devised) ܘܗܘܢܐ (a vain [worthless] plot)
 ܘܗܘܢܐ (for the dense forest) ܘܗܘܢܐ (was given) ܘܗܘܢܐ (& the area)
 ܘܗܘܢܐ (of the sea) ܘܗܘܢܐ (that it shall carry, bear) ܘܗܘܢܐ (its waves)
 ܘܗܘܢܐ: ܘܗܘܢܐ (& he answered) ܘܗܘܢܐ (& said) ܘܗܘܢܐ (to me) ܘܗܘܢܐ (you have judged well)
 ܘܗܘܢܐ (& why) ܘܗܘܢܐ (not) ܘܗܘܢܐ (have you judged) ܘܗܘܢܐ (yourself)
 ܘܗܘܢܐ: ܘܗܘܢܐ (just as) ܘܗܘܢܐ (For) ܘܗܘܢܐ (that the ground) ܘܗܘܢܐ (for the dense forest)
 ܘܗܘܢܐ (was given) ܘܗܘܢܐ (& the area) ܘܗܘܢܐ (of the sea) ܘܗܘܢܐ (that it shall carry)
 ܘܗܘܢܐ (its waves) ܘܗܘܢܐ (thus) ܘܗܘܢܐ (also) ܘܗܘܢܐ (those) ܘܗܘܢܐ (who on)
 ܘܗܘܢܐ (the earth) ܘܗܘܢܐ (are living) ܘܗܘܢܐ (the thing) ܘܗܘܢܐ (that is on) ܘܗܘܢܐ (the earth)
 ܘܗܘܢܐ (---) ܘܗܘܢܐ (only) ܘܗܘܢܐ (they are able) ܘܗܘܢܐ (that they shall know [it])
 ܘܗܘܢܐ (& he) ܘܗܘܢܐ (who is above, higher than) ܘܗܘܢܐ (the heaven)
 ܘܗܘܢܐ (the thing) ܘܗܘܢܐ (& he) ܘܗܘܢܐ (that is higher than, above, over) ܘܗܘܢܐ (the heaven)
 ܘܗܘܢܐ: ܘܗܘܢܐ (& I answered) ܘܗܘܢܐ (& said) ܘܗܘܢܐ (I am seeking, desiring, requesting)
 ܘܗܘܢܐ (from you) ܘܗܘܢܐ (my lord) ܘܗܘܢܐ (why) ܘܗܘܢܐ (my lord) ܘܗܘܢܐ (was given)
 ܘܗܘܢܐ (to me) ܘܗܘܢܐ (the mind, understanding, knowledge, intellect)
 ܘܗܘܢܐ (to think, reckon, plan, devise)
 ܘܗܘܢܐ: ܘܗܘܢܐ (not) ܘܗܘܢܐ (For) ܘܗܘܢܐ (I willed) ܘܗܘܢܐ (that I shall inquire) ܘܗܘܢܐ (about)
 ܘܗܘܢܐ: ܘܗܘܢܐ (the above ways) ܘܗܘܢܐ (but) ܘܗܘܢܐ (about) ܘܗܘܢܐ (those things)
 ܘܗܘܢܐ (that are passing) ܘܗܘܢܐ (by us) ܘܗܘܢܐ (every day) ܘܗܘܢܐ (for) ܘܗܘܢܐ (Yisrael)

(to the nations) ܘܟܘܠܗܘܢ (was given up) ܘܟܘܠܗܘܢ
 (that You have loved) ܘܟܘܠܗܘܢ (was given up) ܘܟܘܠܗܘܢ
 (to the wicked tribes) ܘܟܘܠܗܘܢ ܘܟܘܠܗܘܢ (& the holy law) ܘܟܘܠܗܘܢ
 (& the covenants) ܘܟܘܠܗܘܢ (has ceased, failed; was brought to naught) ܘܟܘܠܗܘܢ
 * (that were written) ܘܟܘܠܗܘܢ (are not, no more) ܘܟܘܠܗܘܢ

* The (3FP) Ithpeel form, or the (FP) in general, can be written without the final yodh (see 1 Cor. 10:11). It's the same meaning as if it was written as (3FP): ܘܟܘܠܗܘܢ.

ܘܟܘܠܗܘܢ (like) ܘܟܘܠܗܘܢ (the world) ܘܟܘܠܗܘܢ (from) ܘܟܘܠܗܘܢ (& we are passing away) ܘܟܘܠܗܘܢ
 ܘܟܘܠܗܘܢ (locusts, grasshoppers) ܘܟܘܠܗܘܢ (& our lives, life) ܘܟܘܠܗܘܢ (are [is] like) ܘܟܘܠܗܘܢ
 ܘܟܘܠܗܘܢ (steam, vapor, breath, vanity, emptiness) ܘܟܘܠܗܘܢ (not) ܘܟܘܠܗܘܢ (also) ܘܟܘܠܗܘܢ
 ܘܟܘܠܗܘܢ (we are being esteemed [deemed] worthy, deserving) ܘܟܘܠܗܘܢ
 ܘܟܘܠܗܘܢ (that compassions shall be on us; we shall obtain mercies) ܘܟܘܠܗܘܢ
 ܘܟܘܠܗܘܢ (But) ܘܟܘܠܗܘܢ (what) ܘܟܘܠܗܘܢ (shall He do) ܘܟܘܠܗܘܢ (to [for] His Great Name)
 ܘܟܘܠܗܘܢ (that was called upon, invoked) ܘܟܘܠܗܘܢ (by us) ܘܟܘܠܗܘܢ (concerning)
 ܘܟܘܠܗܘܢ (these things) ܘܟܘܠܗܘܢ (I have asked)
 ܘܟܘܠܗܘܢ (& he answered) ܘܟܘܠܗܘܢ (& said) ܘܟܘܠܗܘܢ (to me) ܘܟܘܠܗܘܢ (if)
 ܘܟܘܠܗܘܢ (you shall be, exist, remain) ܘܟܘܠܗܘܢ (you shall see) ܘܟܘܠܗܘܢ (& if)
 ܘܟܘܠܗܘܢ (you shall live long, be alive long) ܘܟܘܠܗܘܢ (you shall marvel, be amazed)
 ܘܟܘܠܗܘܢ (b/c) ܘܟܘܠܗܘܢ (hastens) ܘܟܘܠܗܘܢ (the world) ܘܟܘܠܗܘܢ (that it shall pass away)
 ܘܟܘܠܗܘܢ (b/c not) ܘܟܘܠܗܘܢ (it is enduring, waiting, being patient)
 ܘܟܘܠܗܘܢ (that it shall bear, bring) ܘܟܘܠܗܘܢ (the thing) ܘܟܘܠܗܘܢ (that is counseled, promised)
 ܘܟܘܠܗܘܢ (to the righteous ones) ܘܟܘܠܗܘܢ (b/c) ܘܟܘܠܗܘܢ * (full of groans, sighs)
 ܘܟܘܠܗܘܢ (this world) ܘܟܘܠܗܘܢ (this world) ܘܟܘܠܗܘܢ (& many sicknesses, infirmities, injuries)

* Spelled w/o the alap in the Peshitta Bible as: ܐܬܫܒܐ.

ܘܝܘܨܘܢܐ ܕܝܘܨܘܢܐ (that you asked me) ܕܝܘܨܘܢܐ (that evil) ܐܬܫܒܐ (For) ܘܝܘܨܘܢܐ (was sown) ܘܝܘܨܘܢܐ
(its harvest) ܘܝܘܨܘܢܐ (has come) ܘܝܘܨܘܢܐ (yet) ܘܝܘܨܘܢܐ (& not) ܘܝܘܨܘܢܐ (about) ܘܝܘܨܘܢܐ
(shall be reaped, cut down) ܘܝܘܨܘܢܐ (Therefore) ܘܝܘܨܘܢܐ (if not, unless) ܘܝܘܨܘܢܐ
ܘܝܘܨܘܢܐ* (that was scattered abroad, disseminated) ܘܝܘܨܘܢܐ (the thing) ܘܝܘܨܘܢܐ
(was sown, dispersed) ܘܝܘܨܘܢܐ (where) ܘܝܘܨܘܢܐ (the place) ܘܝܘܨܘܢܐ (& shall be changing)
(where) ܘܝܘܨܘܢܐ (the land) ܘܝܘܨܘܢܐ (is coming) ܘܝܘܨܘܢܐ (not) ܘܝܘܨܘܢܐ (the evil) ܘܝܘܨܘܢܐ
(the good) ܘܝܘܨܘܢܐ (was sown, planted) ܘܝܘܨܘܢܐ

* Perhaps should be voweled/written as: ܘܝܘܨܘܢܐ " & shall be removed."

ܘܝܘܨܘܢܐ (of the evil seed) ܘܝܘܨܘܢܐ* (that one grain) ܘܝܘܨܘܢܐ (B/c) ܘܝܘܨܘܢܐ
(from) ܘܝܘܨܘܢܐ (of Adam) ܘܝܘܨܘܢܐ (in the heart of) ܘܝܘܨܘܢܐ (was sown) ܘܝܘܨܘܢܐ
(of wickedness) ܘܝܘܨܘܢܐ (fruit) ܘܝܘܨܘܢܐ (& how much) ܘܝܘܨܘܢܐ (the beginning) ܘܝܘܨܘܢܐ
(now, this day) ܘܝܘܨܘܢܐ (until) ܘܝܘܨܘܢܐ (it has brought forth, caused, effected) ܘܝܘܨܘܢܐ
(the harvest) ܘܝܘܨܘܢܐ (shall come) ܘܝܘܨܘܢܐ (until) ܘܝܘܨܘܢܐ (& shall produce) ܘܝܘܨܘܢܐ

* Literally: "of the seed that is evil." A similar expression is: "the grain that is bare [naked]" = "the bare grain" (1 Cor. 15:37). More often the ܘܝܘܨܘܢܐ means "of" instead of "that is" when combined with "grain," as in: "grain of wheat" (Jn. 12:24) or "a grain of mustard seed" (Luke 13:19; 17:6).

ܘܝܘܨܘܢܐ (Therefore) ܘܝܘܨܘܢܐ (----- - -----) ܘܝܘܨܘܢܐ
(you shall be making a comparison, pondering [KJV], reckoning)
(that one grain) ܘܝܘܨܘܢܐ (& see) ܘܝܘܨܘܢܐ (in yourself, your mind) ܘܝܘܨܘܢܐ
(fruit) ܘܝܘܨܘܢܐ (how much) ܘܝܘܨܘܢܐ (that was sown) ܘܝܘܨܘܢܐ (of evil seed) ܘܝܘܨܘܢܐ
(it has made, produced) ܘܝܘܨܘܢܐ (of impiety, ungodliness) ܘܝܘܨܘܢܐ
(shall be scattered abroad, dispersed) ܘܝܘܨܘܢܐ (Therefore) ܘܝܘܨܘܢܐ (when) ܘܝܘܨܘܢܐ

(of the good *seeds*) ܕܫܘܒܝܢܐ (the spikes, ears of corn) ܕܫܘܒܝܢܐ
 ܕܟܘܫܘܒܐ ܕܫܘܒܝܢܐ (that are w/o number) ܕܫܘܒܝܢܐ (what) ܕܫܘܒܝܢܐ (a harvest)
 ܕܫܘܒܝܢܐ (they are prepared, going) ܕܫܘܒܝܢܐ (to make)
 ܕܫܘܒܝܢܐ (& I answered) ܕܫܘܒܝܢܐ (& said) ܕܫܘܒܝܢܐ (how long) ܕܫܘܒܝܢܐ (& when)
 ܕܫܘܒܝܢܐ (*shall* these things *happen*) ܕܫܘܒܝܢܐ (b/c) ܕܫܘܒܝܢܐ (that few)
 ܕܫܘܒܝܢܐ (are) ܕܫܘܒܝܢܐ (& evil) ܕܫܘܒܝܢܐ* (our years)

* Spelled the same way as "the years" - ܕܫܘܒܝܢܐ.

ܕܫܘܒܝܢܐ (& he answered) ܕܫܘܒܝܢܐ (& said) ܕܫܘܒܝܢܐ (to me) ܕܫܘܒܝܢܐ (not) ܕܫܘܒܝܢܐ
 ܕܫܘܒܝܢܐ (you *shall be* hastening) ܕܫܘܒܝܢܐ (more) ܕܫܘܒܝܢܐ (than) ܕܫܘܒܝܢܐ (the Most High) ܕܫܘܒܝܢܐ (thou)
 ܕܫܘܒܝܢܐ (for) ܕܫܘܒܝܢܐ (you are hastening) ܕܫܘܒܝܢܐ (for) ܕܫܘܒܝܢܐ (yourself)
 ܕܫܘܒܝܢܐ (the Most High) ܕܫܘܒܝܢܐ (but) ܕܫܘܒܝܢܐ ([is hastening] for the sake of) ܕܫܘܒܝܢܐ (many)
 ܕܫܘܒܝܢܐ (was it not) ܕܫܘܒܝܢܐ (For) ܕܫܘܒܝܢܐ (concerning) ܕܫܘܒܝܢܐ (these things)
 ܕܫܘܒܝܢܐ (were asking) ܕܫܘܒܝܢܐ (the souls of) ܕܫܘܒܝܢܐ (the righteous)
 ܕܫܘܒܝܢܐ (in their storehouses, barns, granaries, cellars) ܕܫܘܒܝܢܐ (& they said)
 ܕܫܘܒܝܢܐ (how long) ܕܫܘܒܝܢܐ (shall we be) ܕܫܘܒܝܢܐ (here)
 ܕܫܘܒܝܢܐ (& when [comes]) ܕܫܘܒܝܢܐ (the harvest of) ܕܫܘܒܝܢܐ (our reward, wage, hire)
 ܕܫܘܒܝܢܐ (& answered) ܕܫܘܒܝܢܐ (Yeremiel, Remiel) ܕܫܘܒܝܢܐ (the angel) ܕܫܘܒܝܢܐ (& said)
 ܕܫܘܒܝܢܐ (these things) ܕܫܘܒܝܢܐ (until) ܕܫܘܒܝܢܐ (shall be fulfilled, completed)
 ܕܫܘܒܝܢܐ (the number) ܕܫܘܒܝܢܐ (of those) ܕܫܘܒܝܢܐ (who are being like, similar to)
 ܕܫܘܒܝܢܐ (you *all*) ܕܫܘܒܝܢܐ (b/c) ܕܫܘܒܝܢܐ (surely) ܕܫܘܒܝܢܐ (has weighed) ܕܫܘܒܝܢܐ (the Holy One)
 ܕܫܘܒܝܢܐ (the world)

* why is this feminine? The masculine spelling is: ܕܫܘܒܝܢܐ "you all."

ܕܫܘܒܝܢܐ (& surely) ܕܫܘܒܝܢܐ (He has measured) ܕܫܘܒܝܢܐ (the times, periods)

ܘܡܥܝܢܐ (& surely) ܡܢܢ (He has counted) ܝܢܝܦܐ ܕܝܚܝܬܐ (the seasons, right times) ܘܟܐ
 (& not) ܝܥܝܕ (He shall be ceasing, calming [wrath], giving rest, silencing [them])
 ܘܟܐ (& not) ܡܢܝܢܐ (He shall be stirring up, rousing, waking [them]) ܗܘܘܢܐ
 ܕܝܥܝܕܐ (shall be fulfilled) ܝܡܝܢܐ (the number) ܕܝܡܝܢܐ (that was spoken)
 ܕܝܥܝܢܐ (& I answered) ܘܝܢܝܦܐ (& said) ܘܗܘܘܐ (oh) ܡܠܟܐ (LORD) ܡܘܠܐ (my lord)
 ܝܟܐ (but) ܘܟܐ (look) ܡܢܢ (we) ܗܘܘܢܐ (even all of us) ܡܠܝܢܐ (are full of)
 ܕܘܟܝܢܐ (wickedness, impiety)
 ܕܝܥܝܢܐ (& perhaps) ܡܝܟܝܢܐ ܕܝܟܐ (on account of us) ܝܥܝܕܐ
 ܗܘܘܢܐ (shall be withheld, forbidden) ܕܝܥܝܢܐ (the reward) ܕܝܥܝܢܐ (of the righteous)
 ܡܝܟܝܢܐ (b/c of) ܕܝܥܝܢܐ (the sins) ܕܝܥܝܢܐ (of the inhabitants of)
 ܕܝܥܝܢܐ (the earth)
 ܕܝܥܝܢܐ (& he answered) ܘܝܢܝܦܐ (& said) ܕܝܥܝܢܐ (to me) ܘܝܢܝܦܐ (go) ܕܝܥܝܢܐ (& ask her)
 ܕܝܥܝܢܐ* ܕܝܥܝܢܐ (even that woman)
 ܕܝܥܝܢܐ (who has conceived in her womb, became pregnant) ܕܝܥܝܢܐ (that when)
 ܕܝܥܝܢܐ (she shall fulfill) ܕܝܥܝܢܐ (her nine months) ܕܝܥܝܢܐ (that if)
 ܕܝܥܝܢܐ (able) ܕܝܥܝܢܐ (still) ܕܝܥܝܢܐ (the womb) ܕܝܥܝܢܐ (shall hold, close)
 ܕܝܥܝܢܐ* (the infant) ܕܝܥܝܢܐ (within her)

* Pronounced **u-la** in Assyrian. "Womb" is pronounced **ca-sa** in Modern Aramaic.

ܡܠܐ: ܘܝܢܝܦܐ (& I said) ܟܐ (not) ܡܝܟܝܢܐ (able) ܡܘܠܐ (my lord) ܕܝܥܝܢܐ (& he answered)
 ܘܝܢܝܦܐ (& said) ܕܝܥܝܢܐ (to me) ܕܝܥܝܢܐ (Sheol; the underworld, grave)
 ܕܝܥܝܢܐ (& the chambers) ܕܝܥܝܢܐ (of souls) ܕܝܥܝܢܐ (the womb) ܕܝܥܝܢܐ (are [being] like)
 ܕܝܥܝܢܐ (as) ܕܝܥܝܢܐ (For) ܕܝܥܝܢܐ (she) ܕܝܥܝܢܐ (is hastening) ܕܝܥܝܢܐ (who is giving birth)

(of her child) ܕܢܚܘܢܐ (the anguish of) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (from) ܡܢܗ (that she shall escape) ܕܡܢ ܗܘܢܐ
 (are hastening) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (these *places*) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (also) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (thus) ܕܡܢ ܗܘܢܐ
 (which was placed, buried) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (the thing) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (that they shall give up) ܕܡܢ ܗܘܢܐ
 (the beginning) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (in them) ܕܡܢ ܗܘܢܐ
 (concerning) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (to you) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (shall be revealed) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (& then) ܕܡܢ ܗܘܢܐ
 (to see) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (that you are longing sore) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (those things) ܕܡܢ ܗܘܢܐ
 (I have found) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (if) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (& said) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (& I answered) ܕܡܢ ܗܘܢܐ
 (love, favor) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (in your eyes, sight) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (& if) ܕܡܢ ܗܘܢܐ
 (it is possible) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (& I am being worthy) ܕܡܢ ܗܘܢܐ
 (whether) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (this) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (Then) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (make known [tell, show] to me) ܕܡܢ ܗܘܢܐ
 (the time) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (that has passed) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (by us) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (or) ܕܡܢ ܗܘܢܐ
 (that *time*) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (which is prepared) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (which shall *even* come) ܕܡܢ ܗܘܢܐ
 (I am knowing) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (B/c) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (the time) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (that has passed by, is past) ܕܡܢ ܗܘܢܐ
 (I don't know) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (& the thing) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (that is prepared [to come], future) ܕܡܢ ܗܘܢܐ
 (on) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (& he answered) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (& said) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (to me) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (arise, stand up) ܕܡܢ ܗܘܢܐ
 (the right side) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (& I will show [declare to] you) ܕܡܢ ܗܘܢܐ
 (the meaning) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (of the parable, similitude) ܕܡܢ ܗܘܢܐ
 (& I stood up) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (& I saw) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (& behold) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (passed by) ܕܡܢ ܗܘܢܐ
 (before me) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (a furnace, oven) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (of fire) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (that was burning) ܕܡܢ ܗܘܢܐ
 (& it came to pass) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (& it came to pass) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (that when) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (passed by [away]; vanished) ܕܡܢ ܗܘܢܐ
 (the flame) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (I looked) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (& behold) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (remained *still*) ܕܡܢ ܗܘܢܐ
 (the smoke) ܕܡܢ ܗܘܢܐ
 (& after) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (these things) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (passed by) ܕܡܢ ܗܘܢܐ (before me) ܕܡܢ ܗܘܢܐ

חַנְנָא (a cloud) *דְּפִלְלָא (that was full of) מַיִן (waters) וְיִשְׁפָּךְ (poured down) & מִיִּבְדָּא
 *וְחִבְלָא בְּרַב (a very violent rain) חֲדָא (& when) חָזָא (it passed by) וְחָוֵס
 (remained still) גִּבְדָּא (the rain) דְּמִיִּבְדָּא (the violence [rage, storm wind] of)
 תִּשְׁ (in it) פְּתֵי (the drops)

* Why is "full of" grammatically masculine when "cloud" is a feminine noun?
 Literally: "a very indignant rain."

א: הַחַנְנָא (& he answered) וְיִבְדָּא (& said) לִב (to me) יִבְדָּא (consider, think)
 תִּנְפִישְׁךָ (in yourself) וְסוּבָא (& see) דְּנִבְחָא (that as) דְּמִבְדָּא (was more, exceeded)
 מִיִּבְדָּא (the rain) מִי (the rain) [than] פְּתֵי (the drops) וְסוּבָא (& the fire) מִי (was more than)
 יִתְנָא (the smoke) תִּחְפָּא (so) יִבְדָּא (exceeded) מַעְסָא (the measure, condition)
 דִּיבְדָּא (that has passed) גִּבְדָּא (were left over still) דְּמִי (for) פְּתֵי (the drops)
 וְסוּבָא (& the smoke)

ב: הַבְּיָבָא (& I requested) מִיִּבְדָּא (from him) וְיִבְדָּא (& I said) יִ (if) חֲדָא (indeed, truly)
 מִיִּבְדָּא (I am living) חֲדָא (until) חֲדָא (those days) וְ (or)
 חֲדָא (who [what] shall be) חֲדָא (in those days)

ג: הַחַנְנָא (& he answered) וְיִבְדָּא (& said) לִב (to me) בְּדָא (concerning) יִבְדָּא
 דְּמִיִּבְדָּא (those signs) דְּמִיִּבְדָּא (which you have asked me of) מִיִּבְדָּא (I am able)
 דִּיבְדָּא (that I shall tell) קָא (you) בְּדָא (about) מִיִּבְדָּא (your life) דְּמִי (but)
 יִבְדָּא (I was sent) דְּמִי (not) יִבְדָּא (that I shall speak) קָא (to you) יִבְדָּא (neither)
 חֲדָא (for) חֲדָא (am I knowing it)

Chapter 3 or א: יִבְדָּא

١ : ١ (the days) ܠܢܝܘܢܝܢܐ (behold) ܐܘܪܝܢܐ (But) ܕܥܝܢܐ (the signs) ܕܥܝܢܐ (concerning) ܕܥܝܢܐ
 (& shall be taken, held, captured) ܕܥܝܢܐ (are coming) ܕܥܝܢܐ
 ܕܥܝܢܐ (the world) ܕܥܝܢܐ (the inhabitants of) ܕܥܝܢܐ
 (& shall be hidden) ܕܥܝܢܐ (in great alarm, panic, confusion, amazement)
 (& barren, sterile, infertile, unfruitful) ܕܥܝܢܐ (of truth) ܕܥܝܢܐ (the portion) ܕܥܝܢܐ
 (faith) ܕܥܝܢܐ (the land of) ܕܥܝܢܐ (shall be) ܕܥܝܢܐ
 ܕܥܝܢܐ (evil, iniquity) ܕܥܝܢܐ (& shall increase) ܕܥܝܢܐ
 (than) ܕܥܝܢܐ (more) ܕܥܝܢܐ (& intemperance, excess, wantonness, lasciviousness)
 (that) ܕܥܝܢܐ (than) ܕܥܝܢܐ (& more) ܕܥܝܢܐ (now) ܕܥܝܢܐ (that you have seen) ܕܥܝܢܐ (this) ܕܥܝܢܐ
 (previously) ܕܥܝܢܐ (which you have heard) ܕܥܝܢܐ
 (& not) ܕܥܝܢܐ (remaining, continuing) ܕܥܝܢܐ (that not) ܕܥܝܢܐ (& shall be) ܕܥܝܢܐ
 (that you have seen) ܕܥܝܢܐ (this land) ܕܥܝܢܐ (being trodden on) ܕܥܝܢܐ
 (this land) ܕܥܝܢܐ (& they shall see) ܕܥܝܢܐ (now) ܕܥܝܢܐ (that is ruling) ܕܥܝܢܐ
 (when) ܕܥܝܢܐ
 ([it is] desolate, waste, a ruin, uninhabited, deserted, empty, waterless) ܕܥܝܢܐ
 (the Highest) ܕܥܝܢܐ (you) ܕܥܝܢܐ (shall give) ܕܥܝܢܐ (But) ܕܥܝܢܐ (if) ܕܥܝܢܐ
 (after) ܕܥܝܢܐ (that *land*) ܕܥܝܢܐ (you *shall be* seeing) ܕܥܝܢܐ (the vision, sight) ܕܥܝܢܐ
 (being troubled, disturbed, stirred up) ܕܥܝܢܐ (the 3rd *day*) ܕܥܝܢܐ
 (suddenly) ܕܥܝܢܐ (& shall be seen, appear) ܕܥܝܢܐ
 (by day) ܕܥܝܢܐ* (& the moon) ܕܥܝܢܐ (by night) ܕܥܝܢܐ* (the sun) ܕܥܝܢܐ

* Or - "in the nighttime" and "in the daytime." Probably a reference to the 3 hr darkness at Yeshua's crucifixion (Matt. 27:45; Mk. 15:33; Lk.23:44; Acts 2:20).

ܕܥܝܢܐ (the stone) ܕܥܝܢܐ (blood) ܕܥܝܢܐ (shall drop) ܕܥܝܢܐ* (& the wood) ܕܥܝܢܐ

Epistle of Barn.
12:1

(& the peoples) ܘܢܝܢܝܢܘܢ (shall give [utter] his voice, cry out) ܘܢܝܢܝܢܘܢ
 (shall be moved, troubled, agitated, disturbed, impelled) ܘܢܝܢܝܢܘܢ
 (shall be changed) ܘܢܝܢܝܢܘܢ (& the airs) ܘܢܝܢܝܢܘܢ*

* Perhaps should be in Apel form as: ܢܝܢܘܢ (shall cause to drop, let fall in drops, drop." * The verb associated with the singular noun "the air" (1 Cor. 9:26) is plural. So perhaps this Aramaic text is corrupted & should read: "ܘܢܝܢܘܢ" & the airs."

ܘܢܝܢܝܢܘܢ (& shall rule) ܘܢܝܢܝܢܘܢ (that one) ܘܢܝܢܝܢܘܢ (that not) ܘܢܝܢܝܢܘܢ

(& the bird) ܘܢܝܢܝܢܘܢ (many) ܘܢܝܢܝܢܘܢ (are hoping on him, trusting [believing] in him)

(shall be changing from one place to another, migrating, departing) ܘܢܝܢܝܢܘܢ

(many fish) ܘܢܝܢܝܢܘܢ (shall produce) ܘܢܝܢܝܢܘܢ (of Sedom) ܘܢܝܢܝܢܘܢ (& the sea) ܘܢܝܢܝܢܘܢ

(that not) ܘܢܝܢܝܢܘܢ (that man) ܘܢܝܢܝܢܘܢ (by night) ܘܢܝܢܝܢܘܢ (his voice) ܘܢܝܢܝܢܘܢ (& shall utter) ܘܢܝܢܝܢܘܢ

(are knowing) ܘܢܝܢܝܢܘܢ (it / him) ܘܢܝܢܝܢܘܢ (many) ܘܢܝܢܝܢܘܢ (& all of them) ܘܢܝܢܝܢܘܢ*

(shall hear [obey] it / him)

* Perhaps should be in Pael form as: ܘܢܝܢܝܢܘܢ - "shall be hearing [hearkening unto, obeying] it / him."

ܘܢܝܢܝܢܘܢ (* ܘܢܝܢܝܢܘܢ (& chasms, gulfs, pits) ܘܢܝܢܝܢܘܢ (shall be made) ܘܢܝܢܝܢܘܢ

(in many places) ܘܢܝܢܝܢܘܢ (& frequently) ܘܢܝܢܝܢܘܢ (fire) ܘܢܝܢܝܢܘܢ (shall be)

(being sent out) ܘܢܝܢܝܢܘܢ (&the beasts of the field, wild beasts) ܘܢܝܢܝܢܘܢ

(shall be migrating) ܘܢܝܢܝܢܘܢ (from) ܘܢܝܢܝܢܘܢ (& signs) ܘܢܝܢܝܢܘܢ (from) ܘܢܝܢܝܢܘܢ (their place) ܘܢܝܢܝܢܘܢ

(women) ܘܢܝܢܝܢܘܢ (shall be seen, appear) ܘܢܝܢܝܢܘܢ (shall be begotten) ܘܢܝܢܝܢܘܢ (for)

(infants) ܘܢܝܢܝܢܘܢ (while) ܘܢܝܢܝܢܘܢ (not) ܘܢܝܢܝܢܘܢ (whole, entire, complete[d])

* **Pikh-ta** (Assyrian singular pronunciation). E-Syr. **Pakh-ta**.

ܘܢܝܢܝܢܘܢ (& in sweet waters) ܘܢܝܢܝܢܘܢ (* ܘܢܝܢܝܢܘܢ (salt) ܘܢܝܢܝܢܘܢ

(& friends, lovers) ܘܢܝܢܝܢܘܢ (against) ܘܢܝܢܝܢܘܢ (their friends, lovers)

ܘܝܫܝܠܝܢܝܢ (suddenly) ܝܫܝܠܝܢܝܢ (war) ܘܫܝܠܝܢܝܢ (& shall be hidden)
 ܘܫܝܠܝܢܝܢ (then) ܘܫܝܠܝܢܝܢ (even wisdom) ܘܫܝܠܝܢܝܢ (& understanding, intelligence)
 ܘܫܝܠܝܢܝܢ ([each] shall itself go) ܘܫܝܠܝܢܝܢ (into its storerooms, chambers)

* Perhaps the **yodh** is a scribal error. ܘܫܝܠܝܢܝܢ is the correct or normal singular way to spell "salt." ܘܫܝܠܝܢܝܢ "salted" doesn't make sense. However, Smith's Syriac Dictionary does list that ܘܫܝܠܝܢܝܢ (sing.) does mean "salt." Nevertheless, I have seen that spelling when the word ܘܫܝܠܝܢܝܢ is used as an adjective as: "salt waters" (James 3:12).

ܘܫܝܠܝܢܝܢ (& it shall be sought) ܘܫܝܠܝܢܝܢ (by) ܘܫܝܠܝܢܝܢ (many) ܘܫܝܠܝܢܝܢ (& not)
 ܘܫܝܠܝܢܝܢ (it shall be found) ܘܫܝܠܝܢܝܢ (& shall increase)
 ܘܫܝܠܝܢܝܢ (injustice, oppression, violence, cruelty, injury, extortion) ܘܫܝܠܝܢܝܢ
 ܘܫܝܠܝܢܝܢ (intemperance, excess, wantonness, lasciviousness) ܘܫܝܠܝܢܝܢ (on) ܘܫܝܠܝܢܝܢ (the earth)

ܘܫܝܠܝܢܝܢ (& shall ask) ܘܫܝܠܝܢܝܢ (a country, place) ܘܫܝܠܝܢܝܢ ܘܫܝܠܝܢܝܢ
 ܘܫܝܠܝܢܝܢ (to *one that is near it*, a near *place*, another) ܘܫܝܠܝܢܝܢ (& shall say) ܘܫܝܠܝܢܝܢ (to it)
 ܘܫܝܠܝܢܝܢ (*has* perchance) ܘܫܝܠܝܢܝܢ (passed, gone) ܘܫܝܠܝܢܝܢ (by [through] you)
 ܘܫܝܠܝܢܝܢ (righteousness) ܘܫܝܠܝܢܝܢ (or) ܘܫܝܠܝܢܝܢ (a man) ܘܫܝܠܝܢܝܢ (who does) ܘܫܝܠܝܢܝܢ (righteousness)
 ܘܫܝܠܝܢܝܢ (but) ܘܫܝܠܝܢܝܢ (that place) ܘܫܝܠܝܢܝܢ (shall deny [it], say no)

* Lit. "to what is near it" and hence, "to its neighbor."

ܘܫܝܠܝܢܝܢ (& it shall be) ܘܫܝܠܝܢܝܢ (at that) ܘܫܝܠܝܢܝܢ (time) ܘܫܝܠܝܢܝܢ ([that] shall hope)
 ܘܫܝܠܝܢܝܢ (men) ܘܫܝܠܝܢܝܢ (& not) ܘܫܝܠܝܢܝܢ (shall obtain) ܘܫܝܠܝܢܝܢ (& they shall be weary) ܘܫܝܠܝܢܝܢ (& not)
 ܘܫܝܠܝܢܝܢ (they shall find [out], attain, acquire) ܘܫܝܠܝܢܝܢ (& they shall labor) ܘܫܝܠܝܢܝܢ (& not)
 ܘܫܝܠܝܢܝܢ (shall be established, made sure) ܘܫܝܠܝܢܝܢ (their way)

ܘܫܝܠܝܢܝܢ (These) ܘܫܝܠܝܢܝܢ (signs) ܘܫܝܠܝܢܝܢ (it was commanded, given) ܘܫܝܠܝܢܝܢ* (to me)
 ܘܫܝܠܝܢܝܢ (that I shall tell) ܘܫܝܠܝܢܝܢ (you) ܘܫܝܠܝܢܝܢ (if) ܘܫܝܠܝܢܝܢ (But) ܘܫܝܠܝܢܝܢ (you shall pray) ܘܫܝܠܝܢܝܢ (again)

(& you shall fast) ܘܢܘܣܝܘܢܝܢ (now) ܘܚܘܟܝܢܝܢ (so that) ܘܢܘܣܝܘܢܝܢ³ (& you shall seek) ܘܢܘܣܝܘܢܝܢ²
 (greater things) ܘܢܘܣܝܘܢܝܢܘܟܝܢܝܢ (you shall be hearing) ܘܢܘܣܝܘܢܝܢ (days) ܘܢܘܣܝܘܢܝܢ (seven) ܘܢܘܣܝܘܢܝܢ
 (these) ܘܢܘܣܝܘܢܝܢ (than) ܘܢܘܣܝܘܢܝܢ

* These two words can be understood to mean: "I was commanded" or "I have been commanded." ² KJV says "weep." ³ Perhaps these two words should be translated "as now." However, ܘܢܘܣܝܘܢܝܢ following (with) ܘܢܘܣܝܘܢܝܢ means: "so that" at (1 Ezra 2:18 & 3 Macc. 6:17).

(greatly) ܘܢܘܣܝܘܢܝܢ (was trembling) ܘܢܘܣܝܘܢܝܢܘܟܝܢܝܢ (& my body) ܘܢܘܣܝܘܢܝܢܘܟܝܢܝܢܘܟܝܢܝܢ (& I awoke)
 (as though) ܘܢܘܣܝܘܢܝܢܘܟܝܢܝܢ (was being weary) ܘܢܘܣܝܘܢܝܢܘܟܝܢܝܢܘܟܝܢܝܢ (& my soul)
 (it would go out, faint, expire)

(who was speaking) ܘܢܘܣܝܘܢܝܢܘܟܝܢܝܢ (that angel) ܘܢܘܣܝܘܢܝܢܘܟܝܢܝܢܘܟܝܢܝܢ (& took hold of me)

(& he strengthened [comforted, encouraged] me) ܘܢܘܣܝܘܢܝܢܘܟܝܢܝܢ (with me)

(my feet) ܘܢܘܣܝܘܢܝܢܘܟܝܢܝܢ (on) ܘܢܘܣܝܘܢܝܢܘܟܝܢܝܢ (& caused me to stand, set [raised] me)

(that also came) ܘܢܘܣܝܘܢܝܢܘܟܝܢܝܢ (on the second night) ܘܢܘܣܝܘܢܝܢܘܟܝܢܝܢܘܟܝܢܝܢ (& it came to pass)

(the people) ܘܢܘܣܝܘܢܝܢܘܟܝܢܝܢ (the leader [captain] of) ܘܢܘܣܝܘܢܝܢܘܟܝܢܝܢܘܟܝܢܝܢ (Psaltiel) (to me)

(were you, have you been) ܘܢܘܣܝܘܢܝܢܘܟܝܢܝܢ (where) ܘܢܘܣܝܘܢܝܢܘܟܝܢܝܢ (to me) ܘܢܘܣܝܘܢܝܢܘܟܝܢܝܢ (& he said)

(are your facial expressions sad, gloomy, mournful) ܘܢܘܣܝܘܢܝܢܘܟܝܢܝܢܘܟܝܢܝܢܘܟܝܢܝܢ (& why)

(that one) ܘܢܘܣܝܘܢܝܢܘܟܝܢܝܢ (that you [are]) ܘܢܘܣܝܘܢܝܢܘܟܝܢܝܢܘܟܝܢܝܢ (are you knowing) ܘܢܘܣܝܘܢܝܢܘܟܝܢܝܢ (not) ܘܢܘܣܝܘܢܝܢܘܟܝܢܝܢ (Or)

(over) ܘܢܘܣܝܘܢܝܢܘܟܝܢܝܢ (who was entrusted, received the charge or care)

(of their captivity) ܘܢܘܣܝܘܢܝܢܘܟܝܢܝܢܘܟܝܢܝܢ (in the place, country) ܘܢܘܣܝܘܢܝܢܘܟܝܢܝܢܘܟܝܢܝܢ (Yisrael)

(a little bread) ܘܢܘܣܝܘܢܝܢܘܟܝܢܝܢ (& eat) ܘܢܘܣܝܘܢܝܢܘܟܝܢܝܢ (Therefore) ܘܢܘܣܝܘܢܝܢܘܟܝܢܝܢ (arise)

(as [leaves]) ܘܢܘܣܝܘܢܝܢܘܟܝܢܝܢ (them) ܘܢܘܣܝܘܢܝܢܘܟܝܢܝܢ (you shall forsake [leave]) ܘܢܘܣܝܘܢܝܢܘܟܝܢܝܢ (that not)

(in the hand) ܘܢܘܣܝܘܢܝܢܘܟܝܢܝܢ (his flock) ܘܢܘܣܝܘܢܝܢܘܟܝܢܝܢܘܟܝܢܝܢ (a shepherd)

(of destructive [destroying] wolves)

(I told) (seven) (to [ward] me) (days) (& then) (& I will announce words to you) (& when) (I told) (me) (he departed) (him [that]) (from) (& not) (you, go away) (& I said) (to him) (until) (beside me, me) (you shall come near) (from me)

[(of Ezra) (The prayer)]*

* The words: "The prayer of Ezra" are not in the Latin text. Perhaps these words are additions to the Aramaic text. These words seem out of place.

(while) (days) (seven) (& I fasted) (I was groaning, sighing, lamenting) (& weeping) (as) (the angel) (Remiel) (commanded me) (days) (& it came to pass) (after) (seven) (days) (that behold) (again) (the thoughts of) (my heart, mind) (were greatly afflicting me, very grievous to me) (& received) (my soul) (the spirit) (of understanding, discernment) (& again) (I began) (to speak) (before) (the Most High) (the words) (of request) (& of supplication) (& I answered) (& said) (oh) (LORD) (my Lord) (from) (all of) (the dense forests of) (the earth) (& its trees) (You have chosen) (for Yourself) (one vine) (& from) (all of) (the lands) (of the world)

(who were opposing) **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ** * (those) **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ** (& have trodden down) **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ**
 (who have believed) **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ** (those) **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ** (Your commandments) **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ**
 (in Your covenant) **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ**

* Literally: "who were standing against" and hence "resisting."

ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ (But [Even] if) **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ** (surely) **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ** (You have hated) **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ** (Your people)
ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ (by Your own hands) **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ** (even Yours)
ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ (it was being due, incumbent; ought to be)
ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ (that *they* shall be chastised, corrected, punished)

ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ (I spoke) **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ** (these words) **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ** (& after) **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ** (was sent)
ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ (to me) **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ** (that angel) **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ** (who had been sent)
ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ (to me) **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ** (in the night that passed, afore, was past)

ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ (& he said) **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ** (to me) **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ** ¹ (incline [give ear, hearken] unto me)
ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ (O Ezra) **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ** (& I will cause you to hear, proclaim to you)
ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ (even look) **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ** (at me) **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ** ² (& I will set) **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ** (before you) **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ** (words)

¹ **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ** - **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ** - **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ** can also mean: "give heed unto me" or "obey me." ² "I will set words before you" = "I shall tell thee more" [KJV].

ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ (& I answered) **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ** (& said) **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ** (to him) **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ** (speak *on*) **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ** (my lord)
ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ (& he said) **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ** (to me) **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ** (you were greatly troubled, agitated)
ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ (on account of) **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ** (Yisrael) **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ** (or) **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ**
ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ (have you loved him very much) **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ** (more) **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ** (than) **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ** (his Maker)
ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ (& I said) **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ** (no) **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ** (my lord) **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ** (but) **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ** (really) **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ** (that)
ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ (my soul has suffered; was sad, sorrowful, sorry; repented)

ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ (& I have spoken) **ܘܕܥܘܒܝܢܗܘܢ** ¹ (b/c)

(are scouring, tormenting, paining, impelling, compelling, inducing, leading)
 לב (me) ² חב לנא (my kidneys, reins) חבד (every) חא (hour) דחא זא
 (the judgment) דחא (the decree of) חאז (to comprehend) דחאז (b/c I am seeking)
 (of) חא (something, part) חאז (& that I shall seek out) חאז (of the Highest) חאז
 דחאז (His judgment) חאז

¹ חאז also means: "persuading, drawing." ² I've also seen this word pointed & pronounced [col-ya-tha](#).

חאז : חאז (& he said) לב (to me) חאז (not) חאז (you are able)
 חאז (& I said) חאז (to him) חאז (why) חאז (my lord)
 חאז (am I inclining, giving heed, praying) חאז (or) חאז (why) חאז (was I born)
 חאז (& for what *reason*) חאז (not) חאז (was) לב (to me) חאז (the womb of)
 חאז (my mom) חאז (the grave) חאז (that not) חאז (I shall see) חאז (the labor)
 חאז (of Yaaqov) חאז (& the weariness, fatigue) חאז (of the offspring)
 חאז (of Yisrael)

חאז : חאז (& he answered) חאז (& said) לב (to me) חאז (count) לב (for me)
 חאז (those) חאז (who have not yet) חאז (come) חאז (& collect)
 לב (for me) חאז (those drops) חאז (which were sprinkled *abroad*)
 חאז (& turn green, cause to put forth leaves) לב (for me) חאז (the flowers)
 חאז (which have dried up, withered, faded, drooped)

חאז : חאז (& open) לב (for me) חאז (the storehouses, cellars, reservoirs)
 חאז (that are closed, locked) חאז (& cause to go out) לב (for me)
 חאז (the winds) חאז (that are confined, shut up, contained) חאז (in them)
 חאז (& show me) חאז (the likeness) חאז (of those faces, persons)

ܕܚܝܘܢܐ ܕܐܝܢܐ (show me) ܐܝܢܐ (or) ܐܝܢܐ (you have seen) ܐܝܢܐ (that not yet) ܕܚܝܘܢܐ ܕܐܝܢܐ
 (& then) ܐܝܢܐ (of the voice) ܕܚܝܘܢܐ (the likeness [form, shape, appearance]) ܐܝܢܐ
 (the labor) ܐܝܢܐ (concerning) ܐܝܢܐ (I will make known to you) ܐܝܢܐ
 (to see) ܐܝܢܐ (that you have sought, asked) ܐܝܢܐ (& the time) ܐܝܢܐ
 (who is *he*) ܐܝܢܐ (my lord) ܐܝܢܐ (Oh LORD) ܐܝܢܐ (& I said) ܐܝܢܐ
 (even those things) ܐܝܢܐ (them) ܐܝܢܐ (that he shall know) ܐܝܢܐ (who is able)
 (dwells) ܐܝܢܐ (not) ܐܝܢܐ (men, humans) ܐܝܢܐ (who with) ܐܝܢܐ (he) ܐܝܢܐ (except)
 (how) ܐܝܢܐ (& sad, miserable, poor) ܐܝܢܐ* (ignorant) ܐܝܢܐ (But) ܐܝܢܐ (I am)
 ܐܝܢܐ (am I able) ܐܝܢܐ (to speak) ܐܝܢܐ (about) ܐܝܢܐ (those things)
 ܐܝܢܐ (which you have asked me)

* ܐܝܢܐ can also mean: "wretched, unfortunate and weak."

ܐܝܢܐ (& he said) ܐܝܢܐ (to me) ܐܝܢܐ (just as) ܐܝܢܐ (not) ܐܝܢܐ (you are able)
 ܐܝܢܐ (to do) ܐܝܢܐ (one) ܐܝܢܐ (of) ܐܝܢܐ (these things)
 ܐܝܢܐ (which were mentioned) ܐܝܢܐ (so) ܐܝܢܐ (not) ܐܝܢܐ (you are able)
 ܐܝܢܐ (to find out) ܐܝܢܐ (my judgment) ܐܝܢܐ (or) ܐܝܢܐ (the consummation)
 ܐܝܢܐ (of the love) ܐܝܢܐ (which) ܐܝܢܐ (to my people)¹ ܐܝܢܐ (I have promised)

¹ This is from the root ܐܝܢܐ not ܐܝܢܐ. It can also mean: "I have confessed (consented)."

ܐܝܢܐ (& I said) ܐܝܢܐ (but) ܐܝܢܐ (my lord) ܐܝܢܐ (behold) ܐܝܢܐ
 ܐܝܢܐ (you have promised [these things]) ܐܝܢܐ (to those) ܐܝܢܐ
 (who are at the end *time*) ܐܝܢܐ (But what) ܐܝܢܐ (shall do) ܐܝܢܐ (those) ܐܝܢܐ (who)
 ܐܝܢܐ* (are before us) ܐܝܢܐ (or) ܐܝܢܐ (are living now [i.e. we ourselves]) ܐܝܢܐ (or)
 ܐܝܢܐ (those) ܐܝܢܐ (who are) ܐܝܢܐ ([coming] after us)

* **ܝܢܦܝܢ** is the plural present tense for "are" but perhaps it should be understood and translated into English here in the past tense as: "those who were before us."

ܡܕܒ: ܘܢܝܢܐ (& he answered) **ܘܝܢܝܢܐ** (& said) **ܕܒ ܕܝܗܘܝܐ** (to me) **ܕܝܗܘܝܐ** (to a crown, wreath)

ܕܝܗܘܝܐ (my judgment) **ܕܝܗܘܝܐ** (I am likening, making like, comparing)

ܕܝܗܘܝܐ (just as) **ܕܝܗܘܝܐ** (not) **ܕܝܗܘܝܐ** (there is) **ܕܝܗܘܝܐ** (for the last [latter] ones)

ܕܝܗܘܝܐ (neither) **ܕܝܗܘܝܐ** (so) **ܕܝܗܘܝܐ** (delay, tardiness)

ܕܝܗܘܝܐ (for the first [former] ones [there is])

ܕܝܗܘܝܐ* (presumption, presupposition, preconception, conviction; swiftness [KJV])

* **ܕܝܗܘܝܐ** is translated as "priority" on online text.

ܡܕܒ: ܘܢܝܢܐ (& I answered) **ܘܝܢܝܢܐ** (& said) **ܕܝܗܘܝܐ** (perhaps) **ܕܝܗܘܝܐ** (not) **ܕܝܗܘܝܐ** (for)

ܕܝܗܘܝܐ (you were able) **ܕܝܗܘܝܐ** (to make) **ܕܝܗܘܝܐ** (those) **ܕܝܗܘܝܐ** (who were [B4 us])

ܕܝܗܘܝܐ (& those) **ܕܝܗܘܝܐ** (who are *living now*) **ܕܝܗܘܝܐ** (& those)

ܕܝܗܘܝܐ (who are coming *afterwards*) **ܕܝܗܘܝܐ** (together) **ܕܝܗܘܝܐ** (that quickly [sooner])

ܕܝܗܘܝܐ (your judgment) **ܕܝܗܘܝܐ** (you shall make known)

ܡܕܒ: ܘܢܝܢܐ (& he answered) **ܘܝܢܝܢܐ** (& said) **ܕܝܗܘܝܐ** (to me) **ܕܝܗܘܝܐ** (not)

ܕܝܗܘܝܐ (is hastening, rushing) **ܕܝܗܘܝܐ** (the created thing, creature, creation)

ܕܝܗܘܝܐ (more) **ܕܝܗܘܝܐ** (than) **ܕܝܗܘܝܐ** (its Creator) **ܕܝܗܘܝܐ** (otherwise, indeed)

ܕܝܗܘܝܐ (not) **ܕܝܗܘܝܐ** (shall [could] be enduring, bearing, holding) **ܕܝܗܘܝܐ** (the world)

ܕܝܗܘܝܐ (those) **ܕܝܗܘܝܐ** (who were coming) **ܕܝܗܘܝܐ** (into it) **ܕܝܗܘܝܐ** (together)

* *Literally*: "... otherwise, indeed, the world was not [had not been] enduring those who were coming into it together."

ܡܕܒ: ܘܢܝܢܐ (& again) **ܘܝܢܝܢܐ** (I answered) **ܘܝܢܝܢܐ** (& said) **ܕܝܗܘܝܐ** (& how [is it], as)

ܕܝܗܘܝܐ (you have said) **ܕܝܗܘܝܐ** (to your servant) **ܕܝܗܘܝܐ** (that surely)

(*even that creation*) ܐܘܪܐ (the creation) ܐܘܪܐܝܢܐ (You will revive, give life to) ¹
 (therefore) ܐܘܪܐܝܢܐ (if) ܐܘܪܐܝܢܐ (at once) ܐܘܪܐܝܢܐ (by You) ܐܘܪܐܝܢܐ (which was created)
 ܐܘܪܐܝܢܐ (surely) ܐܘܪܐܝܢܐ (they shall be living, are being restored) ܐܘܪܐܝܢܐ (together)
 (was able) ܐܘܪܐܝܢܐ (the creation) ܐܘܪܐܝܢܐ (& is enduring, continuing)
 ܐܘܪܐܝܢܐ (also) ܐܘܪܐܝܢܐ (now) ܐܘܪܐܝܢܐ² (that it shall endure, suffer, wait for) ܐܘܪܐܝܢܐ
 (them) ܐܘܪܐܝܢܐ³ (*even those things*) ܐܘܪܐܝܢܐ (which are existing)
 (at once, the same time) ܐܘܪܐܝܢܐ

¹ ܐܘܪܐܝܢܐ also means: "You shall keep alive, preserve, save [alive], restore to life, resurrect."
² ܐܘܪܐܝܢܐ also means: "it shall bear, tolerate, be patient with."
³ ܐܘܪܐܝܢܐ - Perhaps means "are becoming; being done, made" or "coming."

ܐܘܪܐܝܢܐ : ܐܘܪܐܝܢܐ (& he answered) ܐܘܪܐܝܢܐ (& said) ܐܘܪܐܝܢܐ (to me) ܐܘܪܐܝܢܐ (ask) ܐܘܪܐܝܢܐ (the womb)
 ܐܘܪܐܝܢܐ (of a woman) ܐܘܪܐܝܢܐ (& say) ܐܘܪܐܝܢܐ (to it) ܐܘܪܐܝܢܐ (that if) ܐܘܪܐܝܢܐ (ten children)
 ܐܘܪܐܝܢܐ (you are begetting) ܐܘܪܐܝܢܐ (why) ܐܘܪܐܝܢܐ* ܐܘܪܐܝܢܐ (at different times)
 ܐܘܪܐܝܢܐ (are you begetting) ܐܘܪܐܝܢܐ (them) ܐܘܪܐܝܢܐ (seek, inquire, desire, demand)
 ܐܘܪܐܝܢܐ (therefore) ܐܘܪܐܝܢܐ (from [of] it) ܐܘܪܐܝܢܐ (so that) ܐܘܪܐܝܢܐ (it shall give) ܐܘܪܐܝܢܐ (them)
 ܐܘܪܐܝܢܐ (even the ten of them [children] *at once*)

* Literally: "often, frequently" or "one after another" [KJV].

ܐܘܪܐܝܢܐ : ܐܘܪܐܝܢܐ (& I said) ܐܘܪܐܝܢܐ (that not) ܐܘܪܐܝܢܐ (it is able) ܐܘܪܐܝܢܐ (my lord) ܐܘܪܐܝܢܐ (except)
 ܐܘܪܐܝܢܐ (at different times)
 ܐܘܪܐܝܢܐ : ܐܘܪܐܝܢܐ (& he said) ܐܘܪܐܝܢܐ (to me) ܐܘܪܐܝܢܐ (also) ܐܘܪܐܝܢܐ (I) ܐܘܪܐܝܢܐ (have made)
 ܐܘܪܐܝܢܐ (the earth) ܐܘܪܐܝܢܐ (*like a womb*) ܐܘܪܐܝܢܐ (to those) ܐܘܪܐܝܢܐ (who are coming)
 ܐܘܪܐܝܢܐ (on it) ܐܘܪܐܝܢܐ (on it) ܐܘܪܐܝܢܐ (at different times)
 ܐܘܪܐܝܢܐ : ܐܘܪܐܝܢܐ (just as) ܐܘܪܐܝܢܐ (For) ܐܘܪܐܝܢܐ (the infant, suckling child) ܐܘܪܐܝܢܐ (not)

(who has grown old) ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ (she) ܘܐܝܢܐ (not) ܕܐܘܟܘܢ (also) ܘܐܘܪܘܢ (has begotten, generated) ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ
 (I have disposed, ordered) ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ* (even) ܘܐܝܢܐ (also) ܘܐܘܪܘܢ (so) ܘܐܘܪܘܢ (anymore) ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ
 (which I have created) ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ (the world) ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ

* Perhaps 3FS ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ - "it was ordered," and hence that makes that last part say: "... even so also the world was ordered (disposed) which I have created."

ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ: ܘܐܝܢܐ ܘܐܘܪܘܢ (& I asked him) ܘܐܝܢܐ (& said) ܘܐܝܢܐ (since) ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ
 (I shall [proceed to] speak) ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ (the way) ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ (to me) ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ (you have now given)
 ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ (before you) ܘܐܝܢܐ* (she) ܘܐܝܢܐ (our mother *is*) ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ (Ziyon)
 ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ (which you have spoken) ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ (to me) ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ (about) ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ (is really)
 ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ (my lord) ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ (she a young woman) ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ (still) ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ (or)
 ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ (already) ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ (is she near) ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ (old age)

* The word "she" doesn't need to be translated. It's there in the text to let us know that the next word says "our mother" & not ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ "with us."

ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ: ܘܐܝܢܐ ܘܐܘܪܘܢ (& he answered) ܘܐܝܢܐ (& said) ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ (to me) ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ* (ask) ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ (a woman)
 ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ: ܘܐܝܢܐ ܘܐܘܪܘܢ (who gives birth) ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ (& she shall tell) ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ (you)

* Literally: "... ask that (the) woman who gives birth ..."

ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ: ܘܐܝܢܐ ܘܐܘܪܘܢ (say) ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ (to her) ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ (why are) ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ (those) ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ
 (the former ones) ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ (whom you are bearing) ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ (now) ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ [not]¹ ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ (being like) ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ
 ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ (but)² ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ (they are inferior, lacking, decreased, less [favored], worse) ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ
 ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ (in greatness, magnificence, size, majesty, excellence)

¹ The word "not" is found in the Latin and KJV text. The Aramaic text doesn't make sense without it. Apparently the word ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ "not" was accidentally omitted by a scribe. ² ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ also means: "diminished, imperfect, deprived, etc."

ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ: ܘܐܝܢܐ ܘܐܘܪܘܢ (& she shall tell) ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ (you) ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ (even) ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ (she) ܕܘܗܠܝܢܗܘܢ (that *they*)

ܝܢܦܘܪܝܢܐ (are) ܝܢܝܠܝܢܐ (those) ܕܝܢܝܠܝܢܐ (who in the strength) ܕܝܢܝܠܝܢܐ (of youth)
 ܝܢܝܠܝܢܐ (were born) ܕܝܢܝܠܝܢܐ (& the other ones) ܝܢܦܘܪܝܢܐ (are) ܝܢܝܠܝܢܐ (those)
 ܕܝܢܝܠܝܢܐ (who in old age) ܕܝܢܝܠܝܢܐ (were being born) ܕܝܢܝܠܝܢܐ (when)
 ܕܝܢܝܠܝܢܐ (fails, was diminishing) ܕܝܢܝܠܝܢܐ (the womb)
ܕܝܢܝܠܝܢܐ (Consider) ܕܝܢܝܠܝܢܐ (also) ܕܝܢܝܠܝܢܐ (thou) ܕܝܢܝܠܝܢܐ (& see) ܕܝܢܝܠܝܢܐ ܕܝܢܝܠܝܢܐ
 ܕܝܢܝܠܝܢܐ (that you are inferior) ܕܝܢܝܠܝܢܐ (in greatness) ܕܝܢܝܠܝܢܐ (than) ܕܝܢܝܠܝܢܐ (those) ܕܝܢܝܠܝܢܐ (who were)
 ܕܝܢܝܠܝܢܐ (before you)
ܕܝܢܝܠܝܢܐ (also) ܕܝܢܝܠܝܢܐ (Those) ܕܝܢܝܠܝܢܐ (who) ܕܝܢܝܠܝܢܐ (after you) ܕܝܢܝܠܝܢܐ (are coming)
 ܕܝܢܝܠܝܢܐ (*shall be*) ܕܝܢܝܠܝܢܐ (diminished) ܕܝܢܝܠܝܢܐ (more) ܕܝܢܝܠܝܢܐ (than you) ܕܝܢܝܠܝܢܐ (b/c)
 ܕܝܢܝܠܝܢܐ (already) ܕܝܢܝܠܝܢܐ (has grown old) ܕܝܢܝܠܝܢܐ (the creation)
 ܕܝܢܝܠܝܢܐ (& the vigor, energy, strength) ܕܝܢܝܠܝܢܐ (of her youth)
 ܕܝܢܝܠܝܢܐ (has passed away, is past, gone)
ܕܝܢܝܠܝܢܐ (& I answered) ܕܝܢܝܠܝܢܐ (& said) ܕܝܢܝܠܝܢܐ (I am beseeching) ܕܝܢܝܠܝܢܐ (you)
 ܕܝܢܝܠܝܢܐ (my lord) ܕܝܢܝܠܝܢܐ (if) ܕܝܢܝܠܝܢܐ (I have found, obtained) ܕܝܢܝܠܝܢܐ (favor) ܕܝܢܝܠܝܢܐ (before you)
 ܕܝܢܝܠܝܢܐ (make known to, tell) ܕܝܢܝܠܝܢܐ (your servant) ܕܝܢܝܠܝܢܐ (by the hand of)
 ܕܝܢܝܠܝܢܐ (whom) ܕܝܢܝܠܝܢܐ (shall you be commanding, punishing, visiting)
 ܕܝܢܝܠܝܢܐ (your creation)

ܝܢܝܠܝܢܐ : Chapter 4 or

ܕܝܢܝܠܝܢܐ (& he answered) ܕܝܢܝܠܝܢܐ (& said) ܕܝܢܝܠܝܢܐ (to me) ܕܝܢܝܠܝܢܐ (first) ܕܝܢܝܠܝܢܐ (by the hand of)
 ܕܝܢܝܠܝܢܐ ([the son of] man) ܕܝܢܝܠܝܢܐ ([but the end [completion]])

(before) ܠܗܘܢܐ (for as) ܘܥܝܢܐ ܘܥܝܢܐ (even Mine) ܕܒܝܘܢܐ (by My hands) ܠܗܘܢܐ
 (& before) ܠܗܘܢܐ (the world) ܕܥܘܠܡܐ (the land of) ܕܥܘܠܡܐ (should be, exist) ܕܥܘܠܡܐ
 (the world) ܕܥܘܠܡܐ (the outlets [outgoings] of) ܕܥܘܠܡܐ (should stand) ܕܥܘܠܡܐ
 (the weight of) ܕܥܘܠܡܐ (that shall be blowing) ܕܥܘܠܡܐ (& before) ܕܥܘܠܡܐ
 (the winds) ܕܥܘܠܡܐ
 (the sound [roar] of) ܕܥܘܠܡܐ (that was heard) ܕܥܘܠܡܐ (& before) ܕܥܘܠܡܐ
 (that should shine, give light) ܕܥܘܠܡܐ (& before) ܕܥܘܠܡܐ (the thunders) ܕܥܘܠܡܐ
 (& before) ܕܥܘܠܡܐ (the lightnings) ܕܥܘܠܡܐ* (the flashes of) ܕܥܘܠܡܐ
 (the land of) ܕܥܘܠܡܐ (that was established, firmly set, fixed or laid) ܕܥܘܠܡܐ
 (the paradise, garden, park) ܕܥܘܠܡܐ

* "Lightning" (singular) is also pronounced **bir-qa**.

(the beauty of) ܕܥܘܠܡܐ (that should be seen) ܕܥܘܠܡܐ (& before) ܕܥܘܠܡܐ
 (& before) ܕܥܘܠܡܐ (the flowers) ܕܥܘܠܡܐ
 (the power) ܕܥܘܠܡܐ (that should be strengthened [courageous] , grow strong) ܕܥܘܠܡܐ
 (that should be assembled) ܕܥܘܠܡܐ (& before) ܕܥܘܠܡܐ (of the commotions) ܕܥܘܠܡܐ*
 (that are w/o number) ܕܥܘܠܡܐ (of angels) ܕܥܘܠܡܐ (the armies) ܕܥܘܠܡܐ

* ܕܥܘܠܡܐ - "motive forces, tremors, earthquakes" (CAL). "moveable powers" (KJV).

(the height of) ܕܥܘܠܡܐ (that should be raised up) ܕܥܘܠܡܐ (& before) ܕܥܘܠܡܐ
 ܕܥܘܠܡܐ (that should be named) ܕܥܘܠܡܐ (& before) ܕܥܘܠܡܐ (the air) ܕܥܘܠܡܐ¹
 (& before) ܕܥܘܠܡܐ (the firmaments, domes) ܕܥܘܠܡܐ (the dimensions [size] of)
 (of Ziyon) ܕܥܘܠܡܐ (the footstool) ܕܥܘܠܡܐ (that should be established) ܕܥܘܠܡܐ²

¹ ܕܥܘܠܡܐ - Ezra 5:5 also lists this same spelling for the plural spelling. However, Smith's Compendious Syriac Dictionary lists ܕܥܘܠܡܐ as the plural spelling. ² ܕܥܘܠܡܐ also

means: "should be strengthened, firmly set, fixed *or* laid; become strong, etc."

1 (that should be sought out) 2 (that should be formed, conceived) (these present years) (of present-day sinners) (the follies, offences) (those) (& before) (that should be sealed, accomplished) (the treasure[s]) (for themselves) (who have laid up) (of faith)

1 also means: "should be inquired into, investigated." 2 Literally: "these years that are being present (standing)."

(Then) (I had thought, considered, planned) (by My hands) (& all of these things were made, done; came to pass) (alone) (& not) (another) (by the hands of) (the separation of) (what is) (& said) (& I answered) (the end of) (is) (when) (or) (the times) (the beginning of) (what is) (or) (the first world, age) (the second world [age]) (& he answered) (& said) (to me) (from) (Abraham) (unto) (Abraham['s descendants]) (from) (Yizkhaq) (& from) (Yizkhaq) (was born) (were born) (Yaaqov) (& Esau) (& the hand of) (was holding) (Yaaqov) (onto the heel of) (Esau) (the heel, footstep, track, end) (of the first world [age]) (is Esau)

(is Yaaqov) ܒܚܘܫܘܬܐ (of the second one) ܕܡܝܢܐ (& the hand; beginning [KJV]) ܕܡܝܢܐ*
 * ܕܡܝܢܐ was translated "beginning" (Vulgate 4 Ezra). It can also mean "sign" at (Eze.
 21:19).

ܕܡܝܢܐ (the beginning of) ܕܡܝܢܐ (For) ܕܡܝܢܐ (is his hand) ܕܡܝܢܐ
 ܕܡܝܢܐ (is his heel) ܕܡܝܢܐ (& the end [completion, consummation] of) ܕܡܝܢܐ (a man) ܕܡܝܢܐ
 ܕܡܝܢܐ (between) ܕܡܝܢܐ (therefore [he is]) ܕܡܝܢܐ (the heel) ܕܡܝܢܐ (& the hand)
 ܕܡܝܢܐ (another thing [question]) ܕܡܝܢܐ (you shall not ask) ܕܡܝܢܐ (Oh) ܕܡܝܢܐ (Ezra)
 * ܕܡܝܢܐ also means: "the first thing."

ܕܡܝܢܐ (& I answered) ܕܡܝܢܐ (& said) ܕܡܝܢܐ (oh) ܕܡܝܢܐ (LORD) ܕܡܝܢܐ (my lord)
 ܕܡܝܢܐ (if) ܕܡܝܢܐ (I have found) ܕܡܝܢܐ (love, favor) ܕܡܝܢܐ (in your eyes [sight])
 ܕܡܝܢܐ (make known to me) ܕܡܝܢܐ (even your servant)
 ܕܡܝܢܐ (the end, consummation) ܕܡܝܢܐ (of these signs) ܕܡܝܢܐ (which)
 ܕܡܝܢܐ (you have told [showed] me) ܕܡܝܢܐ (a little) ܕܡܝܢܐ (last night)
 ܕܡܝܢܐ (& he answered) ܕܡܝܢܐ (& said) ܕܡܝܢܐ (to me) ܕܡܝܢܐ (stand up, arise) ܕܡܝܢܐ (on)
 ܕܡܝܢܐ (your feet) ܕܡܝܢܐ (& you shall hear) ܕܡܝܢܐ (a loud voice)
 ܕܡܝܢܐ (& it shall be) ܕܡܝܢܐ (that if) ܕܡܝܢܐ (shall be greatly shaken [moved])
 ܕܡܝܢܐ (that place) ܕܡܝܢܐ (which you are standing) ܕܡܝܢܐ (on)
 ܕܡܝܢܐ (while) ܕܡܝܢܐ ([something is] being spoken) ܕܡܝܢܐ (with you) ܕܡܝܢܐ (not)
 ܕܡܝܢܐ (you shall be afraid, alarmed, agitated, disquieted, troubled) ܕܡܝܢܐ (b/c)
 ܕܡܝܢܐ (that statement, message) ܕܡܝܢܐ (is concerning) ܕܡܝܢܐ (the report)
 ܕܡܝܢܐ (of the end) ܕܡܝܢܐ (& the foundations of) ܕܡܝܢܐ (the earth)
 ܕܡܝܢܐ (shall know, understand, perceive, inspect, consider closely, recognize)
 ܕܡܝܢܐ (B/c is about them) ܕܡܝܢܐ (that speech) ܕܡܝܢܐ (& they s/ be terrified)

(*& shall be moved*, agitated, troubled; *trembling*, quaking, shaking) ܘܥܘܪܘܢܝܗܘܢ
 (they *shall be raging*, perceiving; being *in an uproar*, conscious, aware) ܕܕܘܚܝܘܢ¹
 (is being [shall be] changed) ܘܥܘܪܘܢܝܗܘܢ (that their end) ܕܥܘܪܘܢܝܗܘܢ² (for) ܘܥܘܪܘܢܝܗܘܢ

¹ ܕܕܘܚܝܘܢ can also mean: "they are feeling." ² Or - "that the end of these things" (KJV).

(on) ܘܕܘܢܝܘܢ (I stood) ܘܕܘܢܝܘܢ (I heard) ܘܕܘܢܝܘܢ (that when) ܕܘܕܘܢܝܘܢ (& it came to pass) ܘܕܘܢܝܘܢ
 ([there was] a voice) ܘܕܘܢܝܘܢ (& behold) ܘܕܘܢܝܘܢ (& I heard) ܘܕܘܢܝܘܢ (my feet) ܘܕܘܢܝܘܢ
 (the sound) ܘܕܘܢܝܘܢ ([was] like) ܘܕܘܢܝܘܢ (& his voice) ܘܕܘܢܝܘܢ (which was speaking) ܘܕܘܢܝܘܢ
 (of many waters) ܘܕܘܢܝܘܢ
 (are coming) ܘܕܘܢܝܘܢ (the days) ܘܕܘܢܝܘܢ (that behold) ܘܕܘܢܝܘܢ (& he said) ܘܕܘܢܝܘܢ
 (I am coming near, approaching) ܘܕܘܢܝܘܢ (when) ܘܕܘܢܝܘܢ (& it shall be) ܘܕܘܢܝܘܢ
 (that I shall visit, inspect, look after, care for, provide, heal) ܘܕܘܢܝܘܢ
 (the earth) ܘܕܘܢܝܘܢ (the inhabitants of) ܘܕܘܢܝܘܢ
 (to punish) ܘܕܘܢܝܘܢ* (I am ready, about) ܘܕܘܢܝܘܢ (& when) ܘܕܘܢܝܘܢ
 (is being completed) ܘܕܘܢܝܘܢ (& when) ܘܕܘܢܝܘܢ (the evil ones) ܘܕܘܢܝܘܢ (by the hands of)
 (Ziyon) ܘܕܘܢܝܘܢ (the affliction [humiliation, abasement] of)

* Online translation reads: "& when I am about to require at the hands of evil-doers..."

(that shall be sealed, finished) ܘܕܘܢܝܘܢ (is ready) ܘܕܘܢܝܘܢ (& when) ܘܕܘܢܝܘܢ
 (to pass away) ܘܕܘܢܝܘܢ (even that is ready) ܘܕܘܢܝܘܢ (this world) ܘܕܘܢܝܘܢ
 (I shall be doing, showing) ܘܕܘܢܝܘܢ (signs) ܘܕܘܢܝܘܢ (these) ܘܕܘܢܝܘܢ
 (on the surface of, before) ܘܕܘܢܝܘܢ (shall be opened) ܘܕܘܢܝܘܢ (the books) ܘܕܘܢܝܘܢ
 (shall see) ܘܕܘܢܝܘܢ (& all of them) ܘܕܘܢܝܘܢ (the firmament, dome) ܘܕܘܢܝܘܢ

ܕܒܝܨܕܐ (together) ܐܝܘܒܐ (My judgment) ܕܒܝܨܕܐ
 ܡܢ ܗܘܢܝܘܬܗ (of a year old) ܕܒܝܨܕܐ (shall speak) ܕܒܝܨܕܐ
 ܕܗܘܢܝܘܬܗ* (their voice) ܕܒܝܨܕܐ (& shall utter) ܕܗܘܢܝܘܬܗ
 ܕܒܝܨܕܐ (untimely) ܕܒܝܨܕܐ (in [their] wombs) ܕܒܝܨܕܐ²
 ܕܒܝܨܕܐ (sucklings) ܕܒܝܨܕܐ (shall beget) ܕܒܝܨܕܐ
 ܕܒܝܨܕܐ (& at four months) ܕܒܝܨܕܐ (& they shall live) ܕܒܝܨܕܐ
 (& shall jump, dance) ܕܒܝܨܕܐ
¹ I.e. "pregnant woman" or "women with child." ² Literally: "who are not in their time."

ܡܢ ܗܘܢܝܘܬܗ (which were not) ܕܒܝܨܕܐ (those places) ܕܒܝܨܕܐ
 ܕܒܝܨܕܐ (sown) ܕܒܝܨܕܐ (being) ܕܒܝܨܕܐ (they shall be found)
 ܕܒܝܨܕܐ (& the storehouses) ܕܒܝܨܕܐ (which were full) ܕܒܝܨܕܐ
 ܕܒܝܨܕܐ (they shall be found) ܕܒܝܨܕܐ (being) ܕܒܝܨܕܐ (empty)
 ܕܒܝܨܕܐ (& the [a] trumpet) ܕܒܝܨܕܐ (shall sound) ܕܒܝܨܕܐ (with a loud noise)
 ܕܒܝܨܕܐ (which) ܕܒܝܨܕܐ (all of them) ܕܒܝܨܕܐ (shall hear it) ܕܒܝܨܕܐ
 ܕܒܝܨܕܐ (& shall be greatly alarmed, terrified) ܕܒܝܨܕܐ
 ܕܒܝܨܕܐ* (& it shall be) ܕܒܝܨܕܐ (at that) ܕܒܝܨܕܐ (time) ܕܒܝܨܕܐ (shall fight, make war)
 ܕܒܝܨܕܐ (friends) ܕܒܝܨܕܐ (with) ܕܒܝܨܕܐ (their friends) ܕܒܝܨܕܐ (as) ܕܒܝܨܕܐ (enemies)
 ܕܒܝܨܕܐ (the land) ܕܒܝܨܕܐ (that shall be amazed, astonished, speechless) ܕܒܝܨܕܐ (with)
 ܕܒܝܨܕܐ (its inhabitants) ܕܒܝܨܕܐ (& the outlets) ܕܒܝܨܕܐ (of the springs)
 ܕܒܝܨܕܐ (shall stand still, stop) ܕܒܝܨܕܐ (so that they shall not run, flow)
 ܕܒܝܨܕܐ (three hours) ܕܒܝܨܕܐ

* Or, ܕܒܝܨܕܐ - "& it shall come to pass."

ܕܒܝܨܕܐ (& it shall be) ܕܒܝܨܕܐ ([that] everyone) ܕܒܝܨܕܐ (who remains) ܕܒܝܨܕܐ (from)

(which I have spoken beforehand) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (all of these things) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ
 ܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (My salvation) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (& shall see) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (shall live) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (that one) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (to you) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ
 ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (the world) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (& the end of) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ
 (those men) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (he shall see) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (& then) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ
 ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (who were raised up, ascended) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (not) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ
 ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (their origins, kindreds, births) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (from) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (have experienced) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ
 ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (& shall be changed) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (the heart [mind] of) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ
 ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (the earth) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (the inhabitants of) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (& it shall be [ex-]changed) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ
 ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (into [for] a different mind [understanding]) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ
 ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (is being forgotten) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (For) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (the evil, misfortune, harm) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ
 ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (& was extinguished, suppressed) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (deceit, treachery, treason) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ
 ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (& shall be sprouting, springing up, flourishing) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (faith) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ
 ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (& shall be overcome) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (² corruption) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (& being seen, appearing) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ
 ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (the truth) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (which) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (was continuing, remaining, waiting) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (w/o) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ
 ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (fruit, results) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (many years) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ

¹ Literally: "& being overcome, conquered." ² ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ also means: "destruction, harm."

ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (he was speaking) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (that while) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (& it came to pass) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ
 ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (with me) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (& behold) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (little by little, gradually) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ
 ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (was shaking) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (that place) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (which I was standing) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (on)
 ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (& he said) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (to me) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (these things) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (I came)
 ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (that I shall make known to you) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (in this) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (night)
 ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (if) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (Therefore) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (again) ܘܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (you shall seek, request, pray, beseech)

(I shall reveal again) ܘܥܘܠܝܢܐ (days) ܫܒܘܥܝܢܐ (seven) ܘܥܘܠܝܢܐ (& shall fast) ܘܥܘܠܝܢܐ
 ܟܘܢܐ (to you) ܕܕܘܚܘܢܐ (greater things) ܘܥܘܠܝܢܐ (than) ܫܘܠܝܢܐ (these)
 ܟܘܢܐ (before) ܘܥܘܠܝܢܐ (B/c) ܕܘܥܘܠܝܢܐ (surely) ܘܥܘܠܝܢܐ (was heard) ܘܥܘܠܝܢܐ (your voice) ܘܥܘܠܝܢܐ
 ܘܥܘܠܝܢܐ (the Most High) ܘܥܘܠܝܢܐ (has seen) ܘܥܘܠܝܢܐ (for) ܘܥܘܠܝܢܐ (the Mighty One)
 ܘܥܘܠܝܢܐ (your sincerity) ܘܥܘܠܝܢܐ (even) *ܘܥܘܠܝܢܐ (that holiness)
 ܘܥܘܠܝܢܐ (which you have had) ܘܥܘܠܝܢܐ (from) ܘܥܘܠܝܢܐ (your youth)
 * ܘܥܘܠܝܢܐ literally means "holiness;" which doesn't in and of itself denote "chastity"
 (KJV). Nevertheless, ܘܥܘܠܝܢܐ does have a secondary meaning of: "chastity,
 virginity, celibacy."

ܘܥܘܠܝܢܐ (He has sent me) ܘܥܘܠܝܢܐ (that I shall reveal) ܘܥܘܠܝܢܐ (& b/c of) ܘܥܘܠܝܢܐ (this) ܘܥܘܠܝܢܐ
 ܘܥܘܠܝܢܐ (to you) ܘܥܘܠܝܢܐ (all of these things) ܘܥܘܠܝܢܐ (& he said) ܘܥܘܠܝܢܐ (to me)
 ܘܥܘܠܝܢܐ (take heart; be encouraged, comforted) ܘܥܘܠܝܢܐ (& do not be afraid)
 ܘܥܘܠܝܢܐ (& not) ܘܥܘܠܝܢܐ (you shall be quick) ܘܥܘܠܝܢܐ (to think evil things) ܘܥܘܠܝܢܐ (about)
 ܘܥܘܠܝܢܐ (the former times) ܘܥܘܠܝܢܐ (-----) ܘܥܘܠܝܢܐ (that not) ܘܥܘܠܝܢܐ (shall be)
 ܘܥܘܠܝܢܐ (upon you) ܘܥܘܠܝܢܐ (an investigation, inquiry, searching)
 ܘܥܘܠܝܢܐ (in the latter times)

ܘܥܘܠܝܢܐ (& it came to pass) ܘܥܘܠܝܢܐ (after) ܘܥܘܠܝܢܐ (these things) ܘܥܘܠܝܢܐ (I wept) ܘܥܘܠܝܢܐ
 ܘܥܘܠܝܢܐ (& fasted) ܘܥܘܠܝܢܐ (seven) ܘܥܘܠܝܢܐ (days) ܘܥܘܠܝܢܐ (that I should fulfill) *ܘܥܘܠܝܢܐ (the three)
 ܘܥܘܠܝܢܐ (Sabbaths, weeks) ܘܥܘܠܝܢܐ (which were spoken, commanded) ܘܥܘܠܝܢܐ (to me)

* Also pronounced: "tillath" and "tellath."

ܘܥܘܠܝܢܐ (& it happened) ܘܥܘܠܝܢܐ (in the eighth night) ܘܥܘܠܝܢܐ (that behold)
 ܘܥܘܠܝܢܐ (again) *ܘܥܘܠܝܢܐ (was being troubled, stirred up, uneasy) ܘܥܘܠܝܢܐ (my heart)
 ܘܥܘܠܝܢܐ (within me) ܘܥܘܠܝܢܐ (& I began) ܘܥܘܠܝܢܐ (to speak) ܘܥܘܠܝܢܐ (before)

(the Highest One) ܡܕܝܢܬܐ

* Perhaps in Ithpeel form ܡܝܬܝܢܝܐ

(was boiling, being heated, growing hot, being fervent) ܕܡܝܬܝܢܝܐ ܫܘܒܐ* (B/c) ܕܡܝܬܝܢܝܐ

ܕܡܝܬܝܢܝܐ (greatly) ܡܝܬܝܢܝܐ (& my soul) ܡܝܬܝܢܝܐ ܫܘܒܐ

(was being inflamed, incensed, on fire, irritated; burning, kindling)

* ܡܝܬܝܢܝܐ also means "being enthusiastic."

ܕܡܝܬܝܢܝܐ (& I said) ܫܘܒܐ (oh) ܡܕܝܢܬܐ (LORD) ܡܕܝܢܬܐ (my Lord) ܡܝܬܝܢܝܐ (surely)

ܡܝܬܝܢܝܐ (you have spoken) ܡܝܬܝܢܝܐ (from) ܡܝܬܝܢܝܐ (the beginning of) ܡܝܬܝܢܝܐ (Your creation)

ܡܝܬܝܢܝܐ (on the first day) ܡܝܬܝܢܝܐ (& You said) ܡܝܬܝܢܝܐ (that should be made, exist)

ܡܝܬܝܢܝܐ (the heaven[s]) ܡܝܬܝܢܝܐ (& the earth) ܡܝܬܝܢܝܐ (& Your word) ܡܝܬܝܢܝܐ (my Lord)

ܡܝܬܝܢܝܐ¹ ܡܝܬܝܢܝܐ²

(was establishing [constructing, framing, fashioning, furnishing] the work[s])

¹ (2 Ezra 6:43) or perhaps plural ܡܝܬܝܢܝܐ "works" (2 Ezra 6:40). ² Also - "was forming,

preparing, prospering, directing, restoring, repairing, arranging, setting right, etc."

Mil-tha "word" is a feminine word while **a-wa-dha** "work" is a masculine word.

ܕܡܝܬܝܢܝܐ (& was) ܡܝܬܝܢܝܐ* (then) ܡܝܬܝܢܝܐ (the wind) ܡܝܬܝܢܝܐ (moving gently to & fro)

ܡܝܬܝܢܝܐ (& darkness) ܡܝܬܝܢܝܐ (was concealing, {hiding, covering} [the deep])

ܡܝܬܝܢܝܐ (& silence) ܡܝܬܝܢܝܐ (of the voice) ܡܝܬܝܢܝܐ (& the voice, sound) ܡܝܬܝܢܝܐ (of man)

ܡܝܬܝܢܝܐ (was not *there*) ܡܝܬܝܢܝܐ (yet)

* Some interpret ܡܝܬܝܢܝܐ to mean "the Spirit" and ܡܝܬܝܢܝܐ to mean "hovering, brooding."

That would make that statement say: "& the Spirit was then hovering (brooding, moving) [upon the surface of the waters] ..."

ܡܝܬܝܢܝܐ (Then) ܡܝܬܝܢܝܐ (You said) ܡܝܬܝܢܝܐ (that from) ܡܝܬܝܢܝܐ (Your store places)

דגכע (even Yours) יכפם (of light) דגשזא (a ray) דשזא* (shall go out)

יפד (so that) דיגספ (Your works) חגזתע (shall be seen)

* דשזא also means: "a flash, brightness, brilliancy, splendor."

מז: דגבשזא אהב דגזא (on the second day again) דגמ (You created) דשזא (the wind)

דזשזא¹ (of the zone, sphere [of the heavens]) דפזא (it) דזא² (& You commanded)

דשזא (that it shall be making) דזא (a division) דג (between)

דזא (the waters) דזא (& the waters) דזא (in order that) דזא (a portion)

דזא (of them) דזא (shall ascend) דזא (upward, above)

דזא (& the other) דזא (portion) דזא (shall remain) דזא (below)

¹ דזשזא is also given the meanings of "the expanse, dome." ² Literally: "her [i.e. the wind (Spirit)]. דזשזא "expanse" is a masculine word.

מז: דגבשזא דגזא (& on the third day) דפזא (You commanded) דזא (the waters)

דיגזשזא (that they shall be gathered together) דזא (to one) דזא (of) דזא (the seven)

דזא (parts of) דזא (of the earth) דזא (but six) דזא (parts)

דזא (You dried up) דזא (& You reserved) דזא (that some of them)

דזא (shall be) דזא (serving) דזא (before You)

דזא (& shall be tilled, ploughed) דזא (& shall be sown)

מז: דזא (But Your word, statement, message) דזא (even Yours)

דזא (went forth) דזא (& immediately) דזא (the work) דזא (was done, made)

מז: דזא (sprung forth, appeared) דזא (For) דזא (then) דזא (suddenly)

דזא (many fruits) דזא (w/o number) דזא (& sweet)

דזא (in their tastes) דזא (of all the various kinds, every sort)

דזא (& flowers) דזא (which in their forms, shapes, patterns) דזא

(one another) ܟܳܠܳܐܳܟܳܝܳܢܳܐ (were not) ܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (being alike, similar; resembling) ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (trees &)
 ܕܳܝܳܘܳܗܳܘܳܘܳܘܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (which in their appearance) ܟܳܠܳܝܳܚܳܘܳܘܳܘܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (were incomparable, unequal)
 ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (which by [with] their scents) ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (& odors)
 ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (these) ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (were unsearchable, infinite, incalculable, endless, indefinable)
 ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (on the third day) ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (were made)
 ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (You commanded) ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (on the fourth day) ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (You commanded)
 ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (the bright [shining] sun) ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (& came into being)
 ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (the moon) ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (& the brightness [light] of)
 ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (& the making, construction, preparation, establishment; order [KJV])
 ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (of the stars)

ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (that they shall be serving) ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (them) ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (& You commanded)
 ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (the man) ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (who was prepared, about) ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (to be formed)
 ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (by You)

ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (to the 7th part) ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (You said) ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (& on the fifth day)
 ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (where) ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (the waters) ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (*ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ) (that shall go out)
 ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (& birds; flying creatures, insects) ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (living creatures, animals, beasts)
 ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (& fish)

* Perhaps should be in the Apel form ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ. "... that they [the waters] shall produce the animals, birds and fish."

ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (which were speechless, not speaking) ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (the waters) ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (& were)
 ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (a soul) ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (which has) ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (the thing) ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (life, a soul) ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (& w/o)
 ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (these things, creatures) ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (that by) ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (they were producing)
 ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (the generations) ܘܳܠܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐܳܘܳܘܳܠܳܘܳܘܳܠܳܝܳܢܳܐ (shall be narrating, reporting, telling, repeating)

(Your wonderful [amazing] works) ܕܡܝܚܘܬܐ ܕܝܟܘܢ
 (two) ܕܝܚܘܢܐ (You kept, preserved, reserved) ܕܝܚܘܢܐ (& then) ܕܝܚܘܢܐ
 (& You called) ܕܝܚܘܢܐ (which You created) ܕܝܚܘܢܐ (living creatures) ܕܝܚܘܢܐ
 (& the name of) ܕܝܚܘܢܐ (Behemoth) ܕܝܚܘܢܐ (the one) ܕܝܚܘܢܐ (the name of) ܕܝܚܘܢܐ
 (Livyathan, Leviathan) ܕܝܚܘܢܐ¹ (You called) ܕܝܚܘܢܐ (the other one) ܕܝܚܘܢܐ

¹ Probably the same Livyathan & Behemoth of (Job 41:1). However, Livyathan also refers to a multi-headed sea serpent (Ps. 74:14). The Targum understood this Leviathan to represent the "mighty men of Pharaoh." In (Isaiah 27:1), Livyathan is a **tan-nin** "dragon, sea-monster" or a "crocodile" & a symbol of Yisrael's enemies; who will be slain by God.

ܕܝܚܘܢܐ: ܕܝܚܘܢܐ (& You distinguished, set apart) ܕܝܚܘܢܐ (from) ܕܝܚܘܢܐ (the one) ܕܝܚܘܢܐ (them) ܕܝܚܘܢܐ
 (was being able) ܕܝܚܘܢܐ (for) ܕܝܚܘܢܐ (not) ܕܝܚܘܢܐ (b/c) ܕܝܚܘܢܐ (the other) ܕܝܚܘܢܐ
 (that) ܕܝܚܘܢܐ (moist [fresh, green] 7th part) ܕܝܚܘܢܐ
 (them) ܕܝܚܘܢܐ (that it shall hold, contain, keep) ܕܝܚܘܢܐ

¹ Or - "separated" (KJV *similar*).

ܕܝܚܘܢܐ: ܕܝܚܘܢܐ (& You gave) ܕܝܚܘܢܐ (to Behemoth) ܕܝܚܘܢܐ (one) ܕܝܚܘܢܐ (of) ܕܝܚܘܢܐ (the parts)
 ܕܝܚܘܢܐ (which You dried up) ܕܝܚܘܢܐ (on the 3rd day) ܕܝܚܘܢܐ (that he shall dwell)
 ܕܝܚܘܢܐ (there) ܕܝܚܘܢܐ (where) ܕܝܚܘܢܐ (there are) ܕܝܚܘܢܐ (a 1,000) ܕܝܚܘܢܐ (hills, mountains)
 ܕܝܚܘܢܐ (to Livyathan) ܕܝܚܘܢܐ (But) ܕܝܚܘܢܐ (You gave) ܕܝܚܘܢܐ (one) ܕܝܚܘܢܐ (of)
 ܕܝܚܘܢܐ (the seven) ܕܝܚܘܢܐ (parts of) ܕܝܚܘܢܐ (of moisture, wetness)
 ܕܝܚܘܢܐ (& You have kept) ܕܝܚܘܢܐ (them) ܕܝܚܘܢܐ (that they shall be) ܕܝܚܘܢܐ (food)
 ܕܝܚܘܢܐ (for those) ܕܝܚܘܢܐ (whom You are willing) ܕܝܚܘܢܐ (& when)
 ܕܝܚܘܢܐ (You are willing, desiring, wishing, choosing)

ܢܕ: ܘܥܒܝܗ ܡܢ ܥܫܬܐ (1) ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (You commanded) ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (the earth)
 ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (that it shall produce) ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (before You) ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (cattle)
 ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (& beasts) ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (& creeping things, insects, reptiles)

¹ "Six" can be pronounced ܫܬܐ *shta*, ܫܝܬܐ *shi-ta* or ܝܫܬܐ *ish-ta*.

ܢܕ: ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (over) ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (these things) ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (But) ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (You appointed) ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (Adam)
 ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (as leader) ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (over) ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (all of) ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (the works)
 ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (which You have created) ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (previously) ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (& from him)
 ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (are we, come we all) ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (the people)
 ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (whom You have chosen)

ܢܕ: ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (-----) ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (But) ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (all of these things) ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (I have spoken)
 ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (before You) ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (Oh LORD) ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (my lord) ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (b/c)
 ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ* (You have said) ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ* (that for our sakes) ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (even ours)
 ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (You created) ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (this world)

* ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ* can also be interpreted here as: "because of us, by reason of us, *and* on account of us."

ܢܕ: ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (the rest) ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (But) ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (of these nations, peoples)
 ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (who from) ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (Adam) ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (are descended) ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (You have said)
 ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (that they are nothing) ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (& You are likening) ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (them)
 ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (to spittle, ignominy) ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (& like) ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (a drop) ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (that falls from)
 ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (a caldron, metal pot; bucket, vessel [KJV]) ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (You are comparing)
 ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ (their abundance, wealth, prosperity)

¹ Literally: "... who were born from Adam ..." ² Pronounced ܕܘܗܘܢܐ in Syriac. ³

ܘܥܒܝܗ ܥܠ ܗܝܘܠܡܝܢ appears often in the Peshitta Bible (1 Ki. 7:40; Jer. 52:18; Ezek. 11:3; etc.)

but is from the Greek word *καδος*, meaning: "a pail, jar, cask," Lat. *cadus* (wine-jar). II. an urn or box for collecting the votes (Liddell & Scott).

(gentiles) ܕܗܘܢܝܢܝܢ (these) ܕܗܘܢܝܢܝܢ (behold) ܐܗܝ (Oh LORD) ܕܗܘܢܝܢܝܢ (& now) ܕܗܘܢܝܢܝܢ
 (behold) ܐܗܝ (were reputed, esteemed) ܕܗܘܢܝܢܝܢ (who as nothing) ܕܗܘܢܝܢܝܢ
 (over us) ܕܗܘܢܝܢܝܢ (they are ruling, in authority) ܕܗܘܢܝܢܝܢ
 (us) ܕܗܘܢܝܢܝܢ (& trampling, treading [under foot]; crushing) ܕܗܘܢܝܢܝܢ
 (even that *people*) ܕܗܘܢܝܢܝܢ (Your people) ܕܗܘܢܝܢܝܢ (But) ܕܗܘܢܝܢܝܢ (we) ܕܗܘܢܝܢܝܢ
 (& have called) ܕܗܘܢܝܢܝܢ (which You are honoring, have honored) ܕܗܘܢܝܢܝܢ
 (near) ܕܗܘܢܝܢܝܢ (& only one, begotten) ܕܗܘܢܝܢܝܢ ([Your] first-born) ܕܗܘܢܝܢܝܢ
 (we were given up) ܕܗܘܢܝܢܝܢ (behold) ܐܗܝ (& beloved) ܕܗܘܢܝܢܝܢ
 (into their hands) ܕܗܘܢܝܢܝܢ
 (why) ܕܗܘܢܝܢܝܢ (the world) ܕܗܘܢܝܢܝܢ (was created) ܕܗܘܢܝܢܝܢ (for our sakes) ܕܗܘܢܝܢܝܢ (& if) ܕܗܘܢܝܢܝܢ
 (How long) ܕܗܘܢܝܢܝܢ (our world) ܕܗܘܢܝܢܝܢ (are we not inheriting) ܕܗܘܢܝܢܝܢ
 (shall these things be?) ܕܗܘܢܝܢܝܢ

Chapter 5 or ܕܗܘܢܝܢܝܢ

(when I finished) ܕܗܘܢܝܢܝܢ (afterwards) ܕܗܘܢܝܢܝܢ (& it happened) ܕܗܘܢܝܢܝܢ
 (to me) ܕܗܘܢܝܢܝܢ (was sent) ܕܗܘܢܝܢܝܢ (behold) ܐܗܝ (these words) ܕܗܘܢܝܢܝܢ (speaking) ܕܗܘܢܝܢܝܢ
 (to me) ܕܗܘܢܝܢܝܢ (that had been sent) ܕܗܘܢܝܢܝܢ (that angel) ܕܗܘܢܝܢܝܢ
 (in former nights) ܕܗܘܢܝܢܝܢ
 (& hear, obey) ܕܗܘܢܝܢܝܢ (Ezra) ܕܗܘܢܝܢܝܢ (arise) ܕܗܘܢܝܢܝܢ (to me) ܕܗܘܢܝܢܝܢ (& he said) ܕܗܘܢܝܢܝܢ

מִיָּדְךָ אֵלֶיךָ (these words) דִּינִי (that I have come) דִּינִי (to tell) קָ (you)
 אֲנִי אָמַרְתִּי (I said) אֲנִי אָמַרְתִּי (to him) אֲנִי אָמַרְתִּי (speak on) מִלְּךָ (my lord) וְהָאֵל (he answered)
 אֲנִי אָמַרְתִּי (& said) אֲנִי אָמַרְתִּי (to me) אֲנִי אָמַרְתִּי (the sea) אֲנִי אָמַרְתִּי (if) אֲנִי אָמַרְתִּי (it shall be)
 אֲנִי אָמַרְתִּי (placed) אֲנִי אָמַרְתִּי (in a wide place) אֲנִי אָמַרְתִּי (so that) אֲנִי אָמַרְתִּי (it shall be)
 אֲנִי אָמַרְתִּי (wide) אֲנִי אָמַרְתִּי (& unlimited or)

[cont.] (& not being bounded, limited, brought to an end, contained; terminating)

אֲנִי אָמַרְתִּי (its entrance) אֲנִי אָמַרְתִּי (But) אֲנִי אָמַרְתִּי (is placed) אֲנִי אָמַרְתִּי (in a narrow place)
 אֲנִי אָמַרְתִּי (so that) אֲנִי אָמַרְתִּי (it shall be) אֲנִי אָמַרְתִּי (resembling, like, similar to) אֲנִי אָמַרְתִּי (a river)
 אֲנִי אָמַרְתִּי (if) אֲנִי אָמַרְתִּי (But) אֲנִי אָמַרְתִּי (a man) אֲנִי אָמַרְתִּי (shall will) אֲנִי אָמַרְתִּי (that he shall enter upon)
 אֲנִי אָמַרְתִּי (the sea) אֲנִי אָמַרְתִּי (& shall see it) אֲנִי אָמַרְתִּי (& shall be) אֲנִי אָמַרְתִּי (the lord)
 אֲנִי אָמַרְתִּי (over it) אֲנִי אָמַרְתִּי (if) אֲנִי אָמַרְתִּי (that man) אֲנִי אָמַרְתִּי (therefore) אֲנִי אָמַרְתִּי (not) אֲנִי אָמַרְתִּי (shall pass)
 אֲנִי אָמַרְתִּי (through the narrow place) אֲנִי אָמַרְתִּי (the wide place)
 אֲנִי אָמַרְתִּי (how) אֲנִי אָמַרְתִּי (shall be able) אֲנִי אָמַרְתִּי (that he shall come into)
 אֲנִי אָמַרְתִּי (Hear) אֲנִי אָמַרְתִּי (again) אֲנִי אָמַרְתִּי (another thing) אֲנִי אָמַרְתִּי (a city)
 אֲנִי אָמַרְתִּי (there is) אֲנִי אָמַרְתִּי (that is built) אֲנִי אָמַרְתִּי (& placed) אֲנִי אָמַרְתִּי (in a large place)
 אֲנִי אָמַרְתִּי (of the plain, valley) אֲנִי אָמַרְתִּי (& is) אֲנִי אָמַרְתִּי (but) אֲנִי אָמַרְתִּי (that) אֲנִי אָמַרְתִּי (city)
 אֲנִי אָמַרְתִּי (filled with) אֲנִי אָמַרְתִּי (many good things)

* Perhaps the אֲנִי indicates this verb should have the active sense: אֲנִי - "that is being filled with."

אֲנִי אָמַרְתִּי (& its entrance) אֲנִי אָמַרְתִּי (is narrow) אֲנִי אָמַרְתִּי (& placed) אֲנִי אָמַרְתִּי (on a height)
 אֲנִי אָמַרְתִּי (so that) אֲנִי אָמַרְתִּי (there shall be) אֲנִי אָמַרְתִּי (on) אֲנִי אָמַרְתִּי (the right side) אֲנִי אָמַרְתִּי (fire) אֲנִי אָמַרְתִּי (& on)
 אֲנִי אָמַרְתִּי (the left side) אֲנִי אָמַרְתִּי (deep waters)
 אֲנִי אָמַרְתִּי (& one path) אֲנִי אָמַרְתִּי (that is placed) אֲנִי אָמַרְתִּי (between) אֲנִי אָמַרְתִּי* (these)

(so that) ܘܢܝܢܐ (& the water[s]) ܠܥܝܢܐ (the fire) ܒܝܢܘܢܐ (between) ܘܟܬܘܒܐ (two) ܘܢܝܢܐ (that pathway) ܘܗܘܐ ܘܫܘܪܐ (shall be *wide enough*, adequate, fit) ܘܠܐ (not) ܘܢܝܢܐ (only) ܘܟܬܘܒܐ (man) ܘܢܝܢܐ (of the son of) ܘܢܝܢܐ (for the *foot* sole) ܘܠܥܝܢܐ (except) ܘܢܝܢܐ

* "... between these two" more literally can be translated as "... between both of these things."

ܘܢܝܢܐ (that) ܘܢܝܢܐ (shall be given out) ܘܢܝܢܐ (that surely) ܘܢܝܢܐ (But) ܘܢܝܢܐ (if it is) ܘܢܝܢܐ (the heir) ܘܢܝܢܐ (if he who is) ܘܢܝܢܐ (for an inheritance) ܘܢܝܢܐ (city) ܘܢܝܢܐ (the danger) ܘܢܝܢܐ¹ (shall not pass through) ܘܢܝܢܐ ([is he] able) ܘܢܝܢܐ (how) ܘܢܝܢܐ (that is placed [before him]) ܘܢܝܢܐ (his inheritance) ܘܢܝܢܐ (that he shall take)

¹ (Syriac Dict.). Or - Qin-do-nos *or* qin-du-nus (Oraham). The Peshitta NT always has this pronunciation: ܘܢܝܢܐ. Κινδουνοϋς.

ܘܢܝܢܐ (my lord) ܘܢܝܢܐ (it is so) ܘܢܝܢܐ (yes) ܘܢܝܢܐ (to him) ܘܢܝܢܐ (& I said) ܘܢܝܢܐ (it is) ܘܢܝܢܐ (thus) ܘܢܝܢܐ (to me) ܘܢܝܢܐ (& said) ܘܢܝܢܐ (& he answered) ܘܢܝܢܐ (b/c of their sakes) ܘܢܝܢܐ (Yisrael) ܘܢܝܢܐ (the portion of) ܘܢܝܢܐ (also) ܘܢܝܢܐ (transgressed) ܘܢܝܢܐ (&when) ܘܢܝܢܐ (the world) ܘܢܝܢܐ (I made) ܘܢܝܢܐ (for) ܘܢܝܢܐ (that) ܘܢܝܢܐ (was condemned) ܘܢܝܢܐ (My commandments) ܘܢܝܢܐ (Adam) ܘܢܝܢܐ (which was done, effected, performed, made) ܘܢܝܢܐ (thing) ܘܢܝܢܐ (the entrances of) ܘܢܝܢܐ (became) ܘܢܝܢܐ (this) ܘܢܝܢܐ (& b/c of) ܘܢܝܢܐ (& filled with) ܘܢܝܢܐ (narrow) ܘܢܝܢܐ (this present world) ܘܢܝܢܐ (& great danger) ܘܢܝܢܐ (& labor[s]) ܘܢܝܢܐ (groans, sighs) ܘܢܝܢܐ (& much weariness, fatigue) ܘܢܝܢܐ (*along with*) ܘܢܝܢܐ (& sufferings, passions) ܘܢܝܢܐ (sicknesses, weaknesses)

ܘܕ: ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (the entrances of) ܕܘܢܐ (But) ܕܘܫܘܢܐ ܕܘܕܟܢܘܬܐܘܢ
 (& w/o care, carefree) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (are wide) ܕܘܫܘܢܐ (of that prepared [future] world)
 ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (---) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (fruit) ܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ
 (that are not dying) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (if) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (Therefore) ܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ
 (the living ones) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (shall pass) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (not)
 ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (through afflictions) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ
 (not) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (& through these evils) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ
 (those things) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (they shall be finding, discovering, obtaining)
 ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (for them) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (which are laid up, appointed) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ
ܘܕ: ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (now) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (But) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (for what *reason*, why) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ
 ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (are you being moved, troubled, agitated; trembling) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ
 (while) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (& why) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (you are being corrupted, depraved; perishing)
 ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (are you being stirred up, in uproar, uneasy, perturbed, ruffled) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ
 ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (when) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (mortal) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (you are)
ܘܕ: ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (& b/c of) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (& *reason*) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (not) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ
 (the thing) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (have you taken on your heart, considered, thought of)
 ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (that is prepared, coming) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (if not, but only, rather than)
 ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (the present thing)
ܘܕ: ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (& I answered) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (& said) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (Oh LORD) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (my lord) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (but)
 ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (look) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (you have distinguished, explained) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (in Your law) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ
 ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (that the righteous ones) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (*shall be*) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (inheriting) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ
 ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (these) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (wicked ones) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (but) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (*shall be* perishing)
ܘܕ: ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (the righteous ones) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (Therefore) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (well) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ
 (the persecution[s], affliction[s], suffering[s]) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (are enduring, suffering)
 ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (b/c) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (they are hoping) ܘܕܟܢܘܬܐܘܢ (that they shall come *into*)

(Deut. 8:1)

(the tribulation[s]) ܕܗܘܢܐܢܐ (but) ܕܗܘܢܐܢܐ (the wicked ones) ܕܗܘܢܐܢܐ (the wide *place*) ܕܗܘܢܐܢܐ
 (not) ܕܗܘܢܐܢܐ (& the wide *area*) ܕܗܘܢܐܢܐ (are bearing, enduring, suffering) ܕܗܘܢܐܢܐ
 (they are seeing) ܕܗܘܢܐܢܐ
 (you are [being]) ܕܗܘܢܐܢܐ (not) ܕܗܘܢܐܢܐ (to me) ܕܗܘܢܐܢܐ (& said) ܕܗܘܢܐܢܐ (& he answered) ܕܗܘܢܐܢܐ
 (& not) ܕܗܘܢܐܢܐ (God) ܕܗܘܢܐܢܐ (than) ܕܗܘܢܐܢܐ (wiser) ܕܗܘܢܐܢܐ
 (the Highest, Most High) ܕܗܘܢܐܢܐ (than) ܕܗܘܢܐܢܐ ([you are] more intelligent) ܕܗܘܢܐܢܐ
 (those many *people*) ܕܗܘܢܐܢܐ (Therefore) ܕܗܘܢܐܢܐ (shall perish) ܕܗܘܢܐܢܐ
 (that it was despised) ܕܗܘܢܐܢܐ¹ (b/c) ܕܗܘܢܐܢܐ (who have come *into this world*) ܕܗܘܢܐܢܐ
 (by Me) ܕܗܘܢܐܢܐ (that was placed, appointed) ܕܗܘܢܐܢܐ (the law) ܕܗܘܢܐܢܐ (by them) ܕܗܘܢܐܢܐ
¹ Ithpael; however, perhaps should be Ithpeel - ܕܗܘܢܐܢܐ
 (to those) ܕܗܘܢܐܢܐ (God) ܕܗܘܢܐܢܐ (gave) ܕܗܘܢܐܢܐ (For) ܕܗܘܢܐܢܐ (a commandment) ܕܗܘܢܐܢܐ
 (as to what) ܕܗܘܢܐܢܐ (Then) ܕܗܘܢܐܢܐ (they came) ܕܗܘܢܐܢܐ (when) ܕܗܘܢܐܢܐ (who have come) ܕܗܘܢܐܢܐ
 (they shall do) ܕܗܘܢܐܢܐ (they shall live) ܕܗܘܢܐܢܐ (& what) ܕܗܘܢܐܢܐ
 (they shall be tortured, punished) ܕܗܘܢܐܢܐ (so that not) ܕܗܘܢܐܢܐ (they shall observe) ܕܗܘܢܐܢܐ
 (But) ܕܗܘܢܐܢܐ (those) ܕܗܘܢܐܢܐ (& not) ܕܗܘܢܐܢܐ (resisted, fought against [Him]) ܕܗܘܢܐܢܐ
 (they listened to, obeyed, were obedient to) ܕܗܘܢܐܢܐ (Him) ܕܗܘܢܐܢܐ
 (& they set in order, caused 2B established, directed, prepared, made prosperous)
 (vain thoughts, worthless plans) ܕܗܘܢܐܢܐ
 (devices, wiles) ܕܗܘܢܐܢܐ (to themselves) ܕܗܘܢܐܢܐ (& they added, exceeded) ܕܗܘܢܐܢܐ
 (concerning) ܕܗܘܢܐܢܐ (of ruination, downfall, collapse) ܕܗܘܢܐܢܐ
 (that is not, doesn't exist) ܕܗܘܢܐܢܐ (they said) ܕܗܘܢܐܢܐ (all of these things) ܕܗܘܢܐܢܐ
 (His ways) ܕܗܘܢܐܢܐ (they have known) ܕܗܘܢܐܢܐ (& not) ܕܗܘܢܐܢܐ (the Most High) ܕܗܘܢܐܢܐ

* [Map-pil-ta](#) (Oraham). Syriac Dictionary variant pronunciation is: ܕܗܘܢܐܢܐ

حב : ٥٤٤٤٤٤٤٤ (& His law) ١ (& His covenants) ٥٤٤٤٤٤٤٤ (they have despised)
حكه (they have denied, rejected, renounced, declared null)

٥٤٤٤٤٤٤٤ (they have believed) ٥٤٤٤٤٤٤٤ (not) ٤٤ (& in His commandments)
٥٤٤٤٤٤٤٤ (they have despised, disregarded) ٥٤٤٤٤٤٤٤ (His servants) ٥٤٤٤٤٤٤٤ ([concerning]) ٥٤٤٤٤٤٤٤
1 (2 Sam. 12:10) or perhaps: "& they have acted foolishly against His Law." 2 The word "concerning" often occurs with "they have despised" & doesn't need to be translated into English. 3 Perhaps the following words could be understood as: "His works" and "they have neglected." And hence the last part could read similar to the Latin text as: "& they have neglected His works." The Latin text reads: "& they have not performed His works."

حس : ٥٤٤٤٤٤٤٤ (B/c of) ٥٤٤٤٤٤٤٤ (this) ٤٤ (Oh) ٥٤٤٤٤٤٤٤ (Ezra)
(for the deprived, lacking ones,) ٥٤٤٤٤٤٤٤ (the empty [fruitless, worthless] things)
٥٤٤٤٤٤٤٤ (who are filled, complete) ٥٤٤٤٤٤٤٤ (for those) ٥٤٤٤٤٤٤٤ (& the full things)
حس : ٥٤٤٤٤٤٤٤ (behold) ٥٤٤٤٤٤٤٤ (For) ٥٤٤٤٤٤٤٤ (days) ٥٤٤٤٤٤٤٤ (shall be coming) ٥٤٤٤٤٤٤٤ (& it shall be)
حس (when) ٥٤٤٤٤٤٤٤ (have come) ٥٤٤٤٤٤٤٤ (the signs) ٥٤٤٤٤٤٤٤ (that I have foretold)
كس (you) ٥٤٤٤٤٤٤٤ (& shall be revealed, reveal herself) ٥٤٤٤٤٤٤٤ (the bride)
٥٤٤٤٤٤٤٤ (that is appearing) ٥٤٤٤٤٤٤٤ (like) ٥٤٤٤٤٤٤٤ (a city) ٥٤٤٤٤٤٤٤ (& she shall be seen)
٥٤٤٤٤٤٤٤* (even she) ٥٤٤٤٤٤٤٤ (who is now set apart, distinguished)

* Perhaps this word is a corruption of the feminine passive participle ٥٤٤٤٤٤٤٤
حس : ٥٤٤٤٤٤٤٤ (& everyone) ٥٤٤٤٤٤٤٤ (who shall escape, be delivered) ٥٤٤٤٤٤٤٤ (from)
٥٤٤٤٤٤٤٤* (these evils, calamities) ٥٤٤٤٤٤٤٤ (of) ٥٤٤٤٤٤٤٤ (which were spoken)
٥٤٤٤٤٤٤٤ (before) ٥٤٤٤٤٤٤٤ (that one) ٥٤٤٤٤٤٤٤ (shall see) ٥٤٤٤٤٤٤٤ (My wonders)

* The words "which were spoken of before" mean "which were pre-spoken [foresaid]," and hence, "predicted, foretold, told beforehand."

(the Anointed One) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (My Son) **ܘܟܘܢܐ** (For) **ܘܚܘܒܐ** (shall be revealed) **ܘܢܝܢܘܢܐ**
 (who are with him) **ܘܟܘܢܐ** (those) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (with) **ܘܢܝܢܘܢܐ**
 (those) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (& he shall make cheerful, cause to rejoice) **ܘܢܝܢܘܢܐ**
 (for 30 years) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (who were left, remained) **ܘܢܝܢܘܢܐ**
 (shall die) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (years) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (these) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (after) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (& it shall be) **ܘܢܝܢܘܢܐ**
 (those) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (& all of) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (the Anointed One) **ܘܢܝܢܘܢܐ**
 (human breath) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (that is in them, who have) **ܘܢܝܢܘܢܐ**
 (into its former silence) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (the world) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (& shall be turned) **ܘܢܝܢܘܢܐ**
 (the beginning) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (7) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (days) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (like) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (it was) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (from) **ܘܢܝܢܘܢܐ**
 (shall remain) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (a person) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (not) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (so that) **ܘܢܝܢܘܢܐ**

ܘܢܝܢܘܢܐ : Chapter 6 or

(world) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (& he answered) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (& said) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (to me) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (this) **ܘܢܝܢܘܢܐ**
 (the many) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (the Most High made) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (for the sake of) **ܘܢܝܢܘܢܐ**
 (the few) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (that *world*) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (but) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (that is prepared, coming) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (for) **ܘܢܝܢܘܢܐ**
 (a statement) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (But) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (I shall explain, expound, make plain) **ܘܢܝܢܘܢܐ**
 (you shall ask) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (before you) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (oh) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (Ezra) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (just as) **ܘܢܝܢܘܢܐ**
 (dust) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (the earth) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (& she shall say) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (to you) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (what) **ܘܢܝܢܘܢܐ**
 (from) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (is it giving) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (more) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (that) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (which was) **ܘܢܝܢܘܢܐ**
 (from) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (the [baked] clay) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (or) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (that) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (which was) **ܘܢܝܢܘܢܐ**
 (this) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (the gold) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (thus) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (is) **ܘܢܝܢܘܢܐ** (the work of) **ܘܢܝܢܘܢܐ**

כְּלֶאֱדָנָה (world)

¹ "[baked] clay" (Dan. 2:33; 2 Cor. 4:7). Otherwise "an earthen vessel" (KJV) or "potsherd."

אֲנִי מְבַרְכֶיךָ (many) יִצְרָאֵל (were created) יֵכָּא (but) וְכָפֹרֶת (few) (were)
 שִׁתִּי (recovering, reviving; being saved, resurrected) (living [-again],
 דָּבַר אֲנִי (I answered) וְהִנֵּנִי (I said) וְהִנֵּנִי (swallow down, absorb)
 נִשְׁמָה (oh my soul) וְהִנֵּנִי (understanding, intellect, knowledge) (understand)
 וְהִנֵּנִי (oh my heart, mind) (understanding, discernment)
 שָׁמָּה (you came) וְהִנֵּנִי (For) דָּבַר (w/o) תִּיְהִי (your will)
 וְהִנֵּנִי (when) וְהִנֵּנִי (& you are going away, departing)
 כִּי לֹא (you have not willed) וְהִנֵּנִי (for not) וְהִנֵּנִי (was given)
 לְךָ (to you) וְהִנֵּנִי (authority, power) וְהִנֵּנִי (only)
 חַיִּים (in lives, life) וְהִנֵּנִי (for a *short* time)

¹ Perhaps should say: "For you came not *willingly* ..."

אֲנִי (Oh) וְהִנֵּנִי (LORD) וְהִנֵּנִי (my Lord) וְהִנֵּנִי (if)
 וְהִנֵּנִי (you are commanding) וְהִנֵּנִי (your servant) וְהִנֵּנִי (I shall seek) וְהִנֵּנִי (before you)
 וְהִנֵּנִי (& you shall give) וְהִנֵּנִי (to us) וְהִנֵּנִי (seed) וְהִנֵּנִי (& the service)
 וְהִנֵּנִי (of a new heart) וְהִנֵּנִי (from) וְהִנֵּנִי (where) וְהִנֵּנִי (are coming)
 וְהִנֵּנִי (fruits) וְהִנֵּנִי (so that) וְהִנֵּנִי (we shall be able) וְהִנֵּנִי (to live) וְהִנֵּנִי (every man)
 וְהִנֵּנִי (who is being corrupted) וְהִנֵּנִי (that one) וְהִנֵּנִי (who clothed himself with)
 וְהִנֵּנִי (the form) וְהִנֵּנִי (of man)
 וְהִנֵּנִי (For one) וְהִנֵּנִי (art Thou)
 וְהִנֵּנִי (& one formation, fashioned thing, mould) וְהִנֵּנִי (are we) וְהִנֵּנִי (even us)

(You have said) ܕܝܢܘܢܐ (just as) ܝܡܝܢܐ (Your hands) ܕܝܘܡܝܢܐ (the work of) ܡܢܝܢܐ
 (now) ܕܝܢܘܢܐ (to us) ܕܝܢܘܢܐ (& You are indeed giving life) ܕܝܢܘܢܐ
 (which You have formed) ܕܝܢܘܢܐ (the body) ܕܝܢܘܢܐ (in the womb) ܕܝܢܘܢܐ
 ܕܝܢܘܢܐ¹ (the members, organs) ܕܝܢܘܢܐ (& you are constructing) ܕܝܢܘܢܐ
 (& the water[s]) ܕܝܢܘܢܐ (in the fire) ܕܝܢܘܢܐ (& Your creature is being kept) ܕܝܢܘܢܐ
 (Your formation) ܕܝܢܘܢܐ (is enduring) ܕܝܢܘܢܐ² (months) ܕܝܢܘܢܐ (& nine) ܕܝܢܘܢܐ
 (within her) ܕܝܢܘܢܐ³ (that You have created) ܕܝܢܘܢܐ (*even* the creature) ܕܝܢܘܢܐ

¹ Perhaps also: "being guarded (preserved)." ² Or "waiting." ³ "Within her" (CAL).

Perhaps - ܕܝܢܘܢܐ "within it;" if referring to "the womb." The word "womb" is a masculine word.

ܕܝܢܘܢܐ (But He) ܕܝܢܘܢܐ (That *God*) ܕܝܢܘܢܐ (who keeps) ܕܝܢܘܢܐ (& that one) ܕܝܢܘܢܐ
 (in Your custody) ܕܝܢܘܢܐ¹ (both of them) ܕܝܢܘܢܐ (who is being kept) ܕܝܢܘܢܐ
 (& when) ܕܝܢܘܢܐ (are being kept, preserved) ܕܝܢܘܢܐ (*even* Your's) ܕܝܢܘܢܐ
 (that was) ܕܝܢܘܢܐ (the thing) ܕܝܢܘܢܐ (the womb) ܕܝܢܘܢܐ (again) ܕܝܢܘܢܐ (that gives) ܕܝܢܘܢܐ
 (in her) ܕܝܢܘܢܐ²

¹ Or - "by Your observation (watching)." ² Or - ܕܝܢܘܢܐ "in it."

ܕܝܢܘܢܐ (You have commanded) ܕܝܢܘܢܐ (that from them) ܕܝܢܘܢܐ (from) ܕܝܢܘܢܐ
 (milk shall be given, *come forth*) ܕܝܢܘܢܐ (the members, organs) ܕܝܢܘܢܐ
 (of the full breasts) ܕܝܢܘܢܐ¹ ܕܝܢܘܢܐ (the fruit, product) ܕܝܢܘܢܐ

¹ Literally: "... the fruit of the breasts of fullness (abundance)."

ܕܝܢܘܢܐ (& he) ܕܝܢܘܢܐ (the thing) ܕܝܢܘܢܐ (which was formed) ܕܝܢܘܢܐ
 (until, for) ܕܝܢܘܢܐ (shall be brought up, grow up or strong) ܕܝܢܘܢܐ
 (& afterwards) ܕܝܢܘܢܐ (a short time) ܕܝܢܘܢܐ

(in Your mercies) ܡܘܨܝܢܐ (it) ܐܢܝܢ (You are guiding)
 (in Your righteousness) ܡܘܨܝܢܐ (it) ܐܢܝܢ (& You are feeding, supplying)
 ܡܘܨܝܢܐ (by Your Law) ܐܢܝܢ (& You are disciplining)
 (with understanding) ܡܘܨܝܢܐ (it) ܐܢܝܢ (& You are admonishing, advising)

¹ Or - "giving food, providing, supporting, sustaining." ² Or - "instructing." ³ Or -
 "intelligence."

ܡܘܨܝܢܐ (Your creation) ܡܘܨܝܢܐ (as) ܡܘܨܝܢܐ (him) ܐܢܝܢ (& You are killing)
 ܡܘܨܝܢܐ (as) ܡܘܨܝܢܐ (him) ܐܢܝܢ (& You are giving life, resurrecting)
 ܡܘܨܝܢܐ (Your work)

¹ Or - "putting to death, causing to die." ² Or - saving alive, preserving." ³ Or -
 "Your servant."

ܡܘܨܝܢܐ (If) ܡܘܨܝܢܐ (therefore) ܡܘܨܝܢܐ (quickly) ܡܘܨܝܢܐ (& swiftly)
 ܡܘܨܝܢܐ (You shall be destroying) ܡܘܨܝܢܐ (him) ܡܘܨܝܢܐ (even this one) ܡܘܨܝܢܐ
 (he was formed) ܡܘܨܝܢܐ (who by all of this great labor [weariness, trouble])
 ܡܘܨܝܢܐ (by your commandment) ܡܘܨܝܢܐ (& for) ܡܘܨܝܢܐ (what purpose)
 ܡܘܨܝܢܐ (therefore) ܡܘܨܝܢܐ (was he created?)
 ܡܘܨܝܢܐ (Now also) ܡܘܨܝܢܐ (surely) ܡܘܨܝܢܐ (I have spoken) ܡܘܨܝܢܐ (concerning)
 ܡܘܨܝܢܐ (every) ܡܘܨܝܢܐ (person) ܡܘܨܝܢܐ (but especially [increasingly]) ܡܘܨܝܢܐ (even You)
 ܡܘܨܝܢܐ (You are knowing best) ܡܘܨܝܢܐ (& concerning) ܡܘܨܝܢܐ (Your people)
 ܡܘܨܝܢܐ (that people) ܡܘܨܝܢܐ (I am suffering for them)
 ܡܘܨܝܢܐ (& for) ܡܘܨܝܢܐ (Your inheritance) ܡܘܨܝܢܐ (that for her)
 ܡܘܨܝܢܐ (I am mourning) ܡܘܨܝܢܐ (& for) ܡܘܨܝܢܐ (Yisrael) ܡܘܨܝܢܐ (that for him)
 ܡܘܨܝܢܐ (I grieved, was sad) ܡܘܨܝܢܐ (& for) ܡܘܨܝܢܐ (the descendant[s] of)

(I am being shaken) ܕܢܚܝܫܘܢܐ ܕܢܐܝܢܐ (that for him) ܕܢܚܝܫܘܢܐ (Yaaqob) ܕܢܚܝܫܘܢܐ

¹ Or - "I was sorrowful, displeased, troubled." Or - "I am being moved with anger, agitated *in mind or body*, disturbed, troubled, impelled; trembling."

ܕܢܚܝܫܘܢܐ (to pray) ܕܢܚܝܫܘܢܐ (I will begin) ܕܢܚܝܫܘܢܐ (B/c of this) ܕܢܚܝܫܘܢܐ

(& for them) ܕܢܚܝܫܘܢܐ (for me) ܕܢܚܝܫܘܢܐ¹ (B4 You) ܕܢܚܝܫܘܢܐ (& it was supplicated) ܕܢܚܝܫܘܢܐ¹

(of those) ܕܢܚܝܫܘܢܐ (the offences) ܕܢܚܝܫܘܢܐ² (I am seeing) ܕܢܚܝܫܘܢܐ (behold) ܕܢܚܝܫܘܢܐ (b/c) ܕܢܚܝܫܘܢܐ

(in the world) ܕܢܚܝܫܘܢܐ (who are dwelling) ܕܢܚܝܫܘܢܐ

¹ Or - "& [I] supplicated for myself." ² Or - "Slips, falls, faults" (Syr. Dict.). "Slip ups, sins" (CAL). Pronounced ܕܢܚܝܫܘܢܐ (Syriac).

(the decree of) ܕܢܚܝܫܘܢܐ (I have heard) ܕܢܚܝܫܘܢܐ (now also) ܕܢܚܝܫܘܢܐ (But) ܕܢܚܝܫܘܢܐ

(the judgment which is to come [prepared, ready]) ܕܢܚܝܫܘܢܐ

¹ (2 Ezra 5:34). Or - Less (not) likely: ܕܢܚܝܫܘܢܐ "of the future Judge" (KJV similar).

(& incline) ܕܢܚܝܫܘܢܐ (my voice) ܕܢܚܝܫܘܢܐ (hear) ܕܢܚܝܫܘܢܐ (B/c of this) ܕܢܚܝܫܘܢܐ

(B4 You) ܕܢܚܝܫܘܢܐ (& I shall speak) ܕܢܚܝܫܘܢܐ (my prayer) ܕܢܚܝܫܘܢܐ (to the words of) ܕܢܚܝܫܘܢܐ

(the words of) ܕܢܚܝܫܘܢܐ (the beginning of) ܕܢܚܝܫܘܢܐ (my God) ܕܢܚܝܫܘܢܐ (*oh LORD*) ܕܢܚܝܫܘܢܐ

(before) ܕܢܚܝܫܘܢܐ (which he prayed) ܕܢܚܝܫܘܢܐ (Ezra) ܕܢܚܝܫܘܢܐ (the prayer of) ܕܢܚܝܫܘܢܐ

(he would be raised, exalted) ܕܢܚܝܫܘܢܐ¹

¹ "he would be taken up" (KJV).

(That One) ܕܢܚܝܫܘܢܐ (forever) ܕܢܚܝܫܘܢܐ (You who are dwelling) ܕܢܚܝܫܘܢܐ (*Oh LORD*) ܕܢܚܝܫܘܢܐ

(are being exalted) ܕܢܚܝܫܘܢܐ (which His [Whose] heights) ܕܢܚܝܫܘܢܐ

(are in the air) ܕܢܚܝܫܘܢܐ (& His stories, habitations) ܕܢܚܝܫܘܢܐ¹

¹ Or - *stories of buildings*, lofty dwellings, heavens, zones of the heavenly spheres"

(Syr. Dict.). - "Stories (of structures), upper rooms, dwelling places, vaults *or* levels of the skies" (CAL).

(is boundless, limitless, countless) ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ¹ ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ (whose throne) ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ (He) ܗܘܐ : ܗܘܐ
(incomprehensible) ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ² ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ (& His praise, glory) ܗܘܐ ܗܘܐ
(are standing in fear) ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ (whose armies) ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ (He) ܗܘܐ : ܗܘܐ
(before Him) ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ

¹ Lit. - "being brought to an end, concluded, consummated, bounded, limited, contained, comprehended; terminating." ² Lit. - "isn't being comprehended."

(& into wind) ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ² ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ (into fire) ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ¹ ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ (who by His word) ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ (That One) ܗܘܐ : ܗܘܐ
(whose word) ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ (That One) ܗܘܐ (they are being changed) ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ
(continues, remains) ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ (& His speech) ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ (is faithful) ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ

^{1&2} Perhaps: "they are being changed by fire & by wind."

(is sure, true, steadfast) ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ¹ ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ (whose commandment) ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ (That One) ܗܘܐ : ܗܘܐ
(That One) ܗܘܐ (are fearful) ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ (& His words) ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ
(& His rebuke) ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ (the deep) ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ (dries up) ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ (whose appearance) ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ
(which His truth) ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ (is stretching out) ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ² (the mountains) ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ
(testifies) ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ

¹ "strong" (KJV). ² "Melting" [?] (KJV). Or - "anointing, besmearing" (Syr. Dict.).

(incline) ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ (Your servant) ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ (to the voice of) ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ (Listen) ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ : ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ
(of Your formation, creation) ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ¹ (to the request) ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ
(my words) ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ (& regard) ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ²

¹ Or - "lump, mass of dough or clay." ² Lit. "& look on my words."

(I shall speak) ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ (For) ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ (I am living) ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ (as long as) ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ : ܕܗܝܘܢܝܢܝܐ

הַיְדִי (& as long as) הַיְדִי (is) חַבִּי (in me) חַבִּי (understanding) הַיְדִי (I will give)
(an answer) חַבִּי

חַבִּי : ¹ חַבִּי (Don't gaze) חַבִּי ² חַבִּי (on the offence, fault) חַבִּי (of Your people)
חַבִּי (but) חַבִּי ³ חַבִּי (on those) חַבִּי (who submitted) חַבִּי (to You) חַבִּי (in truth)
¹ Or - "Don't regard *the offence* .." ² Or - "slip, fall." "Sin" (KJV). ³ Or - "who were
obedient (subject)."

חַבִּי : חַבִּי (the follies, offences) חַבִּי (& don't regard)
חַבִּי (of the schemes) חַבִּי (of the evil ones) חַבִּי (but) חַבִּי (regard those)
חַבִּי (who by insult[s], reproach[es]) חַבִּי (have kept) חַבִּי (Your covenants)
¹ Or - "contrivances, devices, crafts, doings, stratagems."

חַבִּי : חַבִּי (Don't think) חַבִּי (on) חַבִּי (those) חַבִּי (who badly)
חַבִּי (lived) חַבִּי (before You) חַבִּי (but) חַבִּי (remember) חַבִּי (those)
חַבִּי (who with good will) חַבִּי (have known) חַבִּי (Your reverence)
¹ Or - "went about, behaved, dealt; were occupied, employed." ² Or - "religion,
worship, piety."

חַבִּי : חַבִּי (& don't will) חַבִּי (to destroy) חַבִּי (them) חַבִּי (even those)
חַבִּי (who became like) חַבִּי (the cattle) חַבִּי (but) חַבִּי (consider) חַבִּי (those)
חַבִּי (who have received) חַבִּי (brightness, intelligence) חַבִּי (of Your Law)
¹ Or - "who were like, imitated." ² Or - "lightness, insight, clearness, splendor."

חַבִּי : חַבִּי (& don't be angry) חַבִּי (with) חַבִּי (those) חַבִּי (who harmed)
חַבִּי (more) חַבִּי (than) חַבִּי (the beasts) חַבִּי (but) חַבִּי (love) חַבִּי (those)
חַבִּי (who continually) חַבִּי (on) חַבִּי (Your praise, glory)
חַבִּי (were trusting)

¹ Or - "against." ² Or - "did evil, treated badly."

לַ: מִיַּחַד (B/c) דְּמִיַּחַד (we) & דְּמִיַּחַד (those) (works) חַטֵּינָא (before us) חַטֵּינָא (we have done) חַטֵּינָא (of corruption) חַטֵּינָא (& we have were [become] insane) חַטֵּינָא¹

¹ Or - "were mad, furious, rabid; raved, raged."

לַ: זְמַנֵּי דְּרַבִּי (But You) מִיַּחַדְכֵּי (b/c of us) דְּרַבִּי (even us) דְּשִׁיבֵי (who are sinning) חַטֵּינָא (for on us) חַטֵּינָא (You were called) חַטֵּינָא (the Compassionate One) חַטֵּינָא (if) חַטֵּינָא (even on) חַטֵּינָא (those) חַטֵּינָא (who don't have *righteous* deeds) חַטֵּינָא (You shall will) חַטֵּינָא (the Merciful One) חַטֵּינָא (to have compassion *on us*) חַטֵּינָא (You shall be called [named]) חַטֵּינָא

לַ: דְּדִיבִינָא חַטֵּינָא (For the righteous ones) חַטֵּינָא (those) חַטֵּינָא (who have) חַטֵּינָא (good works) חַטֵּינָא (that are laid up) חַטֵּינָא (with You) חַטֵּינָא (shall from) חַטֵּינָא (their deeds) חַטֵּינָא (even from them) חַטֵּינָא (which they have) חַטֵּינָא (they shall receive a reward) חַטֵּינָא

לַ: זְמַנֵּי (Or) חַטֵּינָא (for what is) חַטֵּינָא (man) חַטֵּינָא (that You shall be angry) חַטֵּינָא (at him) חַטֵּינָא (or) חַטֵּינָא (a kind, race, nation) חַטֵּינָא (that is being corrupted) חַטֵּינָא (that You shall be furious) חַטֵּינָא (at it) חַטֵּינָא (For truly) חַטֵּינָא (there is not) חַטֵּינָא (one of) חַטֵּינָא¹ (those born) חַטֵּינָא (who has not) חַטֵּינָא (done evil) חַטֵּינָא (& not) חַטֵּינָא (one of) חַטֵּינָא (those) חַטֵּינָא (who existed) חַטֵּינָא (who has not) חַטֵּינָא² (sinned) חַטֵּינָא

¹ Lit. "the born ones." ² Perhaps "who was not sinning."

לַ: דְּסִדְּקֵי חַטֵּינָא (For in this it is) חַטֵּינָא (being known) חַטֵּינָא (Your goodness) חַטֵּינָא (Oh LORD) חַטֵּינָא (my Lord) חַטֵּינָא (when) חַטֵּינָא (You are having mercy) חַטֵּינָא

ܒܕܢܝܘܬܐ (strength, wealth) ܕܘܢܝܢܐ (who don't have) ܕܘܢܝܘܬܐ (those) ܕܘܢܝܘܬܐ (on) ܕܘܢܝܘܬܐ (of deeds) ܕܘܢܝܘܬܐ

ܕܘܢܝܘܬܐ: ܘܢܝܘܬܐ (& he answered) ܘܢܝܘܬܐ (& said) ܕܘܢܝܘܬܐ (to me) ܕܘܢܝܘܬܐ (some things) ܕܘܢܝܘܬܐ (rightly) ܕܘܢܝܘܬܐ (you have spoken) ܕܘܢܝܘܬܐ (& according to) ܕܘܢܝܘܬܐ (your words) ܕܘܢܝܘܬܐ (thus) ܕܘܢܝܘܬܐ (it shall be)

ܕܘܢܝܘܬܐ: ܕܘܢܝܘܬܐ (B/c) ܕܘܢܝܘܬܐ (truly) ܕܘܢܝܘܬܐ ܕܘܢܝܘܬܐ (I am not thinking on, regarding) ܕܘܢܝܘܬܐ (the formation) ܕܘܢܝܘܬܐ (of the evil ones) ܕܘܢܝܘܬܐ (or) ܕܘܢܝܘܬܐ (on) ܕܘܢܝܘܬܐ (their death) ܕܘܢܝܘܬܐ (or) ܕܘܢܝܘܬܐ (about) ܕܘܢܝܘܬܐ (their judgment, punishment) ܕܘܢܝܘܬܐ (or) ܕܘܢܝܘܬܐ (their destruction) ܕܘܢܝܘܬܐ (on)

ܕܘܢܝܘܬܐ: ܕܘܢܝܘܬܐ (But) ܕܘܢܝܘܬܐ (I am delighting) ܕܘܢܝܘܬܐ (in) ܕܘܢܝܘܬܐ (the coming) ܕܘܢܝܘܬܐ (of the creation) ܕܘܢܝܘܬܐ (& on) ܕܘܢܝܘܬܐ (of the righteous ones) ܕܘܢܝܘܬܐ (their lives) ܕܘܢܝܘܬܐ (& on) ܕܘܢܝܘܬܐ (their reward) ܕܘܢܝܘܬܐ (the recompense of) ܕܘܢܝܘܬܐ (shall it be) ܕܘܢܝܘܬܐ (so) ܕܘܢܝܘܬܐ (you were saying) ܕܘܢܝܘܬܐ (For as)

ܕܘܢܝܘܬܐ: ܕܘܢܝܘܬܐ (For as) ܕܘܢܝܘܬܐ (the farmer) ܕܘܢܝܘܬܐ (who sows) ܕܘܢܝܘܬܐ (planted) ܕܘܢܝܘܬܐ (many seeds [on the ground]) ܕܘܢܝܘܬܐ (& many plants) ܕܘܢܝܘܬܐ (at the appointed time) ܕܘܢܝܘܬܐ (but) ܕܘܢܝܘܬܐ (it was not coming to pass) ܕܘܢܝܘܬܐ (neither) ܕܘܢܝܘܬܐ (shall be living) ܕܘܢܝܘܬܐ (that all of the seeds) ܕܘܢܝܘܬܐ (all of) ܕܘܢܝܘܬܐ (the plants) ܕܘܢܝܘܬܐ (shall be taking) ܕܘܢܝܘܬܐ (root) ܕܘܢܝܘܬܐ (thus) ܕܘܢܝܘܬܐ (also) ܕܘܢܝܘܬܐ (those) ܕܘܢܝܘܬܐ (who are coming) ܕܘܢܝܘܬܐ (into the world) ܕܘܢܝܘܬܐ (it was not coming to pass) ܕܘܢܝܘܬܐ (that all of them) ܕܘܢܝܘܬܐ (shall be saved)

¹ ܕܘܢܝܘܬܐ is a dim. of ܕܘܢܝܘܬܐ "seeds" & hence ܕܘܢܝܘܬܐ perhaps means "small seeds." -

"Grains, pulse, dry vegetables, seeds" (Syr. Dict.).

ܕܘܢܝܘܬܐ: ܘܢܝܘܬܐ (& I answered) ܘܢܝܘܬܐ (& I said) ܘܢܝܘܬܐ (if) ܘܢܝܘܬܐ (I have received)

ܕܫܡܝܢܐ (let me speak) ܕܝܢܝܘܢܐ (before your eyes) ܕܚܘܚܝܢܐ (compassions, mercies, pardons)
ܕܝܢܝܘܢܐ (before You)

ܡܘܕܝܢܐ: ܕܝܢܝܘܢܐ ܕܝܢܝܘܢܐ (For the seed) ܕܝܢܝܘܢܐ (of the plougher, tiller) ܕܝܢܝܘܢܐ (if) ܡܘܕܝܢܐ

ܕܝܢܝܘܢܐ (he shall not surely receive) ܕܝܢܝܘܢܐ (Your rain) ܕܝܢܝܘܢܐ (at its proper time)

ܕܝܢܝܘܢܐ (will) ܕܝܢܝܘܢܐ (it live) ܕܝܢܝܘܢܐ (but also from) ܕܝܢܝܘܢܐ (much rain)

ܡܘܕܝܢܐ (it is being destroyed)

ܡܘܕܝܢܐ: ܕܝܢܝܘܢܐ ܕܝܢܝܘܢܐ (But man) ܕܝܢܝܘܢܐ (who by Your hands) ܕܝܢܝܘܢܐ (was formed)

ܕܝܢܝܘܢܐ (& to Your image) ܕܝܢܝܘܢܐ (was [became] likened) ܕܝܢܝܘܢܐ (who b/c of him)

ܕܝܢܝܘܢܐ (You created) ܕܝܢܝܘܢܐ (the all, everything) ܕܝܢܝܘܢܐ (You who likened him)

ܕܝܢܝܘܢܐ (to the seed of) ܕܝܢܝܘܢܐ (the husbandman)

ܡܘܕܝܢܐ: ܕܝܢܝܘܢܐ ܕܝܢܝܘܢܐ (No!) ܕܝܢܝܘܢܐ (I am seeking) ܕܝܢܝܘܢܐ (from You) ܡܘܕܝܢܐ (oh LORD)

ܡܘܕܝܢܐ (my Lord) ܡܘܕܝܢܐ (my Lord) ܡܘܕܝܢܐ (spare, regard, have pity on) ܡܘܕܝܢܐ (Your people)

ܡܘܕܝܢܐ (& have mercy) ܡܘܕܝܢܐ (on) ܡܘܕܝܢܐ (Your inheritance) ܡܘܕܝܢܐ (for)

ܡܘܕܝܢܐ¹ ([he is] Your creature) ܡܘܕܝܢܐ (for he is Your's)

ܡܘܕܝܢܐ (You should be having compassion on him)

¹ (CAL) renders this word plural, as "creatures," which I don't think makes sense.

ܡܘܕܝܢܐ: ܡܘܕܝܢܐ (& he answered) ܡܘܕܝܢܐ (& said) ܡܘܕܝܢܐ (to me) ܡܘܕܝܢܐ (those things)

ܡܘܕܝܢܐ (which are of the present) ܡܘܕܝܢܐ (are for those)

ܡܘܕܝܢܐ (who are of the present) ܡܘܕܝܢܐ (who are of the present) ܡܘܕܝܢܐ (& those future things)

ܡܘܕܝܢܐ (are for those) ܡܘܕܝܢܐ (who are prepared to come)

ܡܘܕܝܢܐ: ܡܘܕܝܢܐ¹ (For you are lacking a lot) ܡܘܕܝܢܐ (that you shall be able,)

ܡܘܕܝܢܐ (that you shall love) ܡܘܕܝܢܐ (My creation) ܡܘܕܝܢܐ (more) ܡܘܕܝܢܐ (than me)

ܡܘܕܝܢܐ² (but you) ܡܘܕܝܢܐ (many times) ܡܘܕܝܢܐ (you have likened) ܡܘܕܝܢܐ (yourself)

(so) ܠܕܥܝܢܝܢܐ (it shall not be) ܟܝ ܒܥܝܢܝܢܐ (to the wicked ones)

¹ Lit. "For it is lacking much to you." "For thou comest far short" (KJV). ² Or - "for, however."

(before) ܡܝܩܕܡܐ (you shall be praised) ܕܝܢܝܢܐ ¹ (in this) ܘܥܝܢܝܢܐ (also) ܘܥܝܢܝܢܐ (But) ܘܥܝܢܝܢܐ (the Highest) ܡܘܕܝܥܝܢܐ

¹ Or - "glorified, honored."

(it is right) ܕܝܚܝܩܐ (as) ܕܝܚܝܩܐ (you have humbled yourself) ܕܝܚܝܩܐ ¹ (B/c) ܡܝܢܝܢܐ (with) ܝܚܝܩܐ (yourself) ܘܢܝܢܝܢܐ (& you have not compared) ܕܝܚܝܩܐ ² (for you *to do*) ܕܝܚܝܩܐ ܕܝܚܝܩܐ ³ (b/c of this) ܕܝܚܝܩܐ (the righteous ones) ܕܝܚܝܩܐ (you shall be honored more & more) ܕܝܚܝܩܐ

¹ Or - "behaved humbly; were humbled." ² Or - "treated as equal." ³ Lit. "increasingly."

(of the great misery) ܕܝܚܝܩܐ ܕܝܚܝܩܐ (B/c) ܡܝܢܝܢܐ (the inhabitants of the world shall grieve [mourn]) ܕܝܚܝܩܐ ¹ ܕܝܚܝܩܐ ܕܝܚܝܩܐ (the great pride) ܕܝܚܝܩܐ ² (b/c of) ܕܝܚܝܩܐ (at the end, afterwards) ܕܝܚܝܩܐ (that they have displayed) ܕܝܚܝܩܐ ³

¹ Or - "be laid low, shattered." ² Or - "pomp, boasting." ³ Lit. "*in* which they have glorified themselves, boasted."

(consider closely) ܕܝܚܝܩܐ ¹ (yourself) ܕܝܚܝܩܐ (concerning) ܕܝܚܝܩܐ (But you) ܕܝܚܝܩܐ (of those) ܕܝܚܝܩܐ (the glories, praises) ܕܝܚܝܩܐ (& concerning) ܕܝܚܝܩܐ (seek, ask) ܕܝܚܝܩܐ (you) ܕܝܚܝܩܐ (who are being like) ܕܝܚܝܩܐ

¹ Or - "inspect, perceive, recognize." * Or - "But understand thou for yourself & seek out for the glories of those who are being like you."

ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ (the paradise, garden) **ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ**¹ (was opened) **ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ** (For to you *all*) **ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ**
 (& was prepared) **ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ** (of lives) **ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ**² (& was planted) **ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ**
 (& the delicacy was made ready) **ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ**³ (the future world) **ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ**
 (& the rest was made) **ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ**⁴ (& the city was built) **ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ**
 (& goodness was perfected) **ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ**⁵
 (& wisdom was completed) **ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ**

¹ Or - "park." ² (CAL) probably misspelled this word as: **ܠܟܦܢܐ** - "wailing[?]." If the source text has that reading, then the word looks misspelled. Smith's Syriac Dict. spells that word as: **ܠܟܦܢܐ** "lamenting." ³ Or - "daintiness, pleasure, delight." ⁴ Or - "ease, refreshment, pleasure, enjoyment, peace." ⁵ Or - "good (kind) acts" - *of the pers.* "to act well (kind)" or "to be good (gracious)."

ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ (from you) **ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ** (was sealed up, stopped) **ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ** (& the evil root) **ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ**¹
 (was extinguished) **ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ** (& weakness, sickness) **ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ**
 (fled) **ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ** (& Sheol) **ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ** (was hidden) **ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ**² (& Death) **ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ** (from you) **ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ**
 (was led astray, deceived, forgotten) **ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ**³ (& destruction, corruption) **ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ**

¹ Perhaps - "& an evil root." **I-qa-ra** can also mean: a plant, shoot, stock, origin." ²
 Or - "has hidden himself." ³ Or - "missing, no longer remember (regarded, mentioned)."

ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ (from you) **ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ** (have departed far) **ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ** (& pains) **ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ**
 (the treasures of life appeared [were seen]) **ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ** (& at the end) **ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ**
ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ (to ask) **ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ** (again) **ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ** (Therefore don't continue) **ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ**
ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ (who are perishing) **ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ** (those many) **ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ** (concerning)
ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ (liberty) **ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ** (have received) **ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ** (they) **ܠܟܦܢܐ ܠܟܦܢܐ** (B/c)

(also) ܐܘܢ (the Most High) ܘܡܫܘܢܘܢܐ (& have rejected, despised) ܘܡܫܘܢܘܢܐ
 (they have despised much) ܘܡܫܘܢܘܢܐ ܥܝܢܐ (His Law) ܠܡܫܘܢܘܢܐ
 (they have abolished) ܘܡܫܘܢܘܢܐ¹ (& His ways) ܘܡܫܘܢܘܢܐ

¹ Lit. "made to cease."

ܘܡܫܘܢܘܢܐ (Also) ܘܡܫܘܢܘܢܐ (His pious ones) ܘܡܫܘܢܘܢܐ
 (they have trampled on) ܘܡܫܘܢܘܢܐ ܘܡܫܘܢܘܢܐ (in their heart)¹ ܘܡܫܘܢܘܢܐ
 (that there is no God) ܘܡܫܘܢܘܢܐ (& they said) ܘܡܫܘܢܘܢܐ
 (they are surely knowing) ܘܡܫܘܢܘܢܐ (while) ܘܡܫܘܢܘܢܐ
 (that they surely *shall be* dying) ܘܡܫܘܢܘܢܐ

¹ Or - "that there is not a god."

ܘܡܫܘܢܘܢܐ (B/c of) ܘܡܫܘܢܘܢܐ (this) ܘܡܫܘܢܘܢܐ (as) ܘܡܫܘܢܘܢܐ (you)
 (are awaiting) ܘܡܫܘܢܘܢܐ (these things) ܘܡܫܘܢܘܢܐ (which were said) ܘܡܫܘܢܘܢܐ
 (thus) ܘܡܫܘܢܘܢܐ (also) ܘܡܫܘܢܘܢܐ (these things) ܘܡܫܘܢܘܢܐ (thirst)
 (& future torment [torture]) ܘܡܫܘܢܘܢܐ (for not) ܘܡܫܘܢܘܢܐ (willed)
 (the Most High) ܘܡܫܘܢܘܢܐ (that men shall perish [be destroyed])
 ܘܡܫܘܢܘܢܐ (But) ܘܡܫܘܢܘܢܐ (those) ܘܡܫܘܢܘܢܐ (who were created)
 (insulted, dishonored) ܘܡܫܘܢܘܢܐ (the Name of) ܘܡܫܘܢܘܢܐ (their Maker)
 (& [My] goodness, favor) ܘܡܫܘܢܘܢܐ (they denied [disowned])
 ܘܡܫܘܢܘܢܐ (& they didn't confess [acknowledge]) ܘܡܫܘܢܘܢܐ (I who prepared)
 (Me) ܘܡܫܘܢܘܢܐ (for them) ܘܡܫܘܢܘܢܐ ([everlasting] life)

¹ Or - "profess, thank, etc."

ܘܡܫܘܢܘܢܐ (B/c of) ܘܡܫܘܢܘܢܐ (this) ܘܡܫܘܢܘܢܐ (My judgment) ܘܡܫܘܢܘܢܐ
 (has come near [approached]) ܘܡܫܘܢܘܢܐ (That *judgment*) ܘܡܫܘܢܘܢܐ
 (which I have not made known) ܘܡܫܘܢܘܢܐ (to the many) ܘܡܫܘܢܘܢܐ
 (but) ܘܡܫܘܢܘܢܐ (to you) ܘܡܫܘܢܘܢܐ (& those few) ܘܡܫܘܢܘܢܐ
 (who are being like) ܘܡܫܘܢܘܢܐ (you) ܘܡܫܘܢܘܢܐ (& I answered)
 ܘܡܫܘܢܘܢܐ (& I said) ܘܡܫܘܢܘܢܐ

(You have made known to me) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ (oh LORD) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ (now) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ (Behold) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ
 (that You are preparing) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ (of the signs) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ (the multitude) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ¹
 (but) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ (in the following [last] days) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ (to do) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ
 (time) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ (at what) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ (You have not announced to me) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ

¹ I.e. "the many signs."

Chapter 7 or ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ

(measure carefully) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ (to me) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ (& said) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ (& he answered) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ¹
 (has passed away) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ (you shall see) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ (that when) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ (in your mind) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ
 (of) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ (that were spoken) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ (the signs) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ (of) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ (one portion) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ
 (previously) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ

¹ Perhaps: "surely measure *the time*" (KJV). ² "that has passed away."

(that) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ (the time) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ (that it is) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ (understand) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ (Then) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ¹
 (that He shall visit) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ (the Most High) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ (has prepared) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ (in it) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ
 (was made) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ (that by Him) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ (the world) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ

¹ Or - "recognize, perceive." ² Or - "punish."

(earthquakes) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ (in the world) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ (shall appear) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ (& when) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ¹
 (of a crowd) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ (the clamor) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ (of places, countries) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ²
 (& the commotion) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ (of the nations) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ (& the deceit, treachery) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ
 (of rulers, captains) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ (of leaders) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ (& the alarm, agitation) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ⁴ (of leaders) ܐܘܢ ܕܘܚܪܝܢܐ⁵

¹ Or - (a) "movings, shakings, quakings" - (b) *mental*: "motions, movements, impulses" - (c) "popular movements, seditions." ² Or - "confused noise." ³ Or -

"tumult, sedition." ⁴ Or - "perturbation." ⁵ Or - "presidents, generals."

ד : אָהָרְבִּי (Then) אֵי אֵי אֵי (notice) דְּבִלָּא (that concerning) אָהָרְבִּי (these things) אָהָרְבִּי (that) אֵי אָהָרְבִּי (previously) אֵי אָהָרְבִּי (the Highest) אֵי אָהָרְבִּי (was speaking of)

¹ Or - "perceive, regard, consider, understand."

א : אֵי אֵי אֵי (For as *respect to*) אֵי אֵי אֵי (everything) אֵי אֵי אֵי (that was) אֵי אֵי אֵי (in the world) אֵי אֵי אֵי (its beginning was known) אֵי אֵי אֵי (& its end) אֵי אֵי אֵי (is manifest, evident, revealed, declared) אֵי אֵי אֵי (also) אֵי אֵי אֵי (are the times of) אֵי אֵי אֵי (the Highest) אֵי אֵי אֵי (their beginnings) אֵי אֵי אֵי (are known) אֵי אֵי אֵי (by banners, monuments) אֵי אֵי אֵי (& by signs) אֵי אֵי אֵי ¹ אֵי אֵי אֵי (& by powers) אֵי אֵי אֵי (& their end) אֵי אֵי אֵי ² אֵי אֵי אֵי (by vengeance) אֵי אֵי אֵי (& by signs)

¹ Or - "mighty works." ² Or - "requisition, exaction, requital, punishment."

א : אֵי אֵי אֵי (& It shall be) אֵי אֵי אֵי (who shall be able) אֵי אֵי אֵי ¹ אֵי אֵי אֵי (who shall live) אֵי אֵי אֵי (by his deeds) אֵי אֵי אֵי (& everyone) אֵי אֵי אֵי (to flee) אֵי אֵי אֵי (whereby he has believed) אֵי אֵי אֵי (or) אֵי אֵי אֵי (by his faith) אֵי אֵי אֵי

Or - "be alive, saved; recover, live again." ² Or - "was faithful (trusted)."

א : אֵי אֵי אֵי ¹ אֵי אֵי אֵי (That one) אֵי אֵי אֵי (shall be left) אֵי אֵי אֵי (from) אֵי אֵי אֵי ² אֵי אֵי אֵי (the danger) אֵי אֵי אֵי אֵי אֵי אֵי (that was spoken of) אֵי אֵי אֵי (previously) אֵי אֵי אֵי (& he shall see) אֵי אֵי אֵי אֵי אֵי אֵי (My salvation) אֵי אֵי אֵי (in My land) אֵי אֵי אֵי (& in My borders) אֵי אֵי אֵי (those things) אֵי אֵי אֵי (which I have set apart) אֵי אֵי אֵי (for Myself) אֵי אֵי אֵי (from of old) אֵי אֵי אֵי

¹ This is how the ISHTAPAL 2nd form is voweled at (1 Thes. 4:15; Eze. 48:15; etc.). However, Smith's Syr. Dict. says this is the usual abbreviation for

ܢܥܘܒܝܢܐ (Perfect - ܢܥܘܒܝܢܐ). ² Pronounced **qin-do-nos** or **qin-du-nus** (Oraham).

ܐܘܪܗܡܐܘܢܐ (those) ܢܥܘܒܝܢܐ (shall they be amazed [marvel]) ܘܥܬܘܒܝܢܐ (& then) ܕܥܘܒܝܢܐ ܕܥܘܒܝܢܐ
ܕܥܘܒܝܢܐ ܕܥܘܒܝܢܐ (My ways) ܕܥܘܒܝܢܐ (----) ܕܥܘܒܝܢܐ (who have now neglected) ܕܥܘܒܝܢܐ
(who have despised) ܕܥܘܒܝܢܐ (those) ܘܥܬܘܒܝܢܐ (& they shall be in torments)
(& cast them away) ܕܥܘܒܝܢܐ

¹ Or - "disregarded, turned away from."

ܕܥܘܒܝܢܐ ܕܥܘܒܝܢܐ (who didn't know Me) ܕܥܘܒܝܢܐ (For all those) ܕܥܘܒܝܢܐ
(I was treating them well) ܕܥܘܒܝܢܐ (when) ܕܥܘܒܝܢܐ (in their lifetime) ܕܥܘܒܝܢܐ
(who boasted against My Law) ܕܥܘܒܝܢܐ ܕܥܘܒܝܢܐ ¹ (those) ܘܥܬܘܒܝܢܐ (& all) ܕܥܘܒܝܢܐ
(liberty) ܕܥܘܒܝܢܐ (those who have had) ܕܥܘܒܝܢܐ

¹ Or - "glorified themselves" (Syr. Dict.). Perhaps: "were proud, acted proudly" (2 Ezra 8:50).

ܕܥܘܒܝܢܐ (the opportunity) ܕܥܘܒܝܢܐ (to them) ܕܥܘܒܝܢܐ (was opened) ܘܥܬܘܒܝܢܐ (& while) ܕܥܘܒܝܢܐ
(but) ܕܥܘܒܝܢܐ ܕܥܘܒܝܢܐ ² ܕܥܘܒܝܢܐ (of long-suffering) ܕܥܘܒܝܢܐ ¹ ܕܥܘܒܝܢܐ
(it was being necessary) ܕܥܘܒܝܢܐ (for *even* those) ܕܥܘܒܝܢܐ (turned away) ܕܥܘܒܝܢܐ ³
(they *should* know) ܕܥܘܒܝܢܐ (death) ܕܥܘܒܝܢܐ (that after) ܕܥܘܒܝܢܐ (for them) ܕܥܘܒܝܢܐ

¹ Or "patience." ² Or - "perceive, recognize, consider closely." ³ Or - "disregarded, neglected, averted *the eyes*, delayed."

ܕܥܘܒܝܢܐ (the present) ܕܥܘܒܝܢܐ (don't you seek out) ܕܥܘܒܝܢܐ ¹ ܕܥܘܒܝܢܐ (Thou, therefore) ܕܥܘܒܝܢܐ
(but) ܕܥܘܒܝܢܐ (the wicked ones *shall be* tortured) ܕܥܘܒܝܢܐ (how) ܕܥܘܒܝܢܐ
(the righteous *shall be* living [saved]) ܕܥܘܒܝܢܐ (how) ܕܥܘܒܝܢܐ (seek, ask) ܕܥܘܒܝܢܐ
(whom the world belongs) ܕܥܘܒܝܢܐ ܕܥܘܒܝܢܐ (those) ܕܥܘܒܝܢܐ
(the world was *created*) ܕܥܘܒܝܢܐ (& also for them) ܕܥܘܒܝܢܐ

¹ Or - "investigate."

ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (& I answered) ܘܥܢܝܬܝܗ (& I said)
 ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (Also) ܘܥܢܝܬܝܗ (now) ܘܥܢܝܬܝܗ (again) ܘܥܢܝܬܝܗ (I shall be saying)
 ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (afterwards) ܘܥܢܝܬܝܗ (again) ܘܥܢܝܬܝܗ (I shall be saying)
 ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (that more) ܘܥܢܝܬܝܗ (are) ܘܥܢܝܬܝܗ (those) ܘܥܢܝܬܝܗ (who are perishing) ܘܥܢܝܬܝܗ (than)
 ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (those) ܘܥܢܝܬܝܗ (who are living [-again], being saved)
 ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (Just as) ܘܥܢܝܬܝܗ (were many) ܘܥܢܝܬܝܗ (the waves) ܘܥܢܝܬܝܗ (than)
 ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (a little drop)
 ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (& he answered) ܘܥܢܝܬܝܗ (& said) ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (to me) ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (as) ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (the place)
 ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (so) ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (also) ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (are its seeds) ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (& as) ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (the flowers)
 ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (so) ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (also) ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (are the colors) ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (& as) ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (the servant)
 ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (so) ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (also) ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (are the perfumes, spices) ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (& as) ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (the farmer)
 ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (so) ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (also) ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (is the threshing-floor)

¹ Or - "dyed things." ² (KJV). Or - "deed(s)" (CAL). ³ Or - "fragrances, scents, odors." ⁴ Or - "plowman (husbandman) *as digging.*" ⁵ Or - "granary, harvest (that which is on the floor)."

ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (For there was in the time of) ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (the world) ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (when)
 ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (I had prepared) ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (for those) ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (who now) ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (are)
 ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (before) ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (that they should be *in existence*) ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (a world)
 ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (that they shall dwell) ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (on) ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (& a man didn't)
 ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (stand) ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (before [against] Me)
 ܡܢ : ܘܥܢܝܬܝܗ (for also there wasn't a man *created*)

¹ "No man spake against Me." (KJV).

ܡܘܨܘܩܘܢܐ (the world) ܕܦܘܩܘܢܐ (on) ܕܝܕܐ (that they were created) ܕܝܗܘܢܐ (& now) ܕܝܗܘܢܐ
 ܕܝܗܘܢܐ (a table) ܕܝܗܘܢܐ (& on) ܕܝܗܘܢܐ (that was being established, constructed)
 (the Law) ܕܝܗܘܢܐ (& by) ܕܝܗܘܢܐ (that wasn't lacking *anything*)
 (they were destroyed, corrupted) ܕܝܗܘܢܐ (that is unsearchable) ܕܝܗܘܢܐ¹
 (by their deeds) ܕܝܗܘܢܐ

¹ Lit. "that is not being searched out" = "that is infinite, immeasurable, incalculable, endless, etc."

ܕܝܗܘܢܐ (it was lost, perishing) ܕܝܗܘܢܐ (& behold) ܕܝܗܘܢܐ (My world) ܕܝܗܘܢܐ (& I saw) ܕܝܗܘܢܐ
 (in peril) ܕܝܗܘܢܐ (it was) ܕܝܗܘܢܐ (& behold) ܕܝܗܘܢܐ (& My world) ܕܝܗܘܢܐ¹
 (of its inhabitants) ܕܝܗܘܢܐ (practices, manners) ܕܝܗܘܢܐ (b/c of) ܕܝܗܘܢܐ

¹ Or - "the habitable earth, earth." Or - "ways of life, conversations controversies, dealings, revolutions *in the mind*."

ܕܝܗܘܢܐ (a small few) ܕܝܗܘܢܐ (on) ܕܝܗܘܢܐ (& I had pity) ܕܝܗܘܢܐ (& I saw) ܕܝܗܘܢܐ
 (a grape cluster, small bunch) ܕܝܗܘܢܐ (for Myself) ܕܝܗܘܢܐ (& I saved) ܕܝܗܘܢܐ
 (& a plant) ܕܝܗܘܢܐ (a cluster, bunch of grapes, dates, etc.) ܕܝܗܘܢܐ (out of) ܕܝܗܘܢܐ
 (a large forest) ܕܝܗܘܢܐ (out of) ܕܝܗܘܢܐ

ܕܝܗܘܢܐ (it was) ܕܝܗܘܢܐ (b/c) ܕܝܗܘܢܐ (the multitude) ܕܝܗܘܢܐ¹ (Therefore let perish) ܕܝܗܘܢܐ
 (& let My small grape bunch be preserved) ܕܝܗܘܢܐ (in vain) ܕܝܗܘܢܐ²
 (those *products*) ܕܝܗܘܢܐ (& My plants) ܕܝܗܘܢܐ
 (were produced) ܕܝܗܘܢܐ (which by much toil) ܕܝܗܘܢܐ³

¹ Or - "greater part." ² Or - "for nothingness." ³ "Labour" (KJV). - (CAL) probably misspelled this word as: ܕܝܗܘܢܐ - "who by tribute[?]."

ܕܝܗܘܢܐ (you shall separate *yourself*) ܕܝܗܘܢܐ (if) ܕܝܗܘܢܐ (But you) ܕܝܗܘܢܐ

(but) יַכּ (another seven days) בְּיָמֵי אַחַדָּם
 (in them) לֹא תִסְבֵּךְ (you shall not fast again)
 (where) הָיוּ (of flowers) דְּתַחְתָּי (into [a] plain) ¹לְקַצְצָהּ (& go thou)
 (of) וְאָכַלְתָּ (of) (was not built) אֵינָהּ (a house)
 (of the lowland) דְּתַחְתָּי (the flowers) (only) כִּי אֵין בָּהּ
 (but) יַכּ (& don't drink wine) אֵין בָּהּ (you shall not taste meat)
 (only) דְּתַחְתָּי (flowers)

¹ Lit. "a split, wide level valley *between mountains*" (2 Chron. 20:26; 28:18). Or -
 "a level tract, valley."

(diligently) אֵין (the Highest) מִן (seek from, petition) אֵין
 (& I shall be speaking) אֵין (to you) אֵין (& I shall be coming)
 (with you) אֵין
 (into the valley) אֵין (He commanded me) אֵין (as) אֵין (& I went)
 (there) אֵין (& I sat) אֵין (Arpad) אֵין ¹(which is being called)
 (of) אֵין (& I ate) אֵין (of the earth) אֵין (the flowers) אֵין (by)
 (of the field) אֵין (the roots) אֵין
 (& their substance was to) אֵין (my satisfaction, fullness)

¹ Arpad (a place in Syria) is the Hebrew pronunciation. The Aramaic pronunciation is Rpad; though there are the common statements **daR-pad** "of Rpad" and **waR-pad** "and Rpad," where there is an "a" sound before the "R" in Aramaic. Rpad means: "it [a serpent, etc.] lurked (crawled)."

(days) אֵין (seven) אֵין (after) אֵין (& it came to pass) אֵין
 (the grass) אֵין ¹(on) אֵין (& I was laying) אֵין

2 (& my heart was beginning again) ܘܥܝܢܝܢܝ ܘܥܝܢܝܢܝ
 (before) ܘܥܝܢܝܢܝ (as) ܘܥܝܢܝܢܝ (within me) ܘܥܝܢܝܢܝ (it was being moved)
 1 Or - "hay, fodder." 2 Or - "troubled, perturbed, stirred up, uneasy, in an uproar."
 (to speak) ܘܥܝܢܝܢܝ (& I began) ܘܥܝܢܝܢܝ (& my mouth was opened) ܘܥܝܢܝܢܝ
 (& I said) ܘܥܝܢܝܢܝ (the Most High) ܘܥܝܢܝܢܝ (before) ܘܥܝܢܝܢܝ
 ܘܥܝܢܝܢܝ (Oh) ܘܥܝܢܝܢܝ (LORD) ܘܥܝܢܝܢܝ (my Lord) ܘܥܝܢܝܢܝ (surely) ܘܥܝܢܝܢܝ
 (in the wilderness) ܘܥܝܢܝܢܝ (to our ancestors) ܘܥܝܢܝܢܝ (You revealed Yourself)
 (Egypt) ܘܥܝܢܝܢܝ (of) ܘܥܝܢܝܢܝ (they had gone out) ܘܥܝܢܝܢܝ (when) ܘܥܝܢܝܢܝ (of Sinai)
 (through the wilderness) ܘܥܝܢܝܢܝ (& when) ܘܥܝܢܝܢܝ (they were passing) ܘܥܝܢܝܢܝ
 (fruit[s]) ܘܥܝܢܝܢܝ (that didn't have on it) ܘܥܝܢܝܢܝ (in a land) ܘܥܝܢܝܢܝ
 (to them) ܘܥܝܢܝܢܝ (& You said) ܘܥܝܢܝܢܝ (& a man hadn't passed through it) ܘܥܝܢܝܢܝ
 (even the descendants) ܘܥܝܢܝܢܝ (listen to Me) ܘܥܝܢܝܢܝ (Yisrael) ܘܥܝܢܝܢܝ (Thou) ܘܥܝܢܝܢܝ
 (to My words) ܘܥܝܢܝܢܝ (give ear) ܘܥܝܢܝܢܝ (of Yaaqov) ܘܥܝܢܝܢܝ
 (My Law) ܘܥܝܢܝܢܝ (among you) ܘܥܝܢܝܢܝ (I am sowing) ܘܥܝܢܝܢܝ (For behold) ܘܥܝܢܝܢܝ
 (righteous fruits) ܘܥܝܢܝܢܝ 1 (in you) ܘܥܝܢܝܢܝ (& it shall produce) ܘܥܝܢܝܢܝ
 (forever) ܘܥܝܢܝܢܝ (by it) ܘܥܝܢܝܢܝ (& you shall be glorified, praised) ܘܥܝܢܝܢܝ

1 Lit. "fruits of righteousness."

ܘܥܝܢܝܢܝ (But our ancestors) ܘܥܝܢܝܢܝ (received) ܘܥܝܢܝܢܝ (the Law) ܘܥܝܢܝܢܝ
 (& they didn't do) ܘܥܝܢܝܢܝ (even commandments) ܘܥܝܢܝܢܝ (& they didn't keep it)
 ܘܥܝܢܝܢܝ (them) ܘܥܝܢܝܢܝ (& they had) ܘܥܝܢܝܢܝ (the fruits of) ܘܥܝܢܝܢܝ (Your Law) ܘܥܝܢܝܢܝ
 (for they are not being able) ܘܥܝܢܝܢܝ (which are not perishing) ܘܥܝܢܝܢܝ
 (the Law is from You) ܘܥܝܢܝܢܝ (to perish) ܘܥܝܢܝܢܝ (b/c) ܘܥܝܢܝܢܝ
 (perished) ܘܥܝܢܝܢܝ (who received it) ܘܥܝܢܝܢܝ (But those) ܘܥܝܢܝܢܝ (b/c)

דגא נפדזה (among them) דסו (was sown) דדוד (what) דידד (they didn't keep)
 לד : סו נפדזה נב (that when) דדד (& this is the Law [law])
 (shall receive a ship) דלד (the sea) (or) ד (seed) דד (the earth shall receive)
 ד (or) ד (any other vessel)
 (the thing) ד¹ (or) ד (which food was being placed on it)
 ד (the thing) ד² (or) ד (that was placed)
 ד (that was kept, preserved)

¹⁻² Or - "what was placed, what was kept."

דס : ד (Those) ד (are being destroyed) (but those)
 ד (who received) ד (them) ד (are remaining) (but with us)
 ד (it was not being so)

¹ (CAL) probably misspelled this word as: ד (mp) or ד (fp) - "full, filled with[?]." The online English translation of this Aramaic text has the word "These."

ד : ד (But) ד (we) ד (those) ד (who have received) (the Law)
 ד (our heart) ד (along with) ד (we are perishing) (& by sinning)
 ד (that heart) ד (which received it)
 ד : ד (But Your Law) ד (is not perishing) (but)
 ד (continues) ד (in its praises)
 ד : ד (& while) ד (these things) ד (I was speaking) ד (in my heart)
 ד (I lifted up) ד (my eyes) ד (on) ד (& I saw) ד (a woman)
 ד (the right side) ד (while) ד (she was mourning)
 ד (& weeping) ד (& with a loud voice) ד (& in her soul)
 ד¹ (she was sighing, groaning) (& she was being very distressed)

(on) ܕܘܢܐ (was put) ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (& dust) ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (were torn) ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (& her clothes)
 ܕܘܢܐ (her head)
 ܕܘܢܐ: ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (& I dismissed) ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (the thoughts)
 ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (to her) ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (& I said) ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (to her) ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (& I turned) ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (that I was thinking)
 ܕܘܢܐ: ܕܘܢܐ¹ (Why) ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (are you weeping) ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (& you are being distressed)
 ܕܘܢܐ (in your soul)

¹ (CAL) probably misspelled this word as: ܕܘܢܐ - "on the waters[?]."

ܕܘܢܐ: ܕܘܢܐ (& she answered) ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (& said) ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (to me) ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (allow me)
 ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (my Lord) ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (for) ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (my soul)
 ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (& I shall continue) ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ¹ (again) ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (that I shall sigh, groan)
 ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (my soul is very bitter, embittered)
 ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (& I am very humbled [humiliated, afflicted])

¹ (CAL) probably misspelled this word as: ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (3MS) - "that he groaned" or imperative (2 MS) "groan."

ܕܘܢܐ: ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (& I said) ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (to her) ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (tell) ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (to me) ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (of what)
 ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (has happened to you) ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (& she answered) ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (& said) ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (to me)
 ܕܘܢܐ: ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (I was barren) ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (your maid)
 ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (& I didn't give birth) ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (while) ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (I was) ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (with) ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (my husband)
 ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (thirty) ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (years)
 ܕܘܢܐ: ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (But I) ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (in every day) ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (& in all of) ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (the hours)
 ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (during these) ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (thirty) ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (years) ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (I was asking)
 ܕܘܢܐ¹ ܕܘܢܐ (& supplicating) ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (from) ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (the Highest)
 ܕܘܢܐ (& by night)

¹ Or - "entreating earnestly."

ܡܘܨ : ܘܫܘܥܐ (& it came to pass) ܘܡܝܢ ܕܗܘܝܢܐ (that after) ܗܘܝܢܐ (these) ܫܠܫܝܢ (thirty)
ܩܠܘܢܐ (years) ܘܚܝܠܐ (to the voice of) ܕܒܝܝܬܐ (your handmaid)
ܘܚܝܠܐ (God listened) ܘܚܝܠܐ (her humiliation) ܘܚܝܠܐ (& He gazed)
ܘܚܝܠܐ (on my afflictions) ܘܚܝܠܐ (& He gave) ܘܚܝܠܐ (me) ܘܚܝܠܐ (a son) ܘܚܝܠܐ (& I rejoiced)
ܘܚܝܠܐ (& delighted) ܘܚܝܠܐ (in him) ܘܚܝܠܐ (greatly) ܘܚܝܠܐ (I) ܘܚܝܠܐ (my husband)
ܘܚܝܠܐ (& all of) ܘܚܝܠܐ (the citizens of) ܘܚܝܠܐ (my city)
ܘܚܝܠܐ (& we glorified) ܘܚܝܠܐ (the Mighty One)

¹ Or - "abasement." ¹ Or "men, folks."

ܡܘܨ : ܘܫܘܥܐ (& I reared him) ܘܚܝܠܐ (in much labor)
ܡܘܨ : ܘܫܘܥܐ (& when) ܘܚܝܠܐ (he was an adult [fully grown]) ܘܚܝܠܐ (I came)
ܘܫܘܥܐ (that I shall take) ܘܫܘܥܐ (for him) ܘܫܘܥܐ (a wife) ܘܫܘܥܐ (& I made) ܘܫܘܥܐ (a day)
ܘܫܘܥܐ (of habitation [lodging]) ܘܫܘܥܐ (& a great feast [banquet])

¹ Or - "enjoyment, feasting, pleasure, luxury." Or - "& much sweet spices,
incense, sweet odors, perfumes, ointments."

ܘܫܘܥܐ : Chapter 8 or

ܘܫܘܥܐ : ܘܫܘܥܐ (& it came to pass) ܘܫܘܥܐ (that when) ܘܫܘܥܐ (my son entered)
ܘܫܘܥܐ (into his wedding room) ܘܫܘܥܐ (he fell) ܘܫܘܥܐ (& died)
ܘܫܘܥܐ (But I) ܘܫܘܥܐ (overturned) ܘܫܘܥܐ (the lamps) ܘܫܘܥܐ (& all of my citizens stood still)
ܘܫܘܥܐ (so they could console me) ܘܫܘܥܐ (& I myself was silent) ܘܫܘܥܐ (for) ܘܫܘܥܐ (another day)

וְחָזַקְתָּ (the night) לַלַּיְלָה (& until)

¹ Or - "rose up." ² Or - "& I myself ceased, desisted, rested; was still."

וְאַחֲרָיו (all of them slept) חָלְמוּ וְאַחֲרָיו (after)

וְעַתָּה (even I was sleeping) וְעַתָּה (that I also) וְעַתָּה (they were thinking)

וְעַתָּה (in the night) וְעַתָּה (I arose) וְעַתָּה (& I came here)

וְעַתָּה (as) וְעַתָּה (behold) וְעַתָּה (you are seeing) וְעַתָּה (in this valley, plain)

וְעַתָּה (I am thinking) וְעַתָּה (& I am thinking) וְעַתָּה (that I will not enter again)

וְעַתָּה (into) וְעַתָּה (the city) וְעַתָּה (but) וְעַתָּה (I shall be here)

וְעַתָּה (& I shall not eat) וְעַתָּה (& I shall not drink) וְעַתָּה (but)

וְעַתָּה (continually) וְעַתָּה (I shall be mourning) וְעַתָּה (& fasting)

וְעַתָּה (until) וְעַתָּה (I shall die)

וְעַתָּה (But I) וְעַתָּה (dismissed) וְעַתָּה (my thoughts, plans) וְעַתָּה (even those)

וְעַתָּה (which I was thinking) וְעַתָּה (& I answered) וְעַתָּה (in anger)

וְעַתָּה (& I said) וְעַתָּה (to her)

וְעַתָּה (My very foolish woman) וְעַתָּה (a foolish woman) וְעַתָּה (more than)

וְעַתָּה (all of) וְעַתָּה (the women) וְעַתָּה (are you not seeing)

וְעַתָּה (our lamentation) וְעַתָּה (& the thing that, what) וְעַתָּה (has befallen us)

¹ Maybe (CAL) misspelled the word "foolish (senseless) woman" here. That would make the statement say: "Thou very foolish woman, above all other women ..." (KJV similar).

וְעַתָּה (B/c behold) וְעַתָּה (Siyon) וְעַתָּה (the mother) וְעַתָּה (of all of us) וְעַתָּה (is)

וְעַתָּה (in much grief, distress) וְעַתָּה (in much grief, distress) וְעַתָּה (& with great humiliation)

וְעַתָּה (she was humiliated [afflicted, forced, raped, humbled])

¹ Or - "sadness, adversity, harm, detriment." ² Or - "abasement, submission, affliction."

ܡܢ ܐܘܪܝܟܐ ܕܢܘܢܐ (But now) ܕܡܝܢ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ¹ (it is required to mourn) ܕܡܝܢ ܕܡܝܢܐ (for all of us)
ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ² (are mourning) ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ (for thou) ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ
(but we) ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ (one son) ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ (for) ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ (you are *indeed* being distressed)
ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ (all of the world) ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ (for) ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ (our mother)

¹ Or- "it is necessary (needed)." Lit. "it is being needed (required)." ² Why is this word masculine?

ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ (But ask) ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ (the earth) ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ (& it shall tell) ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ (you)
ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ¹ (b/c it) ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ (was incumbent) ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ (that it shall mourn) ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ (b/c)
ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ (many) ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ (are *those*) ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ (who were) ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ (on it)

¹ Or - "it was due (ought)" *or* "it ought to be." Lit. "b/c it is being condemned (incurring a debt)."

ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ (& from) ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ (the beginning) ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ (all of those) ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ (who were)
ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ (upon it) ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ (& others) ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ (those) ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ (who are coming *in the future*)
ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ (behold) ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ (all of them) ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ (into destruction) ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ (are going)
ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ² ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ¹ (& their multitude was to be destroyed)

¹ Lit. "was going into corruption (destruction)." ² Usually spelled ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ.

ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ (Who is) ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ (therefore) ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ (indebted) ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ (that more & more)
ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ (it shall mourn) ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ (she) ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ (who all of this multitude)
ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ² (or) ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ (you) ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ (who for) ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ (one *person*)
ܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ (you are mourning)

¹ Or - "brought to nought, destroyed, caused to cease." Perhaps this word is

corrupted and should be spelled **ܘܢܗܘܢܝܢ**.² Again, why is the word "you" masculine? See (2 Ezra 10:8).

ܘܢܗܘܢܝܢ (to me) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (you shall say) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (But if) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (like the earth's) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (*even* mine) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (that my lamentation is not being like) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (I have lost) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (my womb) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (the fruits of) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (I) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (B/c) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (that *fruit*) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (which I bore with labor pains) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (& I raised [reared, educated] with sorrows) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (the earth) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (the nature of) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (according to) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (For the earth) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (on it) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (that was coming) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (the multitude went [is gone]) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (to you) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (am saying again) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (but I) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (it came) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (as)

Or - "natural order, essence."

ܘܢܗܘܢܝܢ (so) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (have given birth) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (with labor) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (you) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (Just as) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (also) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (the earth) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (its fruits) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (from) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (the beginning of) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (man) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (to that one) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (who tilled her) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (Now) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (therefore) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (keep to yourself) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (your sorrow) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (& endure with courage) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (the evil, misfortune)² **ܘܢܗܘܢܝܢ** (that has befallen you)

¹ Lit. "hold (have) in your midst." ² Lit. "strength." Or - "endure bravely."

ܘܢܗܘܢܝܢ (the decree of) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (you shall acknowledge) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (if) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (B/c) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (the judgment of) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (the Highest) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (also) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (your son) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (you shall receive)² **ܘܢܗܘܢܝܢ** (in *due* time) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (& you shall be praised) **ܘܢܗܘܢܝܢ** (among women)

¹ (KJV). CAL lists this word as being in the (H)aphel form. If this form has the

same meaning as the Pael form, then this statement says: "you shall declare righteous (think to be right, judge right, approve)." ² Or - "at the *appointed* time."

ܘܥܕ ܗܘܢܐ ܗܘܪܘܢܐ (Therefore enter) ܕܡܘܠ ܗܘܪܘܢܐ (to) ܕܥܝܪܐ (into the city) ܕܘܫܪܝܐ (your husband) ܘܗܘܢܐ ܘܥܕ ܗܘܢܐ (to me) ܘܗܘܢܐ ܘܥܕ ܗܘܢܐ (& was saying) ܘܗܘܢܐ ܘܥܕ ܗܘܢܐ (& she answered)

¹ Perhaps this word is corrupted and should be spelled ܘܗܘܢܐ ܘܥܕ ܗܘܢܐ - "& she said." It just looks odd by not sharing the same past tense pattern.

ܘܗܘܢܐ ܘܥܕ ܗܘܢܐ (I will not do) ܘܗܘܢܐ ܘܥܕ ܗܘܢܐ (that) ܘܗܘܢܐ ܘܥܕ ܗܘܢܐ (& I will not enter) ܘܗܘܢܐ ܘܥܕ ܗܘܢܐ (but) ܘܗܘܢܐ ܘܥܕ ܗܘܢܐ (into the city) ܘܗܘܢܐ ܘܥܕ ܗܘܢܐ (& I will not go to) ܘܗܘܢܐ ܘܥܕ ܗܘܢܐ (my husband) ܘܗܘܢܐ ܘܥܕ ܗܘܢܐ (I will die) ܘܗܘܢܐ ܘܥܕ ܗܘܢܐ (here)

¹ Or - "nor unto."

ܘܗܘܢܐ ܘܥܕ ܗܘܢܐ (& I again proceeded) ܘܗܘܢܐ ܘܥܕ ܗܘܢܐ (to speak) ܘܗܘܢܐ ܘܥܕ ܗܘܢܐ (with her) ܘܗܘܢܐ ܘܥܕ ܗܘܢܐ (& I said) ܘܗܘܢܐ ܘܥܕ ܗܘܢܐ (to her) ܘܗܘܢܐ ܘܥܕ ܗܘܢܐ (No) ܘܗܘܢܐ ܘܥܕ ܗܘܢܐ (woman) ܘܗܘܢܐ ܘܥܕ ܗܘܢܐ (no) ܘܗܘܢܐ ܘܥܕ ܗܘܢܐ (woman) ܘܗܘܢܐ ܘܥܕ ܗܘܢܐ (don't do) ܘܗܘܢܐ ܘܥܕ ܗܘܢܐ (this thing) ܘܗܘܢܐ ܘܥܕ ܗܘܢܐ (but) ܘܗܘܢܐ ܘܥܕ ܗܘܢܐ (be persuaded [by me]) ܘܗܘܢܐ ܘܥܕ ܗܘܢܐ (concerning the misfortune) ܘܗܘܢܐ ܘܥܕ ܗܘܢܐ (of Sion) ܘܗܘܢܐ ܘܥܕ ܗܘܢܐ (& be comforted) ܘܗܘܢܐ ܘܥܕ ܗܘܢܐ (the pain of) ܘܗܘܢܐ ܘܥܕ ܗܘܢܐ (b/c of) ܘܗܘܢܐ ܘܥܕ ܗܘܢܐ (Yerushalem)

¹ Or - "be instructed; obey, consent." ² Or - "receive comfort

ܘܗܘܢܐ ܘܥܕ ܗܘܢܐ (For behold) ܘܗܘܢܐ ܘܥܕ ܗܘܢܐ (you have seen) ܘܗܘܢܐ ܘܥܕ ܗܘܢܐ (- that they destroyed) ܘܗܘܢܐ ܘܥܕ ܗܘܢܐ (our sanctuaries) ܘܗܘܢܐ ܘܥܕ ܗܘܢܐ (& that our altars were pulled down) ܘܗܘܢܐ ܘܥܕ ܗܘܢܐ (& that our Temple was destroyed)

¹ Or "demolished, cast down, overthrown, etc." ² Or - thrown down, ruined."

ܘܗܘܢܐ ܘܥܕ ܗܘܢܐ (& that our service was abolished) ܘܗܘܢܐ ܘܥܕ ܗܘܢܐ (- & that our song) ܘܗܘܢܐ ܘܥܕ ܗܘܢܐ (was taken away) ܘܗܘܢܐ ܘܥܕ ܗܘܢܐ (& that our boasting [pride] has fallen)

ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ (our lampstand, Menorah) ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ (& that the light of)
 ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ
 (& that the ark of the covenant -) ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ
 ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ
 (& that our holy things were defiled) ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ
 (was profaned) ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ
 (& that the Name) ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ
 (& that our free men [nobles] were reproached [raped?]) ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ
 ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ
 (& that our priests were burnt up) ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ
 ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ
 (& that our Levites were taken captive [captured]) ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ
 ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ
 (& that our virgins [lesbians] were defiled)
 (& our women [wives] were treated shamefully [raped] by force)
 ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ
 (& our free[d] ones [?] were snatched) ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ
 ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ
 (& our righteous men were scattered)
 (& our young men were brought into bondage, enslaved, subjected)
 (& our powerful men were weakened) ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ

¹ Lit. "our service ceased (came to an end)" ² Or "snatched, seized, taken by force (violence)." ³ Or "saints." ⁴ Or **less likely** - "our **free children** were dishonored (treated shamefully, shamefully entreated, abused; suffered dishonor)" (KJV similar). ⁵ Or - "led away captive." ⁶ (CAL). Smith's Syriac Dict. & the P'shitta Bible spell this word with an **alap** - ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ "our well-born, nobles, men of rank." The online English translation interpreted this word as ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ [?] "& our seers." (KJV): "Little Ones." ⁷ (CAL). Perhaps "made miserable." (Syr. Dict.): "were laid low, shattered; grieved, mourned."

ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ
 (is concerning) ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ
 (all of them) ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ
 (than) ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ
 (But that greater) ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ
 ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ
 (the seal) ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ
 (which was taken away) ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ
 (Siyon) ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ
 (the seal of) ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ ܘܗܘܐ ܘܨܘܬܐ ܕܕܝܘܗܐ

דַּיְעַתְּ מִשְׁתָּהּ (of her praise, glory) וְעַתָּה (now) וַיִּתְּנָהּ (she was delivered up) (us) חַיִּיךָ (who are hating) דְּהֵימָרָה (of those) בְּיָדְךָ (into the hand)

¹ Or - "signet-ring, sign."

חַיִּיךָ : אַתָּה (Thou) וְעַתָּה (therefore) מִיְיָדְךָ (cast) מִפִּיךָ (from you) וְעַתָּה (the multitude) בְּיָדְךָ (you) וְעַתָּה (so) ¹ וְעַתָּה (that shall be reconciled to) וְעַתָּה (you) וְעַתָּה (the Mighty One) וְעַתָּה (the sorrows) וְעַתָּה (from you) וְעַתָּה (the sorrows) וְעַתָּה (of your toil, labor, weariness)

¹ Or - "so that the Mighty One shall agree with (make agreement with, think of)."

חַיִּיךָ : וְעַתָּה (& it came to pass) וְעַתָּה (that while) מִפִּיךָ (I was speaking) וְעַתָּה (with her) וְעַתָּה (that behold) וְעַתָּה (her face) וְעַתָּה (was shining -) וְעַתָּה (exceedingly) וְעַתָּה (the appearance) וְעַתָּה (of her face) וְעַתָּה (& I was very afraid) וְעַתָּה (to come near) וְעַתָּה (to her) וְעַתָּה (to her) וְעַתָּה (& while) וְעַתָּה (amazed [speechless]) וְעַתָּה (I was thinking) וְעַתָּה (of what is [might be]) וְעַתָּה (this vision)

¹ Also pronounced חַיִּיךָ.

חַיִּיךָ : וְעַתָּה (suddenly) וְעַתָּה (she cried out) וְעַתָּה (so that) וְעַתָּה (with a loud & fearful voice) וְעַתָּה (all of the earth shook) וְעַתָּה (at) וְעַתָּה (her voice) וְעַתָּה (& I saw) וְעַתָּה (& Lo) וְעַתָּה (the woman was no longer being seen by me) וְעַתָּה (but *only*) וְעַתָּה (a city) וְעַתָּה (& a place) וְעַתָּה (that was being built) וְעַתָּה (was appearing) וְעַתָּה (such as) וְעַתָּה (¹ one of) וְעַתָּה (great foundations) וְעַתָּה (of) וְעַתָּה (& I was afraid)

וַיִּבְרַח (I cried out) & חָתַק דָּמָא (with a loud voice) & וַיִּבְרַח (I said)

¹ Lit. "such as *one with foundations that were great* (large)."

חַסְדָּא: אֲנִיחָהּ (Where is) אֲנִיחָהּ (the angel Uriel) אֲנִיחָהּ (that angel) אֲנִיחָהּ (who from)

אֲנִיחָהּ (the first day) אֲנִיחָהּ (was coming) אֲנִיחָהּ (to me)

אֲנִיחָהּ (b/c) אֲנִיחָהּ ([it is] he who) אֲנִיחָהּ (made) אֲנִיחָהּ (me) אֲנִיחָהּ (to come)

אֲנִיחָהּ (into the multitude) אֲנִיחָהּ (of this terror) אֲנִיחָהּ¹ (my end was)

אֲנִיחָהּ (turned into corruption) אֲנִיחָהּ (& my petition) אֲנִיחָהּ (into reproach)

¹ Or - "latter end, destiny, term, future."

חַסְדָּא: *אֲנִיחָהּ (& while) אֲנִיחָהּ¹ (these things) אֲנִיחָהּ (I was speaking) אֲנִיחָהּ (while)

אֲנִיחָהּ (I was lying) אֲנִיחָהּ (as if) אֲנִיחָהּ (dead) אֲנִיחָהּ (on)

אֲנִיחָהּ (the ground) אֲנִיחָהּ (that angel came to me)

אֲנִיחָהּ (who had come) אֲנִיחָהּ (to me) אֲנִיחָהּ (previously) אֲנִיחָהּ (& he saw me)

¹ (KJV, G. H. Box, ALA). (CAL) probably misspelled this word as: אֲנִיחָהּ (m.) /

אֲנִיחָהּ (f.) / אֲנִיחָהּ (pass. part. / verb. adj.) - "full of" or אֲנִיחָהּ (verb) - "they

are filling *with*." * Maybe a corruption of אֲנִיחָהּ (Online English Translation *only*)

אֲנִיחָהּ (while) אֲנִיחָהּ (I was lying) אֲנִיחָהּ (on) אֲנִיחָהּ (the earth) אֲנִיחָהּ (as if)

אֲנִיחָהּ (dead) אֲנִיחָהּ (& my understanding) אֲנִיחָהּ¹ (was being altered)

אֲנִיחָהּ (& he held me) אֲנִיחָהּ (by my right hand) אֲנִיחָהּ (& strengthened me)

אֲנִיחָהּ (& raised me) אֲנִיחָהּ (on) אֲנִיחָהּ (my feet) אֲנִיחָהּ (& he said) אֲנִיחָהּ (to me)

¹ Or - "my understanding was being changed (removed)." (KJV) - "my understanding was taken from me."

אֲנִיחָהּ (What ails) אֲנִיחָהּ (you) אֲנִיחָהּ (& for what reason) אֲנִיחָהּ¹

אֲנִיחָהּ (are you trembling) אֲנִיחָהּ (& why) אֲנִיחָהּ² (did your mind rave)

(to him) ܣܕܝܘܢ (& I said) ܘܥܝܢܝܘܢ ܘܥܝܢܝܘܢ (along with the understanding of your heart) ܘܥܝܢܝܘܢ

¹ This word is usually spelled ܘܥܝܢܝܘܢ (Sira 38:28; Philip. 1:28; 2 Ki. 22:19; etc.).

² Or - "rage, act wildly, go on madly." Lit. past tense (i.e. why raved your mind?, etc.).

ܟܘܢ: ܘܥܝܢܝܘܢ (B/c) ܘܥܝܢܝܘܢ (for I did) ܘܥܝܢܝܘܢ (you left me) ܘܥܝܢܝܘܢ
ܘܥܝܢܝܘܢ (as) ܘܥܝܢܝܘܢ (I went out) ܘܥܝܢܝܘܢ¹ (also) ܘܥܝܢܝܘܢ (to me) ܘܥܝܢܝܘܢ (you had spoken)
ܘܥܝܢܝܘܢ (& behold) ܘܥܝܢܝܘܢ (I saw) ܘܥܝܢܝܘܢ (& I was seeing) ܘܥܝܢܝܘܢ
ܘܥܝܢܝܘܢ (the thing) ܘܥܝܢܝܘܢ² (to express) ܘܥܝܢܝܘܢ (& he answered) ܘܥܝܢܝܘܢ (to me) ܘܥܝܢܝܘܢ (& said)

¹ (KJV, G. H. Box, ALA). (CAL) probably misspelled this word as:
ܘܥܝܢܝܘܢ - "he shall be giving a commandment (commission; putting in charge)." ² Or -
"explain."

ܟܘܢ: ܘܥܝܢܝܘܢ (stand) ܘܥܝܢܝܘܢ (on) ܘܥܝܢܝܘܢ (your feet) ܘܥܝܢܝܘܢ (& I will make known to you)
ܘܥܝܢܝܘܢ (& I said) ܘܥܝܢܝܘܢ (to him)
ܟܘܢ: ܘܥܝܢܝܘܢ (speak on) ܘܥܝܢܝܘܢ (my Lord) ܘܥܝܢܝܘܢ (& only) ܘܥܝܢܝܘܢ (do not forsake me)
ܘܥܝܢܝܘܢ (that I shall not die) ܘܥܝܢܝܘܢ¹ (before my time)

¹ Lit. "while not in my time."

ܟܘܢ: ܘܥܝܢܝܘܢ (B/c) ܘܥܝܢܝܘܢ (I have seen) ܘܥܝܢܝܘܢ (something) ܘܥܝܢܝܘܢ
ܘܥܝܢܝܘܢ (that I wasn't knowing [understanding]) ܘܥܝܢܝܘܢ (& I was hearing)
ܘܥܝܢܝܘܢ (something) ܘܥܝܢܝܘܢ¹ (that I am not able (capable) [to grasp]) ܘܥܝܢܝܘܢ

¹ Or - "that I am not an expert (experienced, persuaded, acquainted with, conversant)" [see Heb. 5:13; 1 Pet. 5:12; etc.].

ܟܘܢ: ܘܥܝܢܝܘܢ (Or) ܘܥܝܢܝܘܢ¹ (perhaps) ܘܥܝܢܝܘܢ (my understanding) ܘܥܝܢܝܘܢ (deceives me)

וְנִוְעַד (is seeing a dream) 2 מִלְכּוּדָא סְוֵוּנָא (& my soul)

¹ Or - "mind." ² Pronounced מִלְכּוּדָא in modern Aramaic.

לָדָּ: אֲשַׁכְּחָנָא דְּכַּחְשָׁא (But now) תַּיָּא נִכְּחָא (I am asking) מִיָּנָא (of you)
מִדְּכַּחְשָׁא (my Lord) זֵה דְּכַּחְשָׁא (make known) לְכַּבְּרִי (to your servant) בְּדָ (concerning)
מִיּוֹעָה אֲתָנָא דְּסַבְּכָא (this fearful vision)

לָדָּ: פִּתְחָנָא (& he answered) מִיָּנָא (& said) לָב (to me) חַפְּזִינָא (hear me)
מִיָּנָא (& I will teach you) מִיָּנָא (& I will reveal) לָב (to you) בְּדָ (about)
מִיָּנָא (those things) דְּדִימִדָּ בְּתָהּ (that you are fearing) מִיָּנָא (b/c) דְּמַדְּכַּחְשָׁא (the Most High)
כַּכָּ (has revealed) לָב (to you) מִיָּנָא (many secrets)

לָדָּ: מִיָּנָא פִּתְחָנָא (For He saw) לָב דְּכַּחְשָׁא (your uprightness) דְּכַּחְשָׁא בְּתָהּ
מִיָּנָא (that you were very depressed) בְּדָ (for) בְּכַּחְשָׁא מִיָּנָא (your people)
מִיָּנָא (& you were mourning a lot) בְּדָ (for) בְּכַחְשָׁא מִיָּנָא (your people)
מִיָּנָא (& you were bemoaning [lamenting] much) בְּדָ (for) מִיָּנָא (Siyon)

כָּ: אֲשַׁכְּחָנָא (This is) אֲשַׁכְּחָנָא (therefore) מִיָּנָא (the message) מִיָּנָא (that woman)
דִּי אֲשַׁכְּחָנָא (who was seen) לָב (by you) מִיָּנָא (a little while ago)

¹ The KJV doesn't have the additional bold lettered words. They look like an accidental repetition by an Aramaic copyist. Otherwise, perhaps a Greek or Latin copyist accidentally left out those words. ² Lit. "a little while previously."

מִיָּנָא: דְּכַּחְשָׁא אֲשַׁכְּחָנָא (she who was mourning) מִיָּנָא (& you began)
לְכַּבְּרִי (to console her)

מִיָּנָא: מִיָּנָא (& now) כָּ (she was not appearing to you as a woman) מִיָּנָא (but) מִיָּנָא (she was seen)
לָב (by you) מִיָּנָא (as) מִיָּנָא (a city) דְּכַּחְשָׁא (that was being built)

Perhaps this word is a corruption of אִשָּׁה - "[she] was."

מַדְבָּרָא: הוֹדִיעַתָּא אִשָּׁה (& whereas she was narrating) קָא (to you) בְּדָ (concerning)
תַּבְּעִיתָּ (the misfortune of) בְּדִבְתָּא (her son) אִתְּ (This) אִשָּׁה (is)
פְּתִילָא (the explanation, interpretation)
מַדְבָּרָא: אִשָּׁה אִתְּ (That woman) בְּמַרְבָּחָא (whom you saw) אִתְּ (This)
בְּמַרְבָּחָא (Siyon) אִתְּ (whom you are now seeing) אִתְּ (as)
מַדְבָּרָא: אִשָּׁה (a city) בְּמַרְבָּחָא (being built)
מַדְבָּרָא: הוֹדִיעַתָּא אִשָּׁה (& whereas she said) קָא (to you) בְּדָ (about) בְּדִבְתָּא אִשָּׁה (her soul)
אִשָּׁה (that she was barren) אִתְּ (thirty years) בְּמַרְבָּחָא ([it is] b/c) אִשָּׁה (she was)
אִתְּ (in the world) אִתְּ (3,000 years) אִתְּ (when)
אִשָּׁה אִתְּ (the offering wasn't being presented in her [it]) אִתְּ (the offering wasn't being presented in her [it])

¹ Or - "brought near, offered."

מַדְבָּרָא: הוֹדִיעַתָּא אִשָּׁה (& it came to pass) אִתְּ (3,000 years) אִתְּ (after)
אִתְּ (Shlomoh¹, Solomon) אִתְּ (built) אִתְּ (the city) אִתְּ (he offered)
אִתְּ (therein) אִתְּ (offering[s]) אִתְּ (then) אִתְּ (it was)
אִתְּ (that the sterile woman begat) אִתְּ (a son)

¹ Or - Sh^clomoh.

מַדְבָּרָא: הוֹדִיעַתָּא אִשָּׁה (& whereas she told) קָא (you) בְּדָ (that she reared him)
אִתְּ (in this world) אִתְּ (it was) אִתְּ (the habitation of) אִתְּ (Yerushalem)
מַדְבָּרָא: הוֹדִיעַתָּא אִשָּׁה (& whereas she said) קָא (to you) בְּדָ (my son) אִתְּ (entered)
אִתְּ (into the midst of) אִתְּ (his marriage chamber) אִתְּ (& died)
אִתְּ (this is) אִתְּ (the fall [ruin] of Yerushayim)
אִתְּ (& the misfortune of) אִתְּ (Yerushalayim)

¹ Or - "bridal chamber, wedding room."

ܡܘܕܐ ܗܘ ܕܢܘܨܘܢܐ (& whereas you have seen) ܕܡܘܨܘܢܐ (how) ܕܢܘܨܘܢܐ (her manner) ܕܢܘܨܘܢܐ
ܡܘܨܘܢܐ ܕܢܘܨܘܢܐ (& you began) ܗܘ ܕܢܘܨܘܢܐ (her children) ܕܢܘܨܘܢܐ (for) ܕܢܘܨܘܢܐ (she was mourning)
ܕܢܘܨܘܢܐ (the thing) ܕܢܘܨܘܢܐ (b/c of) ܕܢܘܨܘܢܐ (to console her) ܕܢܘܨܘܢܐ
(that happened to her) ܕܢܘܨܘܢܐ
ܡܘܨܘܢܐ ܗܘ ܕܢܘܨܘܢܐ (& now) ܕܢܘܨܘܢܐ (the Most High has seen) ܕܢܘܨܘܢܐ (that with) ܕܢܘܨܘܢܐ (all of)
ܕܢܘܨܘܢܐ (your soul) ܕܢܘܨܘܢܐ (you were being saddened) ܕܢܘܨܘܢܐ (& with) ܕܢܘܨܘܢܐ (all of)
ܕܢܘܨܘܢܐ (your heart, mind) ¹ ܕܢܘܨܘܢܐ (for her) ܕܢܘܨܘܢܐ (you were sorry)
ܕܢܘܨܘܢܐ (& He has shown you) ܕܢܘܨܘܢܐ (the light) ܕܢܘܨܘܢܐ (of [her] glory)
ܕܢܘܨܘܢܐ (& the beauty of) ܕܢܘܨܘܢܐ (her comeliness, grace, honorableness) ²

¹ Lit. "it pained you" i.e. "you felt pain (suffered, grieved, etc.). ² Or - "loveliness"
(Online English Translation).

ܡܘܨܘܢܐ ܗܘ ܕܢܘܨܘܢܐ (I said) ܕܢܘܨܘܢܐ (B/c of this) ܕܢܘܨܘܢܐ (to you) ¹ ܕܢܘܨܘܢܐ (that you should wait for)
ܕܢܘܨܘܢܐ (me) ܕܢܘܨܘܢܐ (in the valley) ܕܢܘܨܘܢܐ (where) ܕܢܘܨܘܢܐ (no house)
ܕܢܘܨܘܢܐ (was built)

¹ Or - "that you should remain with me ..." (Latin Text).

ܡܘܨܘܢܐ ܗܘ ܕܢܘܨܘܢܐ (For I knew) ܕܢܘܨܘܢܐ (that Highest was prepared) ¹
ܕܢܘܨܘܢܐ (to show) ܕܢܘܨܘܢܐ (you) ܕܢܘܨܘܢܐ (all of these things)

¹ Or - "For I knew that the Most High would show you all of these things in the future."

ܡܘܨܘܢܐ ܗܘ ܕܢܘܨܘܢܐ (I said) ܕܢܘܨܘܢܐ (B/c of this) ܕܢܘܨܘܢܐ (to you) ܕܢܘܨܘܢܐ (that you should come)
ܕܢܘܨܘܢܐ (to a place) ܕܢܘܨܘܢܐ (where) ܕܢܘܨܘܢܐ (there wasn't) ܕܢܘܨܘܢܐ (a foundation)
ܕܢܘܨܘܢܐ (of any building)

(that the work) ܢܚܝܕܢܐ (For it wasn't being possible) ܟܘܢܐ
 (where) ܕܗܘܘܢܐ (in *the* place) ܕܢܗܘܘܢܐ (should remain) ܕܢܗܘܘܢܐ (of man)
 (that the City of the Highest was prepared) ܕܢܗܘܘܢܐ ܕܢܗܘܘܢܐ
 (to be seen, appear) ܕܢܗܘܘܢܐ

¹ Or - "the City of the Highest shall be seen *in the future*." * Verses 51-52 and 53-54 are doublets apparently; though all the Versions attest to them. They aren't totally exact, but close enough.

ܢܗܘܘܢܐ (don't be afraid) ܕܢܗܘܘܢܐ (But thou) ܕܢܗܘܘܢܐ
 (& see) ܕܢܗܘܘܢܐ (enter) ܕܢܗܘܘܢܐ (but) ܕܢܗܘܘܢܐ (& let not your heart tremble)
 (& the greatness [vastness] of) ܕܢܗܘܘܢܐ (of its glory) ܕܢܗܘܘܢܐ (the light)
 (the sight) ܕܢܗܘܘܢܐ (as far as) ܕܢܗܘܘܢܐ (its building)
 (shall be able to see) ܕܢܗܘܘܢܐ (of your eyes)

¹ Or - "be moved (agitated, disturbed, troubled)."

ܕܢܗܘܘܢܐ (you shall hear these things) ܕܢܗܘܘܢܐ (& afterwards) ܕܢܗܘܘܢܐ
 (of your ears) ܕܢܗܘܘܢܐ (the hearing) ܕܢܗܘܘܢܐ (as far as)
 (shall be able to hear [understand])
 (than) ܕܢܗܘܘܢܐ (more) ܕܢܗܘܘܢܐ (blessed) ܕܢܗܘܘܢܐ (For you were)
 (the Most High) ܕܢܗܘܘܢܐ (before) ܕܢܗܘܘܢܐ (& you were named) ܕܢܗܘܘܢܐ (many)
 (the few) ܕܢܗܘܘܢܐ (as *among*)

Or - "renowned, famous."

ܕܢܗܘܘܢܐ (you shall remain) ܕܢܗܘܘܢܐ (of tomorrow) ܕܢܗܘܘܢܐ (But *on* the night) ܕܢܗܘܘܢܐ
 (here)

¹ I.e. = "But tomorrow night ..."

ܩܘܘܘܝܘܢܐ (vision[s]) **ܘܥܘܠܡܐ** (& the Most High will show you) **ܕܥܘܠܡܐ**
 (which the Highest *shall be* doing) **ܕܥܘܠܡܐ** (of those revelations) **ܕܥܘܠܡܐ**
 (the earth) **ܕܥܘܠܡܐ** (to the inhabitants of)
 (in the last [following] days) **ܕܥܘܠܡܐ**
 (just as) **ܕܥܘܠܡܐ** (the following night) **ܕܥܘܠܡܐ** (there) **ܕܥܘܠܡܐ** (*so* I slept)
 (he commanded me) **ܕܥܘܠܡܐ**

ܩܘܘܘܝܘܢܐ : ܩܘܘܘܝܘܢܐ Chapter 9 or

ܩܘܘܘܝܘܢܐ (& it came to pass) **ܩܘܘܘܝܘܢܐ** (in the 2nd night) **ܩܘܘܘܝܘܢܐ** (I saw) **ܩܘܘܘܝܘܢܐ** (a vision)
 (an eagle was ascending from the sea) **ܩܘܘܘܝܘܢܐ**¹ **ܩܘܘܘܝܘܢܐ** (& behold)
 (that was very large) **ܩܘܘܘܝܘܢܐ** (in its size) **ܩܘܘܘܝܘܢܐ** (----) **ܩܘܘܘܝܘܢܐ** (& it had)
 (12 wings) **ܩܘܘܘܝܘܢܐ**² **ܩܘܘܘܝܘܢܐ** (& 3 heads)

¹⁻² The Eagle = Rome; which was its military emblem (compare Rev. 13:1). The twelve wings are possibly: Julius Caesar, Augustus, Tiberius, Gaius, Claudius, Neron, **Vindex**, **Nymphidius**, Galba, **Piso** (i.e. **M. Piso Licinianus**), Otho & Vitellius. The identification of the first 6 (Caesar-Neron) are virtually certain but of the second 6 not so much. Three men became emperor for a short time period or were involved in attempts to seize power in the troubled years of 68 & 69 - [Revolt of Vindex & conspiracy of Nymphidius]. - The 3 heads = the three Flavian Emperors: "Vespasian, Titus & Domitian."

ܩܘܘܘܝܘܢܐ (& I saw) **ܩܘܘܘܝܘܢܐ** (& behold) **ܩܘܘܘܝܘܢܐ*** **ܩܘܘܘܝܘܢܐ** (its wings were spreading)
 (the winds) **ܩܘܘܘܝܘܢܐ** (& all of) **ܩܘܘܘܝܘܢܐ** (the earth) **ܩܘܘܘܝܘܢܐ** (*over* all of)

דְּחִבְּתֵי (of heaven) לֵאשֵׁי טַעֲתֵי (were blowing on it) וְחִבְּתֵי (& the clouds)
לֵאשֵׁי טַעֲתֵי (were assembling *over* it)

* "its wings were spreading *over* all of the earth" - an indication of its universal power.

דְּחִבְּתֵי (were being born) וְחִבְּתֵי (his wings) לֵאשֵׁי טַעֲתֵי (that from) וְחִבְּתֵי (& I saw)
וְחִבְּתֵי (wings) וְחִבְּתֵי (very small, fine) וְחִבְּתֵי (thin) וְחִבְּתֵי (& small)
וְחִבְּתֵי (But its heads) וְחִבְּתֵי (were ceasing) וְחִבְּתֵי (these)
וְחִבְּתֵי (also the middle head) וְחִבְּתֵי (was greater than) וְחִבְּתֵי (these)
וְחִבְּתֵי (other ones) וְחִבְּתֵי (but nevertheless) וְחִבְּתֵי (with them)
וְחִבְּתֵי (it also was ceasing [desisting, dwelling in peace, resting])

¹ Or - "being silent (still, etc.)."

וְחִבְּתֵי (& I saw) וְחִבְּתֵי (& Lo) וְחִבְּתֵי (the eagle) וְחִבְּתֵי (commanded) וְחִבְּתֵי (its wings)
וְחִבְּתֵי (so that) וְחִבְּתֵי (they shall rule) וְחִבְּתֵי (over) וְחִבְּתֵי (all of) וְחִבְּתֵי (the earth)
וְחִבְּתֵי (& over) וְחִבְּתֵי (its inhabitants)
וְחִבְּתֵי (& I saw) וְחִבְּתֵי (how) וְחִבְּתֵי (was being subjected to) וְחִבְּתֵי (it)
וְחִבְּתֵי (everything) וְחִבְּתֵי (that was under) וְחִבְּתֵי (the heaven[s]) וְחִבְּתֵי (& nothing)
וְחִבְּתֵי (was resisting) וְחִבְּתֵי (it) וְחִבְּתֵי (of) וְחִבְּתֵי (the creatures)
וְחִבְּתֵי (that were on) וְחִבְּתֵי (the earth)

¹ Or - "obeying."

וְחִבְּתֵי (& I saw) וְחִבְּתֵי (& behold) וְחִבְּתֵי (the eagle stood) וְחִבְּתֵי (on)
וְחִבְּתֵי (its talons, nails) וְחִבְּתֵי (& emitted) וְחִבְּתֵי (the voice) וְחִבְּתֵי (to its wings)
וְחִבְּתֵי (& said) וְחִבְּתֵי (to them) וְחִבְּתֵי (go ye) וְחִבְּתֵי (rule ye) וְחִבְּתֵי (over) וְחִבְּתֵי (all of)
וְחִבְּתֵי (the land) וְחִבְּתֵי (But now) וְחִבְּתֵי (rest [cease, be still, keep silence] ye)

¹ Or - "claws."

הַ: הַגְּיָתָהּ (& don't desire) דְּאַחַדְהוּן חַלְפָּהּ (that all of you shall be awakened)
בְּיַדְהוּן (together, at once) יַכְּ (but) דְּבִיחָהּ (sleep ye) חַד (everyone) בְּיַד (each)
בְּיַד (one) מִיַּבְּחָהּ (of you) חַדְהוּן (in his place) ¹ הַתְּוֹתָהּ וְתָהּ (& time after time)
דְּאַחַדְהוּן (you shall awake; be aroused [excited, stirred up, attentive, sober])

¹ Or - "by times, at different times."

בְּ: דְּמִיָּתָהּ דְּהַ (But the heads) לְאַסְמִיָּתָהּ יַבְּחָהּ (shall be kept until the end)
הַ: הַבְּיַחְדָּהּ (& I saw) דְּתִלְתִּית (that its voice) כִּן תִּפְסֵהּ תִּשְׁעָה (wasn't going out)
מִ: דְּמִבְּחָהּ (from) דְּמִבְּחָהּ (its heads) יַכְּ (but) מִ: (from) מִבְּחָהּ (the midst of)
בְּבִיחָהּ (its body)
חַ: הַמִּיָּתָהּ (& I counted) יַנְּפֵהּ דְּלִפְתָּהּ וְכַףְהוּן (its little wings) הַ: (& also)
תִּשְׁעָה (they) תִּשְׁעָה (were being) אֶשְׁמִיָּתָהּ (eight)
חַ: הַבְּיַחְדָּהּ (& I saw) הַ: (& Lo) תִּשְׁרֵהּ מִ: יַכְּתָהּ דְּבִיחָהּ ¹ יַכְּתָהּ בְּיַדְהוּן
(one wing stood on the right side) הַ: (& it ruled) בְּ (over)
חַכְּסָהּ (all of) יַדְּכָהּ (the earth)

¹ The 1st wing/feather/King = Julius Caesar (2 Ezra 12:14). He was murdered in 44 B.C.

חַ: הַבְּיַחְדָּהּ (& I saw) דְּיַדְהוּן חַכְּסִיתָהּ (that its end came) הַ: (& it was destroyed)
יַנְּפֵהּ (so that) דְּכִן יַבְּחָהּ (it wasn't known) הַ: (also) כִּן דְּבִיחָהּ (its place wasn't known)
חַ: הַבְּיַחְדָּהּ (& I saw) תִּשְׁרֵהּ ¹ יַכְּתָהּ יַנְּפֵהּ (& the 2nd wing arose) הַ: (& it also ruled)
תִּשְׁרֵהּ ² (that wing) חַכְּסָהּ (over all of) יַדְּכָהּ (the earth) וְיַכְּתָהּ בְּבִיחָהּ (a long time)
הַ: (& it came to pass) דְּבִיחָהּ (that when) יַבְּחָהּ (it ruled) יַדְּכָהּ חַכְּסִיתָהּ (its end came)
דְּבִיחָהּ (as) בְּבִיחָהּ (the 1st one)

¹ The 2nd wing/feather/King = Augustus Caesar (27 B.C. - A.D. 14).² Or -
וְהָיָה "even it" (CAL).

(that said to it) וְהָיָה¹ (was heard) וְהָיָה (a voice) וְהָיָה (& behold) וְהָיָה

¹ CAL has this word order. However, perhaps this is an error & these 2 words
should be reversed.

(this time) וְהָיָה (who all of) וְהָיָה (that one) וְהָיָה (thou) וְהָיָה (Hear) וְהָיָה
(the message was -) וְהָיָה¹ (this earth) וְהָיָה (you have held) וְהָיָה
(that you shall be destroyed) וְהָיָה (previously) וְהָיָה (announced)

¹ Lit. "something announced, hope, etc."

(who *shall be* after you) וְהָיָה (those) וְהָיָה (of) וְהָיָה (man) וְהָיָה (No) וְהָיָה
(the time) וְהָיָה (all of) וְהָיָה (this one) וְהָיָה (like) וְהָיָה (shall hold [rule]) וְהָיָה
(the half of it) וְהָיָה (unto) וְהָיָה (not) וְהָיָה (also) וְהָיָה
(the 3rd wing arose) וְהָיָה¹ (& Lo) וְהָיָה (& I saw) וְהָיָה
(his former -) וְהָיָה (like) וְהָיָה (he) וְהָיָה (even) וְהָיָה (& he ruled) וְהָיָה
(& he was destroyed) וְהָיָה (the earth) וְהָיָה (all of) וְהָיָה (over) וְהָיָה (companions)
(the former *companions*) וְהָיָה (like) וְהָיָה (he) וְהָיָה (even) וְהָיָה

¹ The 3rd wing/feather/King = Tiberius Caesar (A.D. 14-37).

(the wings) וְהָיָה (to all of) וְהָיָה (it had happened) וְהָיָה (& so) וְהָיָה
(would rule) וְהָיָה (of them) וְהָיָה (that each one) וְהָיָה
(& were destroyed again) וְהָיָה
(also) וְהָיָה (the little wings) וְהָיָה (in time) וְהָיָה (& behold) וְהָיָה (& I saw) וְהָיָה
(so that) וְהָיָה (the right side) וְהָיָה (on) וְהָיָה (arose) וְהָיָה (they)
(& some of them) וְהָיָה¹ (*over* the earth) וְהָיָה (they shall rule) וְהָיָה¹

(but also) ܝܢܟܝܢܐ ܕܗܘܢܐ (were ruling) ܐܘܪܘܢܐ²

(they were quickly being destroyed) ܐܘܪܘܢܐ ܕܗܘܢܐ ܕܝܚܘܩܝܢܐ ܕܝܚܘܩܝܢܐ

¹⁻² Perhaps also: "seizing, taking, laying hold of, possessing, having power over, governing."

ܠܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ ܕܝܚܘܩܝܢܐ (but) ܝܢܟܝܢܐ (were rising up) ܐܘܪܘܢܐ (& some of them) ܠܗܘܢܐ

ܕܝܚܘܩܝܢܐ (the authority, dominion) ܕܝܚܘܩܝܢܐ (had not held *onto*) ܐܘܪܘܢܐ

ܠܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ ܕܝܚܘܩܝܢܐ (& I saw) ܕܝܚܘܩܝܢܐ (after) ܕܝܚܘܩܝܢܐ (these things) ܕܝܚܘܩܝܢܐ

(of) ܕܝܚܘܩܝܢܐ (also 2) ܕܝܚܘܩܝܢܐ (had been destroyed) ܐܘܪܘܢܐ (& its 12 wings) ܕܝܚܘܩܝܢܐ

ܕܝܚܘܩܝܢܐ (the little wings) ܕܝܚܘܩܝܢܐ

ܕܝܚܘܩܝܢܐ ܕܝܚܘܩܝܢܐ ܕܝܚܘܩܝܢܐ (& nothing was left) ܕܝܚܘܩܝܢܐ (of) ܕܝܚܘܩܝܢܐ (the eagle) ܕܝܚܘܩܝܢܐ

ܕܝܚܘܩܝܢܐ (except) ܕܝܚܘܩܝܢܐ¹ (only) ܕܝܚܘܩܝܢܐ (3 of) ܕܝܚܘܩܝܢܐ (the heads)

ܕܝܚܘܩܝܢܐ (that were ceasing, resting) ܕܝܚܘܩܝܢܐ² ܕܝܚܘܩܝܢܐ (& 6 small wings) ܕܝܚܘܩܝܢܐ

¹ Usually written ܕܝܚܘܩܝܢܐ "three of" within the P'shitta (1 Chron. 11:15; Dan. 7:8; etc.). However, ܕܝܚܘܩܝܢܐ "three of them" does appear at (1 Jn. 5:8). ² six small wings = "**Vindex, Nymphidius, Galba, Piso, Otho & Vitellius.**"

ܕܝܚܘܩܝܢܐ (& I saw) ܕܝܚܘܩܝܢܐ (& Lo) ܕܝܚܘܩܝܢܐ (some of them) ܕܝܚܘܩܝܢܐ (from) ܕܝܘܩܝܢܐ

ܕܝܚܘܩܝܢܐ (small wings) ܕܝܚܘܩܝܢܐ¹ ܕܝܚܘܩܝܢܐ (2 wings were separated) ܕܝܚܘܩܝܢܐ (& went)

ܕܝܚܘܩܝܢܐ (& arose) ܕܝܚܘܩܝܢܐ (under) ܕܝܚܘܩܝܢܐ (the head) ܕܝܚܘܩܝܢܐ ܕܝܚܘܩܝܢܐ (that was on the right side)

ܕܝܚܘܩܝܢܐ (but 4) ܕܝܚܘܩܝܢܐ (remained) ܕܝܚܘܩܝܢܐ (in the place)

¹ Possibly **Vindex & Nymphidius**, who were both involved in plots in the last months of Neron's reign.

ܕܝܚܘܩܝܢܐ (& I saw) ܕܝܚܘܩܝܢܐ (& behold) ܕܝܚܘܩܝܢܐ (these) ܕܝܚܘܩܝܢܐ (4) ܕܝܚܘܩܝܢܐ ܕܝܚܘܩܝܢܐ

(that they would arise) ܕܝܚܘܩܝܢܐ (were thinking [planning]) ܕܝܚܘܩܝܢܐ (little wings)

(the government [rule]) ܘܥܠܝܢܝܢܐ (& would hold) ܘܝܢܫܘܢܐ
 ܘܥܠܝܢܝܢܝܢܐ (but) ܝܟܝܘܢܐ (one rose up) ܘܥܠܝܢܝܢܝܢܐ¹ (& behold) ܘܝܫܘܢܐ (& I saw) ܘܝܢܫܘܢܐ
 (was destroyed) ܘܝܢܫܘܢܐ (immediately) ܘܝܢܫܘܢܐ

¹ Possibly Galba who became emperor after the death of Neron but was murdered in January A.D. 69.

ܘܥܠܝܢܝܢܝܢܐ (it also) ܘܥܠܝܢܝܢܝܢܐ (but) ܝܟܝܘܢܐ (the 2nd one) ܘܥܠܝܢܝܢܝܢܐ¹ (& again) ܘܝܢܫܘܢܐ
 (the 1st one) ܘܝܢܫܘܢܐ (more *quickly than*) ܘܝܢܫܘܢܐ (was quickly destroyed) ܘܝܢܫܘܢܐ

¹ Possibly M. Piso Licinianus who was nominated co-ruler by Galba, but was likewise murdered.

ܘܝܢܫܘܢܐ (of them) ܘܝܢܫܘܢܐ (that 2) ܘܝܢܫܘܢܐ (those) ܘܝܢܫܘܢܐ (& Look) ܘܝܢܫܘܢܐ (& I saw) ܘܝܢܫܘܢܐ
 ܘܝܢܫܘܢܐ (remained) ܘܝܢܫܘܢܐ (were thinking) ܘܝܢܫܘܢܐ (in themselves) ܘܝܢܫܘܢܐ
 ܘܝܢܫܘܢܐ (that they also shall hold) ܘܝܢܫܘܢܐ (principality, governorship)

¹ *the last two*: possibly Otho & Vitellius, who were emperors for brief periods during A.D. 69. The former took his own life - the latter was murdered.

ܘܝܢܫܘܢܐ (were thinking) ܘܝܢܫܘܢܐ (these) ܘܝܢܫܘܢܐ (& while) ܘܝܢܫܘܢܐ (that they would rule)
 ܘܝܢܫܘܢܐ (I saw) ܘܝܢܫܘܢܐ (the earth) ܘܝܢܫܘܢܐ (over) ܘܝܢܫܘܢܐ (one)
 ܘܝܢܫܘܢܐ (of) ܘܝܢܫܘܢܐ (the heads) ܘܝܢܫܘܢܐ (that were dwelling in peace)
 ܘܝܢܫܘܢܐ¹ (the middle 1) ܘܝܢܫܘܢܐ (awoke, was awakened) ܘܝܢܫܘܢܐ (and, also)
 ܘܝܢܫܘܢܐ (he was greater than) ܘܝܢܫܘܢܐ (both of) ܘܝܢܫܘܢܐ (the other heads)

¹ Vespasian, the general in command of the operations against the Jews, who was declared emperor by his legions & was the one ultimately successful in the struggle for power in the year 69. He reigned until A.D. 79. ² Or - "was aroused (excited, stirred up)."

(were joined with it) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ (that both of them) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ² (& I saw other heads) [...] ¹ ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ

¹ Based on KJV. ² Vespasian's sons: Titus & Domitian.

(who were with it [him]) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ (both of them) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ (& with) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ
(even both of) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ (them) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ (& devoured) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ¹
(which were thinking) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ (those small wings) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ
(that they would rule) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ

¹ Or Ithpaal (denotes repetition) - ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ

(over all of) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ (held rule) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ (that head) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ (But it [he]) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ
(its inhabitants) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ (& he humbled) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ (the earth) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ
(over) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ (& he strengthened himself) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ (with much labor) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ
(the wings) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ (all of) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ (than) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ (more) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ (the world) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ
(that had been) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ

(suddenly) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ (& I saw) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ (after) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ (these things) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ (& Lo) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ
(as) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ (that middle head) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ (was destroyed) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ (even) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ (he) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ
(the wings) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ (also) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ

(ruled) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ (they) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ (also) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ (But 2 heads remained) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ
(its inhabitants) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ (& over) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ¹ (the earth) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ (all of) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ (over) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ

¹ (KJV, Online English Translation). (CAL) probably misspelled this word as:

ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ - "& not [its inhabitants]."

ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ (& I saw) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ (& behold) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ¹
(that head) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ (the head that was on the right side was eating)
(which was on the left side) ܕܡܫܝܚܝܢܝܢ

¹ Domitian (the right head) compassed the death of Titus (the left head); as was

popularly supposed at the time.

לה : והשמיעה (& I heard) תכל (a voice) דיבז (which said) לב (to me) מהז (gaze)
למה בקע (in front of you) יהוה ז (Ezra) [oh] וסוב (look) ¹ מכל שוי
נתה (What are you seeing?) מהכח .. (the end ..)

¹ "& consider the thing that thou seest." (KJV). "[At] the end" (Online English Translation).

לה : והשמיעה (& I saw) וסו (& behold) זכ (as) דיבז (a lion) דיבז (was aroused)
מ (out of) חכ (the forest) דיבז (which was crying out) וסו (which was roaring)
והשמיעה (& I heard) דיבז (as) עכ (it uttered) תכל (a man's voice) לה (at)
יעז (the eagle) והכח (& it spoke) דיבז (& said) וסו (to it) ¹

¹ (KJV, Online English Translation). (CAL) probably misspelled this word as:
יבז - "women."

לס : חכ (Hear) נתה (thou) יעז (eagle) דיבז (& I will tell) לה (you)
זכ (the Most High says to you) מהכח

¹ (KJV). Possibly: "& He will be saying [זכ] to you, *even* the Most High says to you:"

לכ : כל סוה נתה וסו (Was it not thou) דיבז (you who were left) מ (of)
זכ (those 4 beasts) דיבז (that I had made)
דיבז (that they should rule) זכ (over) חכ (My world)
והכח (should come) דיבז (& that by their hands [them]) זכ
עכ (the times) דיבז (the end of) מהכח
ס : נתה דיבז (But thou) זכ (oh 4th head or wing) דיבז (have come)
והכח (& you have conquered) דיבז (all of) זכ (the beasts)

1 (over) ܒܕܐܘܪܐܘܢܐ (& you strengthened yourself) ܘܢܝܢܝܢܐ (that have passed away) ܕܥܝܢܐ
 ܘܠܡܢܐ (all of) ܕܟܠܐ (& over) ܘܒܝܢܐܘܪܐܘܢܐ (by many labors) ܕܗܘܢܐ (the world)
 2 ܘܒܝܢܐܘܪܐܘܢܐ (the world) ܘܒܝܢܐܘܪܐܘܢܐ (by bitter force) ܘܒܝܢܐܘܪܐܘܢܐ
 ܘܒܝܢܐܘܪܐܘܢܐ (you have dwelt) ܕܗܘܢܐ (in the world) ܘܒܝܢܐܘܪܐܘܢܐ (a long time)

1 Or - "were strengthened, became strong; took courage." 2 Or - "the habitable earth."

ܘܕܝܢܐܘܪܐܘܢܐ (& you have judged) ܕܗܘܢܐ (the earth) ܘܕܝܢܐܘܪܐܘܢܐ (truthfully) ܘܕܝܢܐܘܪܐܘܢܐ
 ܘܕܝܢܐܘܪܐܘܢܐ (For you have plundered) ܘܕܝܢܐܘܪܐܘܢܐ 1 ܘܕܝܢܐܘܪܐܘܢܐ (& robbed) ܘܕܝܢܐܘܪܐܘܢܐ 2
 ܘܕܝܢܐܘܪܐܘܢܐ (& the true, faithful) ܘܕܝܢܐܘܪܐܘܢܐ (& you have harmed) ܘܕܝܢܐܘܪܐܘܢܐ (the meek)
 ܘܕܝܢܐܘܪܐܘܢܐ (& you have hated) ܘܕܝܢܐܘܪܐܘܢܐ 3 ܘܕܝܢܐܘܪܐܘܢܐ (the upright ones) ܘܕܝܢܐܘܪܐܘܢܐ (& you have loved)
 ܘܕܝܢܐܘܪܐܘܢܐ (the deceitful ones) ܘܕܝܢܐܘܪܐܘܢܐ 4 ܘܕܝܢܐܘܪܐܘܢܐ (& you have overthrown) ܘܕܝܢܐܘܪܐܘܢܐ (the strongholds)
 ܘܕܝܢܐܘܪܐܘܢܐ 5 ܘܕܝܢܐܘܪܐܘܢܐ (of those) ܘܕܝܢܐܘܪܐܘܢܐ (who were flourishing) ܘܕܝܢܐܘܪܐܘܢܐ (& you have laid low)
 ܘܕܝܢܐܘܪܐܘܢܐ (the walls) ܘܕܝܢܐܘܪܐܘܢܐ (of those) ܘܕܝܢܐܘܪܐܘܢܐ (who didn't harm you)

1 Or - "& you have taken by force (done violence to, violated, seized, snatched, carried off)." 2 Or - "the poor ones (afflicted, ascetics, monks, self-contained, continent)" 3 Or - "correct (honest) ones." 4 Or - "liars." 5 Or - "rich, prosperous, having abundance."

ܘܕܝܢܐܘܪܐܘܢܐ ܘܕܝܢܐܘܪܐܘܢܐ (to) ܘܕܝܢܐܘܪܐܘܢܐ (& your reproach has ascended up) ܘܕܝܢܐܘܪܐܘܢܐ (the Most High)
 ܘܕܝܢܐܘܪܐܘܢܐ 1 ܘܕܝܢܐܘܪܐܘܢܐ (even [your revilement (insult, shame)]) (the Mighty One)

1 "Pride" (KJV).

ܘܕܝܢܐܘܪܐܘܢܐ ܘܕܝܢܐܘܪܐܘܢܐ (& the Most High gazed) ܘܕܝܢܐܘܪܐܘܢܐ (at its times) ܘܕܝܢܐܘܪܐܘܢܐ (& behold)
 ܘܕܝܢܐܘܪܐܘܢܐ 1 ܘܕܝܢܐܘܪܐܘܢܐ (they were finished) ܘܕܝܢܐܘܪܐܘܢܐ (& its ages were fulfilled)

1 Or Ithpaal - ܘܕܝܢܐܘܪܐܘܢܐ

(thou) ܐܢܬ (you shall utterly be destroyed) ܕܝܚܘܒܘܬܗ ܕܝܚܘܒܘܬܗ (this) ܐܢܬ (B/c of) ܕܝܚܘܒܘܬܗ : ܡܘܨ
 ܝܥܘܕܐ (oh eagle) ܘܝܥܘܕܐ ܡܘܨܝܢܐ (& your highest wings) ܘܝܥܘܕܐ ܡܘܨܝܢܐ ܘܝܥܘܕܐ ܡܘܨܝܢܐ
 (& your small & evil wings) ܘܝܥܘܕܐ ܡܘܨܝܢܐ ܘܝܥܘܕܐ ܡܘܨܝܢܐ (& your hateful & evil body) ܘܝܥܘܕܐ ܡܘܨܝܢܐ
 (So that) ܕܝܚܘܒܘܬܗ (shall rest, be relieved) ܕܝܚܘܒܘܬܗ¹ (& shall be diminished) ܕܝܚܘܒܘܬܗ
 ܕܝܚܘܒܘܬܗ (all of) ܕܝܚܘܒܘܬܗ (the earth) ܕܝܚܘܒܘܬܗ (when that) ܕܝܚܘܒܘܬܗ² (she shall be freed)
 ܕܝܚܘܒܘܬܗ (from) ܕܝܚܘܒܘܬܗ (the violence, force) ܕܝܚܘܒܘܬܗ (she who is waiting for)
 ܕܝܚܘܒܘܬܗ (the judgment) ܕܝܚܘܒܘܬܗ (& the mercies of) ܕܝܚܘܒܘܬܗ (her Maker)

¹ Or - "lightly esteemed, despised." ² Lit. "she was delivered (escaped)."

ܕܝܚܘܒܘܬܗ : ܡܘܨ Chapter 10 or

ܕܝܚܘܒܘܬܗ : ܡܘܨ (was speaking) ܕܝܚܘܒܘܬܗ (the Lion) ܕܝܚܘܒܘܬܗ
 ܕܝܚܘܒܘܬܗ (& it came to pass) ܕܝܚܘܒܘܬܗ (that when) ܕܝܚܘܒܘܬܗ
 ܕܝܚܘܒܘܬܗ (these words) ܕܝܚܘܒܘܬܗ (to) ܕܝܚܘܒܘܬܗ (I saw)
 ܕܝܚܘܒܘܬܗ (& behold) ܕܝܚܘܒܘܬܗ (that head) ܕܝܚܘܒܘܬܗ (which remained)
 ܕܝܚܘܒܘܬܗ (was destroyed) ܕܝܚܘܒܘܬܗ (suddenly) ܕܝܚܘܒܘܬܗ (& then) ܕܝܚܘܒܘܬܗ (those)
 ܕܝܚܘܒܘܬܗ (two) ܕܝܚܘܒܘܬܗ (wings) ܕܝܚܘܒܘܬܗ (which went) ܕܝܚܘܒܘܬܗ (to it) ܕܝܚܘܒܘܬܗ (they stood, rose up)
 ܕܝܚܘܒܘܬܗ (so that) ܕܝܚܘܒܘܬܗ (they shall rule; have dominion, authority)
 ܕܝܚܘܒܘܬܗ (& their principality, governorship) ܕܝܚܘܒܘܬܗ (shall be) ܕܝܚܘܒܘܬܗ (the end)
 ܕܝܚܘܒܘܬܗ (& the tumult, commotion, sedition) ܕܝܚܘܒܘܬܗ (shall be) ܕܝܚܘܒܘܬܗ (full)
 ܕܝܚܘܒܘܬܗ (& I saw) ܕܝܚܘܒܘܬܗ (that also) ܕܝܚܘܒܘܬܗ (these) ܕܝܚܘܒܘܬܗ (were destroyed)
 ܕܝܚܘܒܘܬܗ (& all of) ܕܝܚܘܒܘܬܗ (the body of) ܕܝܚܘܒܘܬܗ (the eagle) ܕܝܚܘܒܘܬܗ (was burning)

(was greatly astonished, speechless) (but) (the earth) (I) (but) (out of) (much trembling, terror) (out of) (I) (I awoke; was awakened, attentive, stirred up) (great fear) (to my spirit) (& I said) [cont.] (I was aroused, excited) (all of these things) (to me) (have done) (that you) (you are seeking out, searching, investigating) (b/c) (the Most High) (the ways of) (concerning)

* Perhaps this word is corrupted. I don't know why it is grammatically feminine. Perhaps the original read: ܕܡܫܝܚܝܢܐ.

(I am loosened, weakened, paralyzed, dislocated) (& behold) (in my soul) (was greatly diminished) (& my spirit) (not even) (strength) (in me) (was left) (& not) (a little) (b/c of) (the great fear) (that I experienced) (by this thing, in this *vision*, in this *night*)

* Latin text reads "in this night" but the word "night" doesn't appear in the Aramaic text.

(the Highest) (from) (I shall seek) (& now) (until) (& He shall strengthen [encourage, comfort, confirm] me) (the end)

* Latin text reads "that" instead of "and."

(if) (my lord) (LORD) (oh) (& I said) (I have found, obtained) (compassions, love, favor) (truly) (& if) (before Your eyes)

(with You) ܠܗܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (a blessing [laid up]) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (there is to me, I have) ܠܗܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ
 (has ascended) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (in truth) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (& if) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (many) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (than) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (more)
 (of Your face) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (the majesty) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (before) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (my request) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ
 (even me) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (& make known to me) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (Strengthen me) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ
 (its interpretation, explanation) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (Your servant) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ
 (that I saw) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (this vision) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (& the distinction [difference] of) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ
 (my soul) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (You shall comfort) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (completely) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (so that)
 (you reckoned me) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (b/c I am being worthy) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (For it is not) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ
 (the consummation) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (to me) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (that you shall reveal) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ
 (& the end of) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (of the times, ages, eras) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ
 (to me) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (& he answered) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (the periods, seasons) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ
 (that you saw) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (the vision) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (the interpretation of) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (This is)
 (from) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (The eagle) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (which was ascending) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ
 (that one) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (the fourth kingdom) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (is) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (this) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (the sea)
 (to your brother) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (in the vision) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (which appeared) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ
 (Daniyel) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ¹

¹ Or - "Daniel." - (Daniel 7:7).

(as) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (to him) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (it was not interpreted) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (But)
 (or) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (now) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (to you) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (I shall be interpreting [it])
 (to you) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (I had interpreted) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (as)
 (& shall arise) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (are coming) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (the days) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (Behold)
 (stronger) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (& it shall be) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (the earth) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (on) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (a kingdom)
 (before it) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (that were) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (the kingdoms) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (all of) ܘܢܘܢܐ ܕܘܢܐܘܢܐ (than)

¹ CAL lists this word as ܡܕܝܡܝܢ "before it."

ܡܕܝܡܝܢ : ܗܘ ܢܝܠܝܗܘܢ (one) ܩܝܡܝܢ (twelve kings) ܕܝܢܝܗܘܢ (in it) ܩܝܡܝܢ (& shall reign) ܕܝܢܝܗܘܢ (another) ܩܝܡܝܢ (after) ܩܝܡܝܢ

¹ Julius Caesar (murdered 44 B.C.), Augustus (27 B.C.-A.D. 14), Tiberius (A.D. 14-37), Gaius (A.D. 37-41), Claudius (41-54), Neron (54-68), Galba (68-69), Otho (A.D. 69), Vitellius (A.D. 69), Vespasian (69-79), Titus (79-81) & Domitian (81-96).

ܩܝܡܝܢ : ܩܝܡܝܢ ܕܝܢܝܗܘܢ (But the second *king*) ܩܝܡܝܢ (when) ܩܝܡܝܢ (he shall rule) ܩܝܡܝܢ (that one) ܩܝܡܝܢ ܩܝܡܝܢ (shall hold) ܩܝܡܝܢ (the time) ܩܝܡܝܢ (longer) ܩܝܡܝܢ (than) ܩܝܡܝܢ (those) ܩܝܡܝܢ (twelve) ܩܝܡܝܢ (This is) ܩܝܡܝܢ (the interpretation) ܩܝܡܝܢ (of the twelve) ܩܝܡܝܢ (wings) ܩܝܡܝܢ (that you saw)

¹ (CAL) probably misspelled this word as: ܗܘܢܝܢ - "they hated[?]."

ܗܘܢܝܢ : ܗܘܢܝܢ (& b/c) ܗܘܢܝܢ (you saw) ܗܘܢܝܢ (a voice) ܗܘܢܝܢ (that was speaking) ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ (& it didn't go out) ܗܘܢܝܢ (from) ܗܘܢܝܢ (the head of) ܗܘܢܝܢ (the eagle) ܗܘܢܝܢ (but) ܗܘܢܝܢ (from) ܗܘܢܝܢ (the midst of) ܗܘܢܝܢ (its body) ܗܘܢܝܢ (This) ܗܘܢܝܢ (is) ܗܘܢܝܢ (the message) ܗܘܢܝܢ (b/c) ܗܘܢܝܢ (that between) ܗܘܢܝܢ (the time of) ܗܘܢܝܢ (that kingdom) ܗܘܢܝܢ (there shall be) ܗܘܢܝܢ (many divisions) ܗܘܢܝܢ¹ (ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ (& danger) ܗܘܢܝܢ² (it shall do [make, work]) ܗܘܢܝܢ³ (that it shall fall) ܗܘܢܝܢ (but it shall not fall) ܗܘܢܝܢ (then) ܗܘܢܝܢ (but) ܗܘܢܝܢ (to its former principality) ܗܘܢܝܢ⁴ (it shall be established again)

¹ Or - ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ² "that it shall be made to fall." (G. H. Box, ALA)³ Or "fall into ruins, collapse, fail."⁴ Or - "governorship, magistracy."

¹ The Flavian emperors brought a period of peace & stability after the disorders of A.D. 68-69. ² Or - "shatter, break up small, pound, molest, disturb, vex."

ܘܕܘܢܘܢܐ ܕܘܢܘܢܐ (with much labor) ܘܕܘܢܘܢܐ (more) ܘܕܘܢܘܢܐ
(before them) ܘܕܘܢܘܢܐ (who were) ܘܕܘܢܘܢܐ (those) ܘܕܘܢܘܢܐ (all of) ܘܕܘܢܘܢܐ (than)
ܘܕܘܢܘܢܐ (they) ܘܕܘܢܘܢܐ (B/c of this) ܘܕܘܢܘܢܐ (even they were called)
ܘܕܘܢܘܢܐ (the heads of) ܘܕܘܢܘܢܐ (the eagle)
ܘܕܘܢܘܢܐ (For they are) ܘܕܘܢܘܢܐ (those who are renewing)
ܘܕܘܢܘܢܐ (its wickedness) ܘܕܘܢܘܢܐ (& they shall be consummating) ܘܕܘܢܘܢܐ (it)
ܘܕܘܢܘܢܐ (unto its end)
ܘܕܘܢܘܢܐ (& b/c) ܘܕܘܢܘܢܐ (you saw) ܘܕܘܢܘܢܐ (that) ܘܕܘܢܘܢܐ (one) ܘܕܘܢܘܢܐ (great head)
ܘܕܘܢܘܢܐ (which was destroyed) ܘܕܘܢܘܢܐ (b/c) ܘܕܘܢܘܢܐ (only one) ܘܕܘܢܘܢܐ (of them)
ܘܕܘܢܘܢܐ (shall die) ܘܕܘܢܘܢܐ (on) ܘܕܘܢܘܢܐ (his bed) ܘܕܘܢܘܢܐ
(but he is also dying) ܘܕܘܢܘܢܐ (while) ܘܕܘܢܘܢܐ (being tormented, suffering pain)

¹ Vespasian died of fever.

ܘܕܘܢܘܢܐ (But those) ܘܕܘܢܘܢܐ (two) ܘܕܘܢܘܢܐ (who were left) ܘܕܘܢܘܢܐ (the sword)
ܘܕܘܢܘܢܐ (shall devour) ܘܕܘܢܘܢܐ (them)

¹ Titus & Domitian.

ܘܕܘܢܘܢܐ (B/c) ܘܕܘܢܘܢܐ (the sword of) ܘܕܘܢܘܢܐ (the one) ܘܕܘܢܘܢܐ (shall devour)
ܘܕܘܢܘܢܐ (his companion) ܘܕܘܢܘܢܐ (But nevertheless) ܘܕܘܢܘܢܐ (he also) ܘܕܘܢܘܢܐ (at the end)
ܘܕܘܢܘܢܐ (by the sword) ܘܕܘܢܘܢܐ (shall fall)
ܘܕܘܢܘܢܐ (& b/c) ܘܕܘܢܘܢܐ (you saw) ܘܕܘܢܘܢܐ (two wings) ܘܕܘܢܘܢܐ (that went)
ܘܕܘܢܘܢܐ (to) ܘܕܘܢܘܢܐ (the head) ܘܕܘܢܘܢܐ (that was on the right side)
ܘܕܘܢܘܢܐ (This) ܘܕܘܢܘܢܐ (is) ܘܕܘܢܘܢܐ (the message) ܘܕܘܢܘܢܐ (these are those)

(for its end) ܕܩܝܡܝܢܐ ܕܠܗܘܢ ܕܥܠܝܘܢ (whom the Most High has set apart)
 (there shall be) ܕܠܘܠܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (& for their kingdom)
 (& it shall be full of tumult) ܕܠܗܘܢ ܕܥܠܝܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (an end)
 ܕܠܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (As) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (you saw) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (even you saw)
 ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ¹ (the lion) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (which was shouting) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (the forest)
 ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (that was aroused) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (out of) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (the eagle)
 ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (to) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (& was speaking) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (& was roaring)
 ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (its evil [iniquity]) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (for) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (it) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (& he was reproving [rebuking])
 ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (you heard) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (that) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (the words) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (& all of)

¹ Or - "awakened, excited, stirred up."

ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (It is) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (the Anointed One) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (that one)
 (that one) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (the days) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (for the end of) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (whom the Highest kept)
 ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ¹ (of David) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (the seed) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (from) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (who shone, rose, appeared)
 ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (& he shall come) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (& shall speak) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (with them)
 (& for) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (their wickedness) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (for) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (& shall reprove them)
 ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ² (their harm, evil conduct) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (he shall correct) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (them)
 (their evil before them) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (shall arrange, set in order, show)

¹ I.e. "sprung, was manifest" ² Or - "detriment, wickedness, iniquity."

ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (before me) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (For he shall station them) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ
 (when) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (& it shall be) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (while being alive) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (in their judgment)
 (them) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (he shall destroy) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (then) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (he shall rebuke them)
 ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (He shall deliver) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (who remained) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (But My people)
 (in My borders) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (who stayed) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ¹ (even those) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (in mercies)
 (until) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (& He shall make them joyful [cheerful])

(the consummation of the day of judgment shall come) ܕܝܢܝܐ ܥܘܟܠܢܐ ܕܝܗܘܡܝܘܨ ܕܝܗܝܘܢ
 ܘܕܗܘܐ ܕܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
 (with you) ܘܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
 (previously) ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ

¹ Or - remained, continued."

ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
 (& this is) ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
 (the vision) ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
 (its interpretation) ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
 ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
 (you were considered worthy) ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
 (alone) ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
 (& it is thou) ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
 (to know) ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
 (the Most High) ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ

¹ Or - "& you are he [ܗܘܐ] alone, *even* you were considered worthy ..." (CAL). ² Or -
 "mystery, typological symbol, allegorical explanation."

ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
 (all of these things) ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
 (in a scroll) ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
 (Therefore write) ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
 (that you have seen) ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
 (& place) ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
 (them) ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
 (in a secret place) ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
 ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
 (& teach) ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
 (them) ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
 (to the wise ones of) ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
 (your people) ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
 (those) ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
 (whom you know) ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
 (to keep, guard) ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
 ([to be] comprehending) ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
 (these mysteries) ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ

¹ Lit. "that their hearts are being able." ² "hearts" can take the feminine plural ending but is a masculine word.

ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
 (But thou) ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
 (endure) ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
 (here) ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
 (again) ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
 (another seven days) ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
 (b/c) ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
 (it shall be revealed) ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
 (to you) ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
 (the Highest wills) ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
 (the thing, what) ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
 (to reveal) ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
 (to you) ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
 (& he departed) ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ
 (& it came to pass) ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ

ܕܚܝܕ (that when) ܡܢ ܗܘܐ ܝܚܝܕ (the people saw) ܕܚܝܕܗ ܝܫܝܒܝܢ ܒܩܝܡܝܗ
 (that seven days passed) ܗܝܟܠ ܝܫܝܒܝܢ (into the city) ܕܝܠܝܢ ܝܠܝܢܐ (I didn't come)
 ܕܝܠܝܢ ܝܠܝܢܐ (all of the people were assembled) ܡܝܢ ܗܘܝܠܝܢ (the least) ܕܝܠܝܢ
 ܕܝܠܝܢܐ (the greatest) ܗܝܠܝܢܐ (they stood) ܕܝܠܝܢܐ (to me) ܕܝܠܝܢܐ
 ܕܝܠܝܢܐ (they answered) ܕܝܠܝܢܐ (to me) ܕܝܠܝܢܐ (& were saying)
 ܡܢ: ܡܢܝܢ (What) ܫܝܠܝܢܝܢ (have we sinned) ܕܝܠܝܢܐ (against you) ܝܠܝܢܐ (or) ܡܢܝܢ
 ܕܝܠܝܢܐ (how) ܕܝܠܝܢܐ (have we harmed) ܕܝܠܝܢܐ (you) ܕܝܠܝܢܐ (that you have forsaken us)
 ܕܝܠܝܢܐ (in this place) ܕܝܠܝܢܐ (& have sat) ܕܝܠܝܢܐ

¹ (CAL) probably misspelled this word as: ܕܝܠܝܢܐ - "were we harming (doing evil to) you."
²⁻³ Perhaps should be in the active sense like the (KJV), i.e. "that you are forsaking us & you are sitting in this place."

ܡܢ: ܡܢܝܢ (For thou only) ܕܝܠܝܢܐ (even you were left) ܕܝܠܝܢܐ (with us)
 ܡܝܢ (of) ܕܝܠܝܢܐ (all of) ܕܝܠܝܢܐ (the prophets) ܕܝܠܝܢܐ (like) ܕܝܠܝܢܐ (a cluster, bunch)
 ܡܝܢ (among) ܕܝܠܝܢܐ (the ingathering, vintage) ܕܝܠܝܢܐ (& like) ܕܝܠܝܢܐ (a lamp) ܕܝܠܝܢܐ
 ܕܝܠܝܢܐ (in a dark place) ܕܝܠܝܢܐ (& like) ܕܝܠܝܢܐ (a haven) ܕܝܠܝܢܐ (of life) ܕܝܠܝܢܐ (to a ship)
 ܡܢ (when) ܕܝܠܝܢܐ (it stands) ܕܝܠܝܢܐ (in the storm, surging of the waves)

¹ Lit. "For it is you." Or - "For you are he [ܗܘܐ] ..." (CAL).

ܡܢ: ܡܢܝܢ (or) ܕܝܠܝܢܐ (are not being sufficient) ܕܝܠܝܢܐ (for us) ܕܝܠܝܢܐ (the evils, calamities)
 ܕܝܠܝܢܐ (that have happened [to us]) ܕܝܠܝܢܐ (but) ܕܝܠܝܢܐ (that you also)
 ܕܝܠܝܢܐ (even you should forsake us)

ܡܢ: ܡܢܝܢ ܕܝܠܝܢܐ (But if) ܕܝܠܝܢܐ (you shall be forsaking) ܕܝܠܝܢܐ (us)
¹ ܕܝܠܝܢܐ (it would have been better) ܕܝܠܝܢܐ (for us) ܕܝܠܝܢܐ (if we also were burnt up [consumed])
 (Siyon) ܕܝܠܝܢܐ (in the burning of)

¹ Lit. "It was better for us." ² Or - "set on fire."

מִדָּם : כִּי אֵשׁ יִכְחַד מִבְּנֵי דְבָנֵי (than) (For we were not better) מֵי (than)
שָׂרְפֵם (those) דְּמַבְבֵּיהֶם (who died) שָׂרְפֵם (there) ¹ וְיִבְכּוּ (& I wept) חֲתָא
דְּמִן (with a loud voice) וְיַעֲנֵנִי (& I answered) וְיִשְׁמַעְנִי (& I said) לְשָׂרְפֵם (to them)

¹ "they" (KJV).

מִדָּם : יִשְׂרָאֵל יִבְהַדְּיָדָא (be encouraged) (Oh Yisrael) הֵן ² אֵינְךָ כֵּן (& don't be sorrowful)
חֲסֵי (oh house of) דְּבֵית יַעֲקֹב (Yaaqov)

¹ Or - "take heart; be comforted." ² Lit. "& [your soul] shall not grieve" hence "& you shall not grieve" or "& don't grieve (be sad)."

מִדָּם : יִבְהַדְּיָדָא (be encouraged) (For your remembrance is) מִיָּדָא (before) מִדְּמִתָּא (the Highest)
וְיִשְׂרָאֵל יִבְהַדְּיָדָא (& the Powerful One) כִּי אֵינְךָ כֵּן (shall not be forgetting) לְשָׂרְפֵם (you)
לְעֵלְמָא (forever)

מִדָּם : יֵאֵן דְּבֵי (But I) כִּי יִבְרַחְדָּא (I have not left you) הֵן
חֲסֵי (& I am not forsaking) לְשָׂרְפֵם (you) יֵאֵן (but) יֵאֵן (I came)
לְבֵיתָא דְּמִן (to this place) דִּינֵי (that I shall pray) בְּדָא (b/c of) מִדְּמִתָּא (the desolation of)
דְּבֵיתָא דְּשִׁיּוֹן (Siyon) וְדִינֵי (& that I shall ask for, seek) דְּמִיָּדָא (mercies) בְּדָא (b/c of)
מִדְּמִתָּא (the low estate of) דְּבֵיתָא דְּמִן (our sanctuary) ¹

¹ Or - "humiliation, affliction, abasement."

מִדָּם : הֵן אֵתְנָא (& now) בְּלַח (be ye swift) חֲוֵדָא (every) אֵתְנָא (person)
לְבֵיתָא (to go to his house) הֵן אֵתְנָא (& I) אֵתְנָא (I shall be coming)
לְשָׂרְפֵם (to you) מֵי תִּבְחַד (after) אֵתְנָא (these) בְּנֵי מִיָּדָא (days)
לְשָׂרְפֵם (& the people went) אֵתְנָא (into the city) אֵתְנָא (as) דִּינֵי (I told)
לְשָׂרְפֵם (them)

٧ : ١٢ (I) ١٢ (But) ١٢ (dwelt, sat) ١٢ (in the plain, broad valley) ١٢ (seven)
 ١٢ (days) ١٢ (as) ١٢ (he commanded me) ١٢ (& I was eating)
 ١٢ (of) ١٢ (the flowers) ١٢ (of the field) ١٢ (only) ١٢ (& from)
 ١٢ (the stems, roots, herbs, plants) ١٢ (was) ١٢ (my food, sustenance)
 ١٢ (in those) ١٢ (days)

Chapter 11 or ١٢ : ١٢

١ : ١٢ (& it came to pass) ١٢ (after) ١٢ (seven) ١٢ (days)
 ١٢ (& I saw) ١٢ (a vision) ١٢ (in the night)
 ١٢ (& behold) ١٢ (a great wind) ١٢ (arose) ١٢ (on the sea)
 ١٢ (so that) ١٢ (it shall stir up) ١٢ (all of) ١٢ (its waves)
 ١٢ (& I saw) ١٢ (& behold) ١٢ (the wind) ١٢ (brought up)
 ١٢ (from) ١٢ (the midst of) ١٢ (the sea) ١٢ (as [it were]) ١٢ (the likeness)
 ١٢ (of a Man) ١٢ (& I saw) ١٢ (& behold) ١٢ (of a Man) ١٢ (that man was flying)
 ١٢ (with) ١٢ (the clouds) ١٢ (of the heaven[s])
 ١٢ (& to wherever) ١٢ (he was turning) ١٢ (his face)
 ١٢ (so he should gaze) ١٢ (& should look) ١٢ (his countenance, appearance)
 ١٢ (before) ١٢ (everything was trembling)

¹ Perhaps "that [١٢]wind brought up .." ² Or - "... & to wherever he was causing his face to turn ..."

١٢ (& to wherever) ١٢ (the voice of his mouth was going out)

ܬܫܒܝܢܐ ܐܬܘܗܘܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ¹
(the wax is melted) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ² (like) ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(the fire softens it) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ (when)

¹ Or "were wasting away (being consumed)." ² Qro-ta or qru-ta (Oraham). It's from κηρος. I don't think this word appears in the Peshitta Bible; which has the word ܘܢܫܝܢܐ - "wax."

ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(& behold) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(these things) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(a multitude of men were assembled) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(winds of) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(the four) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(who were w/o number) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(so that) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(the heaven[s]) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(they shall fight) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(with) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(who was ascending) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(that man) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(from) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(the sea) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(But I saw) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ¹
(that he had cut, hewed) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(for himself) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(a high mountain [hill]) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(he flew) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(& he flew) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(on it) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(& stood) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ

¹ Perhaps - "determined."

ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(But I) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(sought) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(that I should see) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(the country) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(or) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(the place) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(from) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(where) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(that mountain was cut) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(& I wasn't able) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(I saw) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(these things) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(& after) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(I saw) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(these things) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(those) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(who were assembled) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(they shall fight) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(with him) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(were being very afraid) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(but however) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(they were acting boldly [daring]) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(so that) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(they should come near [to fight]) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ
(he saw) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ¹
(the violence) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ²
(of the coming of) ܘܢܫܝܢܐ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ ܕܗܘܠܝܘܢ

¹ Or - "amazing (astonishing) things."

ܡܫܐ ܗܘ ܫܘܬܐ (Also now) ܕܠܗܘܐ (reveal to, show) ܕܒܗ (me) ܕܦܘܪܐ (further)
 ܦܫܘܬܐ (of this vision) ܕܦܫܘܬܐ (the interpretation)
 ܡܫܐ ܕܦܫܘܬܐ ܕܫܘܬܐ ܕܦܫܘܬܐ (For as I am thinking) ܕܦܫܘܬܐ (in my mind) ܕܦܫܘܬܐ (woe)
 ܕܦܫܘܬܐ (to those) ܕܦܫܘܬܐ (who are remaining) ܕܦܫܘܬܐ (in those) ܕܦܫܘܬܐ (days)
 ܕܦܫܘܬܐ ܕܦܫܘܬܐ ܕܦܫܘܬܐ (& increasingly much *more*) ܕܦܫܘܬܐ (woe) ܕܦܫܘܬܐ (to those)
 ܕܦܫܘܬܐ (who are not being left)
 ܡܫܐ ܕܦܫܘܬܐ (Because) ܕܦܫܘܬܐ (they who were not left) ܕܦܫܘܬܐ (were wearied,)
 (were disheartened, discouraged, grieved, indignant, depressed, distressed)
 ܡܫܐ ܕܦܫܘܬܐ (b/c of the thing) ܕܦܫܘܬܐ (that was reserved) ܕܦܫܘܬܐ (for those)
 ܕܦܫܘܬܐ (who were remaining) ܕܦܫܘܬܐ (in the latter days)
 ܕܦܫܘܬܐ (but those [who didn't remain]) ܕܦܫܘܬܐ (didn't attain [reach, arrive at])
 ܕܦܫܘܬܐ (*those days*) ܕܦܫܘܬܐ (even [those days]) ܕܦܫܘܬܐ (for those)
 ܕܦܫܘܬܐ (who were left, survived)

¹ Lit. "them" (fp). - This is a difficult verse to understand. I'm not sure I interpreted it correctly.

ܡܫܐ ܕܦܫܘܬܐ (B/c of this) ܕܦܫܘܬܐ (woe) ܕܦܫܘܬܐ (for they *shall be* seeing)
 ܕܦܫܘܬܐ ܕܦܫܘܬܐ ܕܦܫܘܬܐ (with) ܕܦܫܘܬܐ (great peril[s]) ܕܦܫܘܬܐ (many afflictions, distresses)
 ܕܦܫܘܬܐ (as) ܕܦܫܘܬܐ (these visions are showing)

¹ (KJV) says "great perils" but Smith's Syriac Dict. lists the plural for "perils" as: ܡܫܐ or ܡܫܐ. Oraham pronounces the last word as [qin-du-nus](#) or [qin-do-nos](#).

² Also: "illnesses, calamities, necessities."

ܡܫܐ ܕܦܫܘܬܐ (But however) ܕܦܫܘܬܐ (it is better) ܕܦܫܘܬܐ

לְהַלְכֵי (those) דִּי אֲמַרְבֵּזֵה (to those) אֲנִי (who were left) מִי (more) מִי (than) לְהַלְכֵי (those)
דְּמַבְבֵּה (who died)

¹ Or "that more blessing was given to those who were left than to those who died."

חַס : כִּה תַּעֲרִים דְּכֵּן (But this is the interpretation) דִּי מִיּוֹרָע (of your vision) (.... ..)
מִיּוֹרָע (since) דְּמִיּוֹרָע (you saw) אִישׁ (a man) דְּמִיּוֹרָע (who was ascending) מִי (from)
לְיַם (the midst of) דְּמִיּוֹרָע (the sea)
חַס : אֲתֵּי מִי אֲתֵּי¹ (It is he) דְּמִיּוֹרָע מִיּוֹרָע (whom the Highest has kept)² לְיַם מִיּוֹרָע
(for many times) אֲתֵּי (that one) דְּמִיּוֹרָע (whom by his hand) יִפְדֵּם (shall deliver)
לְהַלְכֵי³ (His creature [creation]) אֲתֵּי (& he)⁴ נִחְבֵּד (shall remove [transfer])
לְהַלְכֵי (those) דִּי אֲמַרְבֵּזֵה (who were left)

¹ (CAL) probably misspelled this word as: אֲתֵּי - "wow, 6th letter of the alphabet."²
Or "for a great time" (KJV similar).³ (KJV - singular). Perhaps plural: אֲתֵּי "His
creatures."⁴ Or "cause to pass over."

חַס : אֲתֵּי מִיּוֹרָע (& whereas you saw) דְּכֵּן (that from) אֲתֵּי (his mouth) דְּמִיּוֹרָע
דְּמִיּוֹרָע (a breath of fire was going out)¹ אֲתֵּי (& [a wind] of the storm)

¹ i.e. "& a windstorm (tornado, whirlwind)."

חַס : אֲתֵּי מִיּוֹרָע (But he wasn't holding) אֲתֵּי (in his hand) דְּמִיּוֹרָע (a spear)
אֲתֵּי (nor) אֲתֵּי (an instrument) דְּמִיּוֹרָע (of war) אֲתֵּי (& he destroyed)
לְהַלְכֵי (the multitude) דְּמִיּוֹרָע (of the coming of) אֲתֵּי (that) אֲתֵּי (assembly) דְּמִיּוֹרָע
(that came) דְּמִיּוֹרָע (that it shall wage) אֲתֵּי (war with him) אֲתֵּי (This) אֲתֵּי (is)
מִיּוֹרָע (the message)
חַס : אֲתֵּי (Behold) אֲתֵּי (the days) אֲתֵּי (are coming) אֲתֵּי (when)¹ דְּמִיּוֹרָע
(the Most High shall wage [war]) דְּמִיּוֹרָע (that He shall deliver) לְהַלְכֵי (those)

ܕܥܠܐ (the earth) ܕܗܘܢܐ (who are on) ܕܥܠܐ

¹ Perhaps "the Most high shall do" - "begin" (KJV) - "is about to deliver." (G. H. Box, ALA).

ܕܥܠܐ (Great astonishment shall come) ܕܥܠܐ ܕܥܠܐ ܕܥܠܐ¹
(the earth) ܕܗܘܢܐ (the inhabitants of) ܕܥܠܐ

Or "amazement, alarm, confusion." "Horror" (G. H. Box, ALA). ܕܥܠܐ (Lk. 21:25).

Towh-ta (Oraham). ܕܥܠܐ (Gen. 27:33).

ܕܥܠܐ (with) ܕܥܠܐ (one) ܕܥܠܐ (to fight [together]) ܕܥܠܐ ܕܥܠܐ ܕܥܠܐ (& they shall think) ܕܥܠܐ ܕܥܠܐ ܕܥܠܐ
ܕܥܠܐ (with) ܕܥܠܐ (place) ܕܥܠܐ (city) ܕܥܠܐ (with) ܕܥܠܐ (city, province) ܕܥܠܐ (another) ܕܥܠܐ
ܕܥܠܐ (people) ܕܥܠܐ (with) ܕܥܠܐ (& people) ܕܥܠܐ (place, country) ܕܥܠܐ
ܕܥܠܐ (kingdom) ܕܥܠܐ (against) ܕܥܠܐ (& kingdom) ܕܥܠܐ
ܕܥܠܐ ܕܥܠܐ ܕܥܠܐ¹ (when) ܕܥܠܐ (& it shall come to pass) ܕܥܠܐ ܕܥܠܐ ܕܥܠܐ
(which I told you beforehand) ܕܥܠܐ ܕܥܠܐ ܕܥܠܐ ܕܥܠܐ (these signs shall happen)
ܕܥܠܐ (that one) ܕܥܠܐ (My son shall be revealed) ܕܥܠܐ ܕܥܠܐ (then) ܕܥܠܐ
ܕܥܠܐ (who was ascending) ܕܥܠܐ (a man) ܕܥܠܐ (as) ܕܥܠܐ (whom you saw) ܕܥܠܐ ܕܥܠܐ

¹ Lit. "become."

ܕܥܠܐ (his voice) ܕܥܠܐ (all of the nations shall hear) ܕܥܠܐ ܕܥܠܐ ܕܥܠܐ (& when) ܕܥܠܐ ܕܥܠܐ ܕܥܠܐ
ܕܥܠܐ (his country) ܕܥܠܐ (every man of them shall leave) ܕܥܠܐ ܕܥܠܐ ܕܥܠܐ
ܕܥܠܐ (that was between them) ܕܥܠܐ ܕܥܠܐ ܕܥܠܐ (& the war) ܕܥܠܐ ܕܥܠܐ ܕܥܠܐ
ܕܥܠܐ (an assembly) ܕܥܠܐ (together) ܕܥܠܐ (& they shall be assembled) ܕܥܠܐ ܕܥܠܐ ܕܥܠܐ
ܕܥܠܐ (who shall be willing) ܕܥܠܐ (you have seen) ܕܥܠܐ (as) ܕܥܠܐ (w/o number) ܕܥܠܐ
ܕܥܠܐ (with) ܕܥܠܐ (war) ܕܥܠܐ (& shall wage) ܕܥܠܐ ܕܥܠܐ ܕܥܠܐ (that they shall come) ܕܥܠܐ ܕܥܠܐ ܕܥܠܐ
ܕܥܠܐ (that man) ܕܥܠܐ ܕܥܠܐ

(the top of) ܕܢܗܘܢ (on) ܕܢܗܘܢ (shall stand) ܕܢܗܘܢ (But that *man*) ܕܢܗܘܢ
 (of S̄iyon) ܕܢܗܘܢ (the mountain)
 (& shall be revealed) ܕܢܗܘܢ (shall come) ܕܢܗܘܢ (But S̄iyon)
 (as) ܕܢܗܘܢ (& built) ܕܢܗܘܢ (prepared, ready) ܕܢܗܘܢ (while) ܕܢܗܘܢ (to everyone)
 ܕܢܗܘܢ (you saw) ܕܢܗܘܢ (a mountain) ܕܢܗܘܢ (which was cut out, hewn)
 ܕܢܗܘܢ (hands)¹

¹ Lit. "but not by hands" (KJV *similar*). Perhaps: "but not by our hands."

ܕܢܗܘܢ (those nations) ܕܢܗܘܢ (shall slay) ܕܢܗܘܢ (my Son) ܕܢܗܘܢ (But he)
 ܕܢܗܘܢ (those *peoples*) ܕܢܗܘܢ (their wickedness) ܕܢܗܘܢ (b/c of) ܕܢܗܘܢ (who came)
 ܕܢܗܘܢ (& he shall arrange) ܕܢܗܘܢ (a storm) ܕܢܗܘܢ (who were [became] like)
 ܕܢܗܘܢ (& that torment) ܕܢܗܘܢ (their evil deeds) ܕܢܗܘܢ (before them)
 ܕܢܗܘܢ (that they should be tortured [by it]) ܕܢܗܘܢ (which [they are] prepared)⁵

¹ Or - ܕܢܗܘܢ "that *man*." ² Perhaps this word is a corruption of ܕܢܗܘܢ "he shall rebuke" (KJV, G. H. Box, ALA). ³ The word ܕܢܗܘܢ "nations, peoples" is the masculine plural (mp) of the word ܕܢܗܘܢ "people" (ms). ܕܢܗܘܢ could take the masculine plural pronoun of ܕܢܗܘܢ "those," but the scribe chose to use the word ܕܢܗܘܢ "those;" which is the common plural pronoun. An indication that there are males and females among "those *peoples*." However, G. H. Box, ALA interprets ܕܢܗܘܢ to mean "those *things*" versus "those *peoples*." ⁴ Or - "acted like, imitated, were compared to." Ithpeel: ܕܢܗܘܢ (CAL - similar meanings as Ithpaal). ⁵ Perhaps this word is corrupted & should be singular & an adjective of "torment," hence: "& that torment that is prepared [ܕܢܗܘܢ] which they shall be tormented *in*."

ܕܢܗܘܢ (who was like[-ned to]) ܕܢܗܘܢ (that *man*) ܕܢܗܘܢ (But afterwards) ܕܢܗܘܢ

(their Law) **ܡܘܨܘܪܐ** (they might keep) **ܝܚܘܕܐ** (there) **ܕܝܗܘܐ** (that also) **ܡܘܨܘܪܐ**
 (in their *own* land) **ܕܠܘܗܘܢ** (which they had not kept) **ܡܘܨܘܪܐ** (that *Law*) **ܡܘܨܘܪܐ**
 (by the narrow entrances) **ܡܘܨܘܪܐ** (But they had entered) **ܡܘܨܘܪܐ**
 (of the Perath [River]) **ܡܘܨܘܪܐ**

(then) **ܡܘܨܘܪܐ** (For the Most High did for them) **ܡܘܨܘܪܐ**
 (the exits of) **ܡܘܨܘܪܐ**¹ (for He had held back) **ܡܘܨܘܪܐ** (miracles) **ܡܘܨܘܪܐ**
 (all of them passed over) **ܡܘܨܘܪܐ** (until) **ܡܘܨܘܪܐ** (the River) **ܡܘܨܘܪܐ**

¹ Or - "outlets." Similar event (Ex. 14:21; Josh. 3:15-16).

ܡܘܨܘܪܐ (But they had went) **ܡܘܨܘܪܐ**¹ ([on] the dry land) **ܡܘܨܘܪܐ**
ܡܘܨܘܪܐ (it was a long way) **ܡܘܨܘܪܐ** (to go) **ܡܘܨܘܪܐ**
 (place) **ܡܘܨܘܪܐ** (that) **ܡܘܨܘܪܐ** (but) **ܡܘܨܘܪܐ** (it is a one & a half year journey)
 (the world) **ܡܘܨܘܪܐ** ([at] the end of) **ܡܘܨܘܪܐ** (Arzap) **ܡܘܨܘܪܐ**² (was being called) **ܡܘܨܘܪܐ**

¹ (Gen. 7:22). Or - "[by] dry land." "That they might proceed to the dry land" (G. H. Box, ALA). (CAL) probably misspelled this word as: **ܡܘܨܘܪܐ** - "evil." ² "Arzareth" (Latin). "Arsareth" (KJV). "Asaph" (Ethiopian). **ܡܘܨܘܪܐ** (Neh. 12:46).

ܡܘܨܘܪܐ (& they dwelt) **ܡܘܨܘܪܐ** (there) **ܡܘܨܘܪܐ** (until) **ܡܘܨܘܪܐ** (the latter time)
 (when they shall come again in the future) **ܡܘܨܘܪܐ** (& then) **ܡܘܨܘܪܐ**
 (the outlets of) **ܡܘܨܘܪܐ** (The Most High will hold back again) **ܡܘܨܘܪܐ**
 (they shall be able) **ܡܘܨܘܪܐ** (so that) **ܡܘܨܘܪܐ** (Euphrates) **ܡܘܨܘܪܐ** (The River) **ܡܘܨܘܪܐ**
 (you saw it) **ܡܘܨܘܪܐ**¹ (this) **ܡܘܨܘܪܐ** (b/c of) **ܡܘܨܘܪܐ** ([that] they shall cross) **ܡܘܨܘܪܐ**
 (of the assembly) **ܡܘܨܘܪܐ** (the multitude) **ܡܘܨܘܪܐ**
 (in peace) **ܡܘܨܘܪܐ** (which was being assembled) **ܡܘܨܘܪܐ**

¹ Or - **ܡܘܨܘܪܐ** "that."

ܡܨܕ : ܝܟܢ (But) ܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢܝܗ (those also) ܕܝܗܘܢܝܗ (who remained) ܡܝܢ (of)
 ܝܗܘܢܝܗ (your people) ܝܗܘܢܝܗ (shall live) ܕܝܗܘܢܝܗ (those) ܕܝܗܘܢܝܗ (who were being found)
 ܕܝܗܘܢܝܗ (within My holy borders)

ܡܨܕ : ܡܝܦܫܘܬܝܗ ܕܝܗܘܢܝܗ (But it shall come to pass) ܕܝܗܘܢܝܗ (that when) ܕܝܗܘܢܝܗ (He shall destroy)
 ܕܝܗܘܢܝܗ (the multitude) ܕܝܗܘܢܝܗ (of the nations) ܕܝܗܘܢܝܗ (which assembled)
 ܕܝܗܘܢܝܗ (He will be zealous) ܕܝܗܘܢܝܗ (for) ܕܝܗܘܢܝܗ (the people) ܕܝܗܘܢܝܗ (who were left)

¹ Perhaps a corruption of ܝܟܢ "He shall cover over (protect)" (G. H. Box, ALA).
 "defend" (KJV). "overshadow" (Lk. 1:35).

ܡܨܕ : ܡܝܦܫܘܬܝܗ (& then) ܕܝܗܘܢܝܗ (He shall show) ܕܝܗܘܢܝܗ (them)
 ܕܝܗܘܢܝܗ (wonders) ܕܝܗܘܢܝܗ (excellent [surpassing, exceeding, superabundant])
ܡܨܕ : ܡܝܦܫܘܬܝܗ (& I said further) ܕܝܗܘܢܝܗ (oh) ܕܝܗܘܢܝܗ (to him)
 ܕܝܗܘܢܝܗ (LORD) ܕܝܗܘܢܝܗ (my Lord) ܕܝܗܘܢܝܗ (make known to me this) ܕܝܗܘܢܝܗ (for)
 ܕܝܗܘܢܝܗ (what *reason*) ܕܝܗܘܢܝܗ (have I seen) ܕܝܗܘܢܝܗ (the man)
 ܕܝܗܘܢܝܗ (who was ascending from the midst of the sea)
ܡܨܕ : ܡܝܦܫܘܬܝܗ (& he answered) ܕܝܗܘܢܝܗ (& said) ܕܝܗܘܢܝܗ (to me) ܕܝܗܘܢܝܗ (just as)
 ܕܝܗܘܢܝܗ (a man is not able) ܕܝܗܘܢܝܗ (that he shall search) ܕܝܗܘܢܝܗ (& shall find out) ܕܝܗܘܢܝܗ (or)
 ܕܝܗܘܢܝܗ (he should know) ܕܝܗܘܢܝܗ (the thing that, what) ܕܝܗܘܢܝܗ (is in the depths of)
 ܕܝܗܘܢܝܗ (the sea) ܕܝܗܘܢܝܗ (so) ܕܝܗܘܢܝܗ (that s/he shall see)
 ܕܝܗܘܢܝܗ (a person of those who are on the earth are not able)
 ܕܝܗܘܢܝܗ (My Son) ܕܝܗܘܢܝܗ (or) ܕܝܗܘܢܝܗ (those) ܕܝܗܘܢܝܗ (who are with him) ܕܝܗܘܢܝܗ (except)
 ܕܝܗܘܢܝܗ (in that) ܕܝܗܘܢܝܗ (time) ܕܝܗܘܢܝܗ (in his [the person's] day)

¹ (G. H. Box, ALA). Perhaps: "in its day." - "but in the day time." (KJV).

ܡܨܕ : ܡܝܦܫܘܬܝܗ (This is) ܕܝܗܘܢܝܗ (the interpretation of) ܕܝܗܘܢܝܗ (the vision) ܕܝܗܘܢܝܗ (that you saw)

(to you) کے (was revealed) (this) (for) میچند*

(alone) کے (even these things [were revealed]) (to you) کے

* Or - "b/c of this, it was revealed to you, *even* these things [were revealed] to you alone." ¹ If (cp) is a corruption of (fp), then the statement would be: "... b/c of this, these things were revealed to you, to you alone."

(those things) (you have forsaken) (B/c) میچند

(to) کے (& you have attended) (that are your own) کے

(& those things) (those things) کے (that are Mine) کے

(you have sought out, asked about) (that are of the Law) کے

¹ Or - "cared about, took care of; were concerned about; were careful (diligent) toward."

(you have directed in wisdom) (For your life) کے

(& you have called understanding your mother) کے

(these things) (I have showed you) (this) (B/c of) کے

(but it shall be) (the Highest) (with) (For [there is] a reward) کے

([that] I will speak) (days) (three) (after) کے

(to you) کے (& I will explain) (other things) (with you) کے

(the latter [last] marvels) کے

(in the plain) (& walked a lot) (& I went) کے

(for) (the Most High) (& thanking) (& I was praising) کے

(time after time) (that He did) (the wonders) کے

¹ Or - "from time to time, at different times, often, frequently."

(& the thing that comes) (the times) (& [b/c] he directs) کے

(you shall hide) אֲחִיבֵם (some of them) מִיְּמֵינֵם (words) מִיָּדְכֶם (of these) אֵלֶיךָ
 (you shall reveal [declare, show, make known]) וְאִיכָלֵם (& some of them) מִיְּמֵינֵם
 Perhaps voweled: אֲחִיבֵם.

(Ezra) אֲנִי אֵמֵר לְךָ (I am saying to you) וְעַתָּה (& now) אֵמֵר לְךָ
 (which I have shown you previously) הַאֲיָתוֹת אֲשֶׁר אֲנִי מְבַרְרֵם (the signs) אֲשֶׁר
 (which you have seen) אֲנִי מְבַרְרֵם (& the visions [spectacles]) אֲשֶׁר
 (place) אֲנִי מְבַרְרֵם¹ (which you have heard) אֲנִי מְבַרְרֵם (& their interpretation) אֲנִי
 (them) אֲנִי מְבַרְרֵם (& hide) אֲנִי מְבַרְרֵם (on your heart) אֲנִי מְבַרְרֵם (them) אֲנִי

¹ = "consider them."

(from) אֲנִי מְבַרְרֵם (you shall be taken [carried] away) אֲנִי מְבַרְרֵם¹ (For you) אֲנִי מְבַרְרֵם
 (My Son) אֲנִי מְבַרְרֵם (with) אֲנִי מְבַרְרֵם² (& you shall be) אֲנִי מְבַרְרֵם (men) אֲנִי מְבַרְרֵם
 (until) אֲנִי מְבַרְרֵם (you) אֲנִי מְבַרְרֵם (who are being like) אֲנִי מְבַרְרֵם (those) אֲנִי מְבַרְרֵם (& with) אֲנִי מְבַרְרֵם
 (the times shall be completed) אֲנִי מְבַרְרֵם

¹ Or - אֲנִי מְבַרְרֵם. ² Or - "therefore."

(its youth[-fulness]) אֲנִי מְבַרְרֵם (has lost) אֲנִי מְבַרְרֵם¹ (For the world) אֲנִי מְבַרְרֵם
 (to grow [become] old) אֲנִי מְבַרְרֵם (have come near) אֲנִי מְבַרְרֵם (& the times) אֲנִי מְבַרְרֵם

¹ Or - "destroyed, brought to nought."

11: "For the world is divided into twelve parts, and the ten parts of it are gone already, and half of a tenth part." (KJV)

12: "And there remaineth that which is after the half of the tenth part." (KJV)

(your house) אֲנִי מְבַרְרֵם (command) אֲנִי מְבַרְרֵם¹ (Therefore now) אֲנִי מְבַרְרֵם
 (& comfort) אֲנִי מְבַרְרֵם (your people) אֲנִי מְבַרְרֵם (& admonish, instruct, advise) אֲנִי מְבַרְרֵם
 (their wise ones) אֲנִי מְבַרְרֵם (& instruct) אֲנִי מְבַרְרֵם³ (their afflicted ones, poor) אֲנִי מְבַרְרֵם²

(these lives) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ⁴ (henceforth, therefore) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ (& forsake) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ
(of corruption, destruction) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ

¹ (CAL) probably misspelled this word as: ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ - "command [it -ms] your house
(fs)." ² Or - "self-contained, continent, self-denying, abstinent, ascetics, hermits,
monks." ³ Or - "make to understand, advise, explain." ⁴ Or - "this corruptible life."

(of men) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ (the burden[s]) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ (from you) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ (Cast away) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ
(& strip off) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ (of death) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ (the thoughts) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ (& reject) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ
(to one) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ (& put) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ (the weak nature) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ (therefore) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ
(that are oppressing you) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ (those thoughts) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ (side) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ
(these times) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ (from) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ (to remove, transfer) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ¹ (& hasten) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ

¹ Or - "that you shall remove from one place to another (depart, migrate)." Also,
the Pael conjugation could equally have been meant: ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ. It has similar
meanings.

(that you saw) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ (For the evils [calamities]) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ
(afterwards [shall evils]) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ (again) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ (now) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ (which came to pass)
(be coming to pass) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ (than *those* [previous evils]) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ (that are worse)
(by, through) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ (the world was diminished) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ² (For how) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ¹
(evils [misfortunes] are increasing) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ (thus) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ (its old age)
(on) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ (the inhabitants of) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ (the earth)

¹ Perhaps: "for [look] how much the world decreased .." ² Or - "decreased, waned."
(the truth abides far) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ¹ (For increasingly [more & more]) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ
(for) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ (already) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ (is approaching) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ (& falsehood) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ
(that eagle hastens to come) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ (behold) ܘܚܝܘܬܝܗܘܢ

ܕܢܝܘܢܐ (which you saw) ܚܝܘܘܬܐ (in the vision)

¹ Or - "was fleeing afar, being far, eschewing."

ܘܥܘܢܝܐ (I answered) ܘܥܘܢܝܐ (& I said) ܕܝܘܠܝܐ (let me speak) ܡܝܕܝܘܢܝܐ (before You)
(oh LORD) ܡܘܕܝܐ

ܡܝܕܝܘܢܝܐ (Behold) ܝܢܐ (I) ܝܢܐ ܝܢܐ (I shall be going) ܝܢܐ (as) ܕܝܘܠܝܐ

(you have commanded me) ܡܝܕܝܘܢܝܐ (& I will reprove) ܕܝܘܠܝܐ (this people)

¹ ܕܝܘܠܝܐ (who are present) ܕܝܘܠܝܐ (but those) ܕܝܘܠܝܐ (who are being [shall be])

(- born afterwards) ܕܝܘܠܝܐ (who is [the one]) ܕܝܘܠܝܐ (admonishing) ܕܝܘܠܝܐ (them)

¹ Or - "remaining, continuing, existing, still alive, being." ² Perhaps meant to be understood in the future tense: "who shall be the one reproving (advising, instructing) them?"

ܘܕܝܘܠܝܐ (For the world) ܘܕܝܘܠܝܐ (is set) ܘܕܝܘܠܝܐ (in darkness)

ܘܕܝܘܠܝܐ (are w/o) ܘܕܝܘܠܝܐ (& its inhabitants) ܘܕܝܘܠܝܐ (light)

ܘܕܝܘܠܝܐ (For Your Law) ¹ ܘܕܝܘܠܝܐ (was burnt up) ܘܕܝܘܠܝܐ (& no man)

ܘܕܝܘܠܝܐ (knows) ܘܕܝܘܠܝܐ (the deeds) ܘܕܝܘܠܝܐ (that You have done) ܘܕܝܘܠܝܐ (or) ܘܕܝܘܠܝܐ (the thing)

ܘܕܝܘܠܝܐ (that You are preparing) ܘܕܝܘܠܝܐ (that You shall do)

¹ (G. H. Box, ALA, KJV). (CAL) probably misspelled this word as: ܘܕܝܘܠܝܐ - "glory, honor."

ܘܕܝܘܠܝܐ (If therefore) ܘܕܝܘܠܝܐ (I have found) ܘܕܝܘܠܝܐ (mercies) ܘܕܝܘܠܝܐ (before You)

ܘܕܝܘܠܝܐ (put) ܘܕܝܘܠܝܐ (in me) ܘܕܝܘܠܝܐ (my Lord) ܘܕܝܘܠܝܐ (the Holy Spirit) ܘܕܝܘܠܝܐ

(& I shall write) ܘܕܝܘܠܝܐ (everything) ܘܕܝܘܠܝܐ (that has happened) ܘܕܝܘܠܝܐ (in the world)

ܘܕܝܘܠܝܐ (from) ܘܕܝܘܠܝܐ (the beginning of) ܘܕܝܘܠܝܐ (everything) ܘܕܝܘܠܝܐ (that was written)

ܘܕܝܘܠܝܐ (in Your Law) ܘܕܝܘܠܝܐ (that men shall be able) ܘܕܝܘܠܝܐ

(who are willing) דִּבְרֵיהֶם (& those) הַנִּלְכָּח (the path) ([that] they shall find) דִּבְרֵיהֶם (the way) יִדְעוּם (shall know) אַחֲרָיוֹם (afterwards) 1 (that they shall live) וְיִשְׁכְּנוּ

1 Or - "at the end, in the latter days."

חָדָשׁ: וְהָיָה (he answered) & הָיָה (to me) לְבַ (said) & הָיָה (assemble) וְהָיָה (go) וְהָיָה (assemble)
לְבַ (to them) & הָיָה (your people) & הָיָה (& say) & הָיָה (to them)
דְּכֵן יִבְחַשׁוּנָהּ (that they shouldn't seek you) יִבְחַשׁוּנָהּ (forty) יִבְחַשׁוּנָהּ (days)
חָדָשׁ: יִבְחַשׁוּנָהּ (But thou) יִבְחַשׁוּנָהּ (prepare [in advance]) יִבְחַשׁוּנָהּ (for yourself) יִבְחַשׁוּנָהּ
(many tablets) & הָיָה (& take) יִבְחַשׁוּנָהּ (with you) יִבְחַשׁוּנָהּ (S'rayah) 2 וְהָיָה (& Dariah)
וְהָיָה (& Shelemyah) יִבְחַשׁוּנָהּ (with) יִבְחַשׁוּנָהּ (Halqana) 4 וְהָיָה (& Shiel, Ashiel)
דִּבְרֵיהֶם (even these) יִבְחַשׁוּנָהּ (five men) יִבְחַשׁוּנָהּ (b/c) יִבְחַשׁוּנָהּ (they are ready)
לְבַ (to write) יִבְחַשׁוּנָהּ (quickly)

1 (1 Chron. 6:14). הָיָה (Ezra 2:2; 7:1). הָיָה (Neh. 10:2; 12:1, 12, etc.). הָיָה (2 Sam. 8:17, etc.). הָיָה (2 Ki. 25:23, etc.). הָיָה (Jer. 40:8, 52:24, etc.). הָיָה (Ezra 8:18).
Hebrew שְׂרַיָּה & שְׂרַיָּה (Neh. 8:7). * (KJV) - "Dabria," 2 "Ecanus" 3 and "Asiel" 4
(1 Chron. 4:35). Halqana is the Aramaic transliteration of the Hebrew name אֶלְקָנָה -
"Elkana" (Ex. 6:24; etc. KJV).

חָדָשׁ: וְהָיָה (& you shall come) & הָיָה (here) & הָיָה (& I) & הָיָה (shall light)
לְבַ (in your heart) & הָיָה (a lamp) & הָיָה (of understanding) & הָיָה (that) & הָיָה (will be)
(which shall not be extinguished) & הָיָה (until) & הָיָה (the thing shall -)
(- be performed) & הָיָה (which you are prepared [about]) & הָיָה (to write)

1 Or - "accomplished."

חָדָשׁ: וְהָיָה (& when) & הָיָה (you have finished) & הָיָה (some of them) & הָיָה (will be)
(you shall conceal) & הָיָה (& some of them) & הָיָה (you shall make public)

(to the wise ones) ܠܚܝܒܝܢܐ (them) ܘܢܬܘܢ ܘܢܬܘܢ ܘܢܬܘܢ (& you shall deliver) ܘܢܬܘܢ
 ܠܡܫܘܒܐ ܘܢܬܘܢ (for tomorrow) ܕܗܝܘܢܐ ܕܗܝܘܢܐ (at this) ܕܗܝܘܢܐ (time)
 ܘܢܬܘܢ ܘܢܬܘܢ (you shall begin) ܘܢܬܘܢ (to write)

¹ Lit. "you shall put openly (publicly)." - "shalt thou publish" (KJV).

ܘܢܬܘܢ ܘܢܬܘܢ (& I went) ܘܢܬܘܢ (as) ܘܢܬܘܢ (he commanded me) ܘܢܬܘܢ (& I assembled)
 ܠܚܝܒܝܢܐ (all of) ܘܢܬܘܢ (the people) ܘܢܬܘܢ (& I said) ܘܢܬܘܢ (to them)
 ܘܢܬܘܢ (Hear ye) ܘܢܬܘܢ (*oh* Yisrael) ܘܢܬܘܢ (these words)
 ܘܢܬܘܢ ܘܢܬܘܢ (Our ancestors were sojourners) ܘܢܬܘܢ (previously)
 ܘܢܬܘܢ (in the land) ܘܢܬܘܢ (of Egypt) ܘܢܬܘܢ (& they were rescued) ܘܢܬܘܢ (from)
 ܘܢܬܘܢ (there)
 ܘܢܬܘܢ (& they received) ܘܢܬܘܢ (the Law) ܘܢܬܘܢ (of life)
¹ ܘܢܬܘܢ (& they didn't keep) ܘܢܬܘܢ (that Law) ܘܢܬܘܢ (which you also)
 ܘܢܬܘܢ (after them) ܘܢܬܘܢ (have transgressed)

¹ (CAL, G. H. Box, ALA). - "which" (KJV).

ܘܢܬܘܢ ܘܢܬܘܢ (& the land was given to you) ܘܢܬܘܢ (for an inheritance)
 ܘܢܬܘܢ (in the land of) ܘܢܬܘܢ (Siyon) ܘܢܬܘܢ (but you)
 ܘܢܬܘܢ (& your ancestors) ܘܢܬܘܢ (have committed iniquity [wrong, injustice])
 ܘܢܬܘܢ (& you haven't kept) ܘܢܬܘܢ (the ways)
 ܘܢܬܘܢ (that Mosheh commanded you)
 ܘܢܬܘܢ (the servant of) ܘܢܬܘܢ (the LORD)
 ܘܢܬܘܢ (But the Most High) ܘܢܬܘܢ (Who is) ¹ ܘܢܬܘܢ (a truthful Judge)
 ܘܢܬܘܢ (took away) ܘܢܬܘܢ (from you) ܘܢܬܘܢ (the thing) ܘܢܬܘܢ (which for a time)
 ܘܢܬܘܢ (was given) ܘܢܬܘܢ (to you)

ܕܡܝܢ ܡܢܬܟܐ ܫܥܘܬܐ (in succession) ܕܡܢ ܬܟܐ (that were being spoken)
 ܕܚܘܒܝܢܝܗܘܢ (even those) ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ (concerning the signs) ܕܝܢܫܘܪܝܗܘܢ (in the Scriptures)
 ܕܟܝܢ ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ (which they didn't know) (& I sat)
 ܕܫܘܒܝܗܘܢ (but those) ܕܝܢܫܘܪܝܗܘܢ (days) ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ (forty)
 ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ (there) ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ (by day) ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ
 (were writing)
 ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ (they were eating) ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ
 (only bread) ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ (& by night)
 ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ (But I) ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ
 (was speaking [dictating]) ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ
 ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ (& by night) ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ
 (I wasn't ceasing [being silent])

¹ Perhaps: "they were eating bread alone." (G. H. Box, ALA).

ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ (days) ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ (forty)
 ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ (in those) ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ (But were written)
 ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ (ninety-four) ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ
 (books)

¹ "two hundred and four books." (KJV).

ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ (when) ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ (the forty days were -)
 ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ (the Most High spoke with me)
 ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ (- completed)
 ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ (those) ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ
 ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ (books) ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ (that you wrote)
 ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ (first) ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ
 ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ (make public) ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ (& they shall read)
 ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ (therein)
 ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ (even those) ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ (who are being worthy)
 ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ (& those)
 ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ (who are not being worthy) ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ
 ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ (among) ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ (the people)

¹ (CAL) probably misspelled this word as the (pass. part.): ܡܢܝܢܝܢܐ (mp) or ܡܢܝܢܝܢܐ (fp) - "full of, filled with" or the (active part.): ܡܢܝܢܝܢܐ (mp) or ܡܢܝܢܝܢܐ (fp) "being full of (filled with)" [see 14:46]. ² "publish openly" (KJV).

ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ (But those) ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ (seventy books)
 ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ (& shall -) ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ (you shall keep)
 ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ (- deliver) ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ (them)
 ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ (to the wise ones among) ܕܝܚܝܒܝܗܘܢ ܫܥܘܬܐ (your people)

